

Gazette
officielle

^{DU}
Québec

Part

2

No. 52

28 December 2011

Laws and Regulations

Volume 143

Summary

Table of Contents
Regulations and other Acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2011

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (R.S.Q., c. C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 1259-97 dated 24 September 1997), amended by the Regulation to amend the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (Order in Council 264-2004 dated 24 March 2004 (2004, G.O. 2, 1176). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates *

1. Annual subscription:

	Printed version	Internet
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$189	\$166
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$258	\$223
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$258	\$223

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$9.72 per copy.

3. Downloading of documents from the Internet version of the *Gazette officielle du Québec* Part 2: \$6.87.

4. Publication of a notice in Partie 1: \$1.31 per agate line.

5. Publication of a notice in Part 2: \$0.87 per agate line. A minimum rate of \$190 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

Internet: www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

Printed:

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Regulations and other Acts

1294-2011 Land Protection and Rehabilitation (Amend.)	3739
1299-2011 Threatened or vulnerable plant species and their habitats (Amend.)	3740
1309-2011 Funding of pension plans of the municipal and university sectors (Amend.)	3745
1312-2011 Terms and conditions for the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Finances	3746
1318-2011 Physicians — Activities contemplated in section 31 of the Medical Act which may be engaged in by classes of persons other than physicians (Amend.)	3748
1319-2011 Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates (Amend.)	3754
1320-2011 Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates (Amend.)	3755
1330-2011 Québec sales tax (Amend.)	3756
1333-2011 Health services and social services for Cree Native persons, An Act respecting... — Health services and social services, An Act respecting... — Regulation (Amend.)	3775
1349-2011 Transportation of Dangerous Substances and Safety standards for road vehicles (Amend) . . .	3776
1350-2011 Road vehicle registration (Amend.)	3783
Allow the operation of motorized all-terrain vehicles on a portion of Rue Perrault Est under the management of the Minister of Transport	3783
Classification of services offered by an intermediate resource and a family-type resource	3784
Financing (Amend.)	3803

Draft Regulations

Caisse de dépôt et de placement du Québec, An Act respecting the... — Terms and conditions of deposits, funds and portfolios — Internal Management	3805
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services industry — Montréal	3810
Highway Safety Code — Cargo Securement Standards	3813
Labour standards, An Act respecting... — Labour standards	3814
Labour standards, An Act respecting... — Labour standards specific to certain sectors of the clothing industry	3815
Money-Services Businesses Act — Fees and tariffs payable under the Money-Services Businesses Act	3815
Police Act — Minimum Qualifications Required to Exercise Investigative Functions within a Police Force	3816
Police Act — Rules of evidence, procedure and practice of the Comité de déontologie policière	3817
Professional Code — Chartered administrators — Diplomas giving access to permits	3821
Professional Code — Chiropractors — Committee on training	3822
Professional Code — Respiratory therapists — Diplomas giving access to permits	3824
Real Estate Brokerage Act — Various regulations	3825
Supplemental Pension Plans Act — Temporary relief measures for the funding of solvency deficiencies	3831
Transportation services by taxi, An Act respecting ... — Maximum number of taxi owner's permits per taxi servicing area and certain conditions of operation	3836
Water Withdrawal and Protection	3837

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1294-2011, 14 December 2011

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Land Protection and Rehabilitation — Amendment

Regulation to amend the Land Protection and Rehabilitation Regulation

WHEREAS paragraphs 1 and 2 of section 31.69 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) the Government may make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act, a draft of the Regulation to amend the Land Protection and Rehabilitation Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 10 September 2008 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments, considering the comments received following the publication in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks:

THAT the Regulation to amend the Land Protection and Rehabilitation Regulation, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Land Protection and Rehabilitation Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31.69, pars. 1 and 2)

1. The Land Protection and Rehabilitation Regulation (c. Q-2, r. 37) is amended in section 1 by replacing the second paragraph by the following:

“In the case of lands referred to below, the applicable limit values are those indicated in Schedule II:

(1) for the purposes of sections 31.43, 31.45, 31.49, 31.52, 31.54, 31.55, 31.57 and 31.59,

(a) lands on which, under a municipal zoning by-law, industrial, commercial or institutional uses are authorized, except lands

i. where totally or partially residential buildings are built;

ii. where elementary-level and secondary-level educational institutions, childcare centres, day care centres, hospital centres, residential and long-term care centres, rehabilitation centres, child and youth protection centres, or correctional facilities are built;

(b) lands constituting, or intended to constitute, the site of a roadway within the meaning of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) or a sidewalk bordering a roadway, a bicycle path or a municipal park, except play areas for which the limit values prescribed in Schedule I remain applicable for a depth of at least 1 m; and

(2) for the purposes of section 31.51, lands on which, under a municipal zoning by-law, only industrial, commercial or institutional uses are authorized, except the lands referred to in subparagraph ii above.”

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1299-2011, 14 December 2011

An Act respecting threatened or vulnerable species
(R.S.Q., c. E-12.01)

Threatened or vulnerable plant species and their habitats — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats

WHEREAS, under section 10 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01), the Government may, by regulation, upon the joint recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks and the Minister of Natural Resources and Wildlife, and after consultation with the other ministers mentioned in the third paragraph of section 6 of the Act,

(1) designate, as a threatened or vulnerable species, any species requiring it;

(2) determine the features or conditions by which the habitats of threatened or vulnerable species may be identified, according to their biological features, such as sex or age, or according to their number, density or location, the time of year or environmental features, and, as the case may be, determine which habitats of threatened or vulnerable species must be demarcated on a chart prepared according to sections 11 to 15;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft of the Regulation to amend the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 18 May 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, the Minister of Natural Resources and Wildlife and the Minister for Natural Resources and Wildlife:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats

An Act respecting threatened or vulnerable species
(R.S.Q., c. E-12.01, s. 10)

1. The Regulation respecting threatened or vulnerable plant species and their habitats (R.R.Q., c. E-12.01, r. 3) is amended in section 2 by inserting the following in the same order as the French text:

“— Québec rockcress (*Boechera quebecensis* Windham & Al-Shehbaz);

— slender wood sedge (*Carex digitalis* Willdenow var. *digitalis*);

— blunt waterleaf (*Hydrophyllum canadense* Linnaeus);

— sharp-fruited rush (*Juncus acuminatus* Michaux);

— roundleaf monkeyflower (*Mimulus glabratus* Kunth var. *jamesii* (Torr. & A. Gray) A. Gray);

— spring forget-me-not (*Myosotis verna* Nuttall);

— weakstalk bulrush (*Shoenoplectus purshianus* (Fernald) M. T. Strong var. *purshianus*)”.

2. Section 3 is amended by inserting the following in the same order as the French text:

“— American cancer-root (*Conopholis americana* (Linnaeus) Wallroth);

— black maple (*Acer nigrum* Michaux f.);

— downy rattlesnake plantain (*Goodyera pubescens* (Willdenow) R. Brown)”.

3. Section 7 is replaced by the following:

“7. The following are plant habitats of threatened species and vulnerable species:

— Alvar-de-l'Île-de-Pierre (Laval);

The habitat corresponds to an island known and designated as “île de Pierre” on the Des Prairies river, in the territory of Ville de Laval. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Anse-Ross (Chaudière-Appalaches);

The habitat corresponds to the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of a place known and designated as “anse Ross” on the shores of the St. Lawrence River, in the territory of Ville de Lévis (Saint-Nicolas). The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Baie-des-Anglais (Montérégie);

The habitat corresponds to the western part of lot 1 of the Marcel-Raymond ecological reserve, in the territory of Municipalité d’Henryville, Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu;

— Baie-du-Havre-aux-Basques (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a series of sites on Îles-de-la-Madeleine between the Du Havre Aubert and Du Cap aux Meules islands on the periphery of Du Havre aux Basques bay. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Barachois-de-Bonaventure (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a series of islands that form part of the barachois in the Bonaventure river, in the territory of Ville de Bonaventure, Municipalité régionale de comté de Bonaventure. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Barachois-de-Fatima (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a barachois immediately north of a place known and designated as “cap Vert” on Îles-de-la-Madeleine. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Bassin-aux-Huîtres (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a site on De la Grande Entrée island on the periphery of Aux Huîtres basin on Îles-de-la-Madeleine. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Boisé-de-Marly (Capitale-Nationale);

The habitat corresponds to the Marly wooded area, in the territory of Ville de Québec (Sainte-Foy), and comprises parts of lots 1 406 540, 1 660 355 and 1 660 358 of the cadastre of Québec;

— Chenal-Proulx (Montérégie);

The habitat corresponds to the bed and littoral, up to the natural high-water mark, of the channel known and designated as “chenal Proulx” in the vicinity of Claude island and the Sainte-Anne rapids in De Vaudreuil bay, in the territory of Ville de L’Île-Perrot, Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Dune-du-Nord (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a site on Îles-de-la-Madeleine on the south-east side of Highway 199 between Aux Loups and La Grosse Île islands at a place known and designated as “dune du Nord”. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Éboulis-de-Serpentine-du-Mont-Caribou (Chaudière-Appalaches);

The habitat corresponds to an escarpment and talus on the eastern flank of Mont Caribou, within the Serpentine-de-Coleraine ecological reserve, in the territory of Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine, Municipalité régionale de comté de L’Amiante. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Érablière-de-la-Baie-Durand (Laurentides);

The habitat corresponds to a sugar maple forest in the territory of Municipalité de Notre-Dame-du-Laus, Municipalité régionale de comté d’Antoine-Labelle. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Falaise-du-Mont-Saint-Alban (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the eastern face of the limestone cliffs of Mont Saint-Alban in Forillon Park, in the territory of Ville de Gaspé, Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Gaspé;

— Grand-Bois-de-Saint-Grégoire (Montérégie);

The habitat corresponds to the wooded part of lots 49-P, 51-P and 52-P of the third range of the cadastre of the parish of Saint-Grégoire, in the territory of Municipalité de Mont-Saint-Grégoire, Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Hêtraie-du-Calvaire-d'Oka (Laurentides);

The habitat corresponds to the beech-red oak-sugar maple forest on the upper part of the southern slope of Du Calvaire d'Oka hill in Parc national d'Oka, in the territory of Municipalité d'Oka, Municipalité régionale de comté de Deux-Montagnes;

— Île-Beauregard (Montréal);

The habitat corresponds to lots 805, 806 and 807 of Beauregard island and to the Beauregard island nature reserve, forming part of the îles de Verchères archipelago, in the territory of Municipalité de Verchères, Municipalité régionale de comté de Lajemmerais;

- Île-Brisseau (Abitibi-Témiscamingue);

The habitat corresponds to a place known and designated as "île Brisseau" in Lac Témiscamingue, in the territory of Municipalité de Duhamel-Ouest, Municipalité régionale de comté de Témiscamingue;

— Île-Rock (Montréal);

The habitat corresponds to a rocky island named "île Rock" in the Lachine Rapids, between Des Soeurs and Aux Chèvres islands, in the territory of Ville de Montréal (LaSalle);

— Îles-Arthur-et-Bienville (Montréal);

The habitat corresponds to Arthur and Bienville islands, which form part of the Micocoulier ecological reserve, in the territory of Municipalité de Coteau-du-Lac, Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-l'Anse-du-Cap (Chaudière-Appalaches);

The habitat corresponds to the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of an area situated on either side of the mouth of the Vincelotte river on the St. Lawrence River, in the territory of Municipalité de Cap-Saint-Ignace, Municipalité régionale de comté de Montmagny. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-l'Anse-Verte (Chaudière-Appalaches);

The habitat corresponds to the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of a place known and designated as "anse Verte" on the shores of the St. Lawrence River, in the territory of Municipalité de Berthier-sur-Mer, Municipalité régionale de comté de Montmagny. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-la-Pointe-à-Bourdeau (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of a habitat the greater part of which is situated to the west of a place known and designated as "pointe à Bourdeau", in the territory of Municipalité du canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est and Municipalité de Pointe-à-la-Croix, Municipalité régionale de comté d'Avignon. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-la-Pointe-de-La Durantaye (Chaudière-Appalaches);

The habitat corresponds to the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of a place known and designated as "pointe de la Durantaye" on the shores of the St. Lawrence River, in the territory of Municipalité de Saint-Michel-de-Bellechasse, Municipalité régionale de comté de Bellechasse. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-l'Île-Avelle (Montréal);

The habitat corresponds to a part of the south-eastern littoral of Avelle island, forming part of the Îles-Avelle-Wight-et-Hiam ecological reserve, in the territory of Ville de Vaudreuil-Dorion, Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-l'Île-des-Juifs (Laurentides);

The habitat corresponds to part of the littoral and floodplain in the southern part of Des Juifs island, in the territory of Ville de Rosemère, Municipalité régionale de comté de Thérèse-De-Blainville. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marais-de-Listuguj (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a part of the intertidal zone, up to the natural high-water mark, of a habitat situated approximately 1 km east of a place known and designated as "pointe à Bourdeau", in the territory of Municipalité de Pointe-à-la-Croix, Municipalité régionale de comté d'Avignon. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marches-Naturelles (Capitale-Nationale);

The habitat corresponds to the bed and littoral of the Montmorency river, up to the natural high-water mark, between the Des Marches-Naturelles dam and the bridge on Highway 360, in the territory of Municipalité de

Boischatel, Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marécage-de-la-Grande-Île (Lanaudière);

The habitat corresponds to lots 278, 279 and 280 and a strip of land 100 m wide along the south-east side of lots 299 and 302 and to part of lot 299 situated southwest of lot 300, in the Grande-Île wildlife sanctuary, in the territory of Municipalité de la paroisse de Saint-Ignace-de-Loyola, Municipalité régionale de comté de D'Autray;

— Marécage-de-l'Île-Bouchard (Lanaudière);

The habitat corresponds to an area of silver maple-red ash forest approximately 1.5 ha in size on lots 251 and 252, at the southeastern tip of the largest pond forming part of "Grand Marais" on Bouchard island in the Îles de Verchères archipelago, in the territory of Municipalité de la paroisse de Saint-Sulpice, Municipalité régionale de comté de L'Assomption;

— Marécage-de-l'Île-Lacroix (Montérégie);

The habitat corresponds to the northeastern part of Lacroix island, forming part of the Îles de Sorel archipelago, in the territory of Municipalité de la paroisse de Sainte-Anne-de-Sorel, Municipalité régionale de comté du Bas-Richelieu. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Marécage-de-l'Île-Marie (Montérégie);

The habitat corresponds to a 2.5 ha strip of silver maple-red ash forest situated on lot 793, along the western channel of the northern tip of Marie island, forming part of the Îles de Verchères archipelago, in the territory of Municipalité de Verchères, Municipalité régionale de comté de Lajemmerais;

— Merritt-Lyndon-Fernald (Côte-Nord);

The habitat corresponds to escarpments to the east and to the west of Blanc-Sablon, in the territory of Municipalité de Blanc-Sablon. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Montagne-de-Roche (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the ledges and crevices of the limestone cliffs of Montagne de Roche in Forillon Park, in the territory of Ville de Gaspé, Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Gaspé;

— Mont-Fortin (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to the ledges, rock faces and colluvium on the steep slopes of the schist cliffs of Mont Fortin in the Fernald ecological reserve, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de Matane;

— Mont-Logan (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to the main ridge on Mont Logan and to the prairies, snow beds and stream banks of the subalpine and alpine belts of the Mont Logan Pease basin, as well as the ledges, rock faces and colluvium on the steep slopes of Mont Griscom in Parc national de la Gaspésie, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de Matane;

— Mont-Matawees (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to the ridges, ravines and ledges of the schist cliffs of Mont Matawees in the Fernald ecological reserve, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de Matane;

— Ormes-Lièges-du-Canton-de-Chatham (Laurentides);

The habitat corresponds to part of lot 194 of the 1st concession of the cadastre of the township of Chatham, in the territory of Ville de Brownsburg-Chatham, Municipalité régionale de comté d'Argenteuil. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Parc-de-la-Plage-Jacques-Cartier (Capitale-Nationale);

The habitat corresponds to a polygon on a section of the rocky cliffs of the Québec hills, in the territory of Ville de Québec (Sainte-Foy). The polygon is bounded to the north by land owned by Canadian National and to the south by a break of slope. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Parc-du-Mont-Royal (Montréal);

The habitat corresponds to a part of the sugar maple-bitternut hickory forest, covering an area of approximately 30,000 m², delimited by zones H-15, I-6 and I-11 on the emergency measures location plan of Parc du Mont-Royal, in the territory of Ville de Montréal.

— Platières-de-la-Grande-Rivière (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the banks of the Grande-Rivière river in Gaspésie, up to the natural high-water mark, in the territory of Ville de Grande-Rivière, Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé;

— Premier-Lac-des-Îles (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to the Premier Lac des Îles sector situated in Parc national de la Gaspésie, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de Matane;

— Rives-Calcaires-du-Pont-Déry (Capitale-Nationale);

The habitat corresponds to the bed and littoral of the Jacques-Cartier river, up to the natural high-water mark, between the Déry bridge and the first dam upstream from the bridge, in the territory of Ville de Pont-Rouge, Municipalité régionale de comté de Portneuf. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Rivière-des-Mille-Îles (Laval and Lanaudière);

The habitat corresponds to 2 parts of the bed and littoral of the Des Mille-Îles river, up to the natural high-water mark. The first part occupies 200 m of the banks between Aux Vaches and Saint-Pierre islands. The second part, delimited to the west by Saint-Jean island, extends over a dozen kilometres, in the territory of municipalities of Laval and Terrebonne, in the regional county municipalities of Laval and Des Moulins. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Rivière-Godefroy (Centre-du-Québec);

The habitat corresponds to a strip of land 250 m wide in the southern part of the Léon-Provancher ecological reserve and to the northern and southern littoral of the Godefroy river, up to the natural high-water mark, between the Autoroute 30 bridge and Saint-Paul lake, in the territory of Ville de Bécancour, Municipalité régionale de comté de Bécancour. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Serpentine-du-Mont-Albert (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the tundra vegetation growing on the serpentine plateau of Mont Albert, to the rocky serpentine slopes of the Du Diable ravine and to the east and south flanks of the mountain from an elevation of 550 m upward, in Parc National de la Gaspésie, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de La Haute-Gaspésie;

— Des Sillons (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a series of sites on Îles-de-la-Madeleine on either side of Highway 199 on Du Havre aux Maisons island, in particular along the places known and designated as “les Sillons” and “la dune du Sud”. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Tourbière-de-l’Anse-à-la-Cabane (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to an ombrotrophic bog, in the territory of Municipalité des Îles-de-la-Madeleine, Municipalité régionale de comté des Îles-de-la-Madeleine. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Tourbière-de-Lac-Casault (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to an open black spruce-tamarack-sphagnum forest in the township of La Vérendrye, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de La Matapédia. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Tourbière-de-Mont-Albert (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a part of the open black spruce-tamarack-ericaceous forest along Highway 198, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de La Haute-Gaspésie. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Tourbière-de-Saint-Valérien (Bas-Saint-Laurent);

The habitat corresponds to a cedar-black spruce-speckled alder forest, in the territory of Municipalité de la paroisse de Saint-Valérien, Municipalité régionale de comté de Rimouski-Neigette. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Tourbière-du-Lac-Maucôque (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to a peat bog on Du Havre Aubert island in Îles-de-la-Madeleine. The habitat is demarcated on a chart prepared by the Minister;

— Vallée-du-Cor (Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine);

The habitat corresponds to the prairies, snow beds and stream banks of the subalpine and alpine belts of the McGerrigle mountains in Parc national de la Gaspésie, in the unorganized territory of Municipalité régionale de comté de La Haute-Gaspésie.”

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1309-2011, 14 December 2011

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1)

An Act to amend various legislative provisions
concerning municipal affairs
(2003, c. 3)

**Funding of pension plans of the municipal
and university sectors**
— **Amendment**

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation
respecting the funding of pension plans of the municip-
al and university sectors

WHEREAS, under the second paragraph of section 2 of
the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., c. R-15.1),
the Government may, by regulation and on the condi-
tions it determines, exempt any pension plan or category
of pension plan it designates from the application of all
or part of this Act, particularly by reason of the special
characteristics of the plan or category or by reason of
the complexity of the Act in relation to the number of
members in the plan and prescribe special rules applica-
ble to the plan or category;

WHEREAS, in accordance with the third paragraph of
that section, such a regulation may, if it so provides,
have retroactive effect from a date that is prior to the date
of its coming into force but not prior to 31 December of
the penultimate year preceding the year in which it was
published in the *Gazette officielle du Québec* under sec-
tion 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of
the Regulations Act, a draft Regulation to amend the
Regulation respecting the funding of pension plans of
the municipal and university sectors, attached hereto, was
published, with a written notice that it could be made by
the Government on the expiry of 45 days following its
publication, in part 2 of the *Gazette officielle du Québec*
on 22 December 2010;

WHEREAS it is expedient to make the amended Regu-
lation;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of
the Minister of Employment and Social Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respect-
ing the funding of pension plans of the municipal and
university sectors, attached hereto, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation to amend the Regulation
respecting the funding of pension plans
of the municipal and university sectors**

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1, s. 2, 2nd and 3rd pars.)

An Act to amend various legislative provisions
concerning municipal affairs
(2003, c. 3, s. 13.3, inserted by 2010, c. 18, s. 101)

1. Section 26 of the Regulation respecting the fund-
ing of pension plans of the municipal and university
sectors (c. R-15.1, r. 2) is amended by replacing, in the
first paragraph, “in Section 3600 of the standards of
practice of the Canadian Institute of Actuaries, accord-
ing to the revised version approved on 27 December
2007 by the Actuarial Standards Board of the Canadian
Institute of Actuaries” with “in those standards of prac-
tice of the Canadian Institute of Actuaries referred to in
section 4 of the Regulation respecting supplemental pen-
sion plans (c. R-15.1, r. 6)”.

2. The Regulation is amended by inserting, after sec-
tion 53, the following:

“**53.1.** Notwithstanding the first paragraph of sec-
tion 15, if the assets of a pension plan include bonds
referred to in section 255 of the Act to amend various
legislative provisions concerning municipal affairs (S.Q.,
2004, c. 20), a portion corresponding to 25% of the
technical gains determined by a complete actuarial valu-
ation of the plan must first be appropriated, as at the date
of the valuation, to reduce the amount of the bonds.

Where, after applying section 15 taking into account
the first paragraph, actuarial gains within the meaning
of section 12 of chapter 3 of the Statutes of 2003 remain,
such actuarial gains are added to the portion determined
in the first paragraph.

“**53.2.** The amortization amounts which, as at the
date of the first actuarial valuation of a pension plan that
falls after 30 December 2008, remain to be paid for a
portion of the initial unfunded actuarial liability which
affected the Régime de retraite de la Ville de Québec –
formerly registered with the Régie des rentes du Québec

under number 24450 – attributed to the plan by the effect of a division or merger concerning all or part of the assets and liabilities of the Régime de retraite de la Ville de Québec, are deemed to be amortization payments related to an improvement unfunded actuarial liability within the meaning of section 135 of the Act as replaced by section 20 of this Regulation.

Notwithstanding the last paragraph of section 15, the appropriation of actuarial gains to the reduction of any monthly improvement unfunded actuarial liability payments may be made only as a last resort.

The pension plans to which a portion of the initial actuarial deficiency are attributable by the effect of a division or merger concerning all or part of the assets and liabilities of the Régime de retraite de la Ville de Québec are exempted from the application of the provisions of section 306.1.1 of the Act as it read before 1 January 2010.”

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*. However, where it inserts section 53.2 in the Regulation respecting the funding of pension plans of the municipal and university sectors, it has effect from 31 December 2008.

1848

Gouvernement du Québec

O.C. 1312-2011, 14 December 2011

An Act respecting the Ministère des Finances (R.S.Q., c. M-24.01)

Ministère des Finances

— Terms and conditions for the signing of certain deeds, documents and writings

Terms and conditions for the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Finances

WHEREAS the second paragraph of section 11 of the Act respecting the Ministère des Finances (R.S.Q., c. M-24.01) provides that, subject to the other provisions of the Act or any other Act, a deed, document or writing is binding on the Minister or may be attributed to the Minister only if it is signed by the Minister, the Deputy Minister, a member of the personnel of the department or the holder of a position and, in the latter two cases, only to the extent determined by the Government;

WHEREAS section 12 of the Act provides that the Government may, subject to the conditions it determines, allow that a signature be affixed by an automatic device or by electronic means, and it may also allow, on the conditions it determines, that a facsimile of such a signature be engraved, lithographed or printed, but that, except in the cases prescribed by the Government, the facsimile signature must be authenticated by the countersignature of a person authorized by the Minister;

WHEREAS section 13 of the Act provides that a document or copy of a document emanating from the Ministère des Finances or forming part of its records, signed or certified true by a person referred to in the second paragraph of section 11, is authentic;

WHEREAS section 55 of the Act provides that any regulation made under section 8 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6) as it read on 14 November 2000 retains its effects as if it had been adopted under section 11 of the Act respecting the Ministère des Finances;

WHEREAS, in accordance with section 8 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6), the Government made, by Order in Council 1243-97 dated 24 September 1997, the Terms and conditions for the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Finances (R.R.Q., c. M-24.01, r. 2);

WHEREAS it is expedient to replace the Terms and conditions;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Finance:

THAT the Terms and conditions for the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Finances, attached to this Order in Council, be made;

THAT the Terms and conditions come into force on the fifteenth day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec* and they replace, as of the fifteenth day, the Terms and conditions for the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Finances (R.R.Q., c. M-24.01, r. 2), made by Order in Council 1243-97 dated 24 September 1997.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Terms and conditions for the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Finances

An Act respecting the Ministère des Finances (R.S.Q., c. M-24.01, s. 11, 2nd par., s. 12)

DIVISION 1 GENERAL

1. A member of the personnel or the holder of a position of the Ministère des Finances performing duties provided for in these Terms and conditions is authorized to sign, within the limits of the person's duties, alone and with the same authority as the Minister of Finance, deeds, documents and writings, in accordance with the authorizations given hereinafter.

2. A member of the personnel or the holder of a position of the Ministère des Finances whose positions are listed in the departmental plan of delegation of powers regarding financial management, is authorized to sign the deeds, documents and writings listed in the departmental plan to the extent that the person acts within the limits of the person's duties.

DIVISION II SECTORIAL DEEDS, DOCUMENTS AND WRITINGS

3. An associate deputy minister, an assistant deputy minister, a director general or a director in charge of Épargne Placements Québec is authorized to sign the declarations required under a seizure by garnishment under the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25).

4. A director general responsible for administration or a director responsible for human resources is authorized to sign the declarations required under a seizure by garnishment of the salary or wages under the Code of Civil Procedure or any other law.

5. An associate deputy minister or, for the sectors concerned, an assistant deputy minister or any director general is authorized to sign documents relating to the issue, amendment, renewal and revocation of a certificate, attestation or other similar document within the scope of the application of a financial assistance measure in accordance with the Act respecting international financial centres (R.S.Q., c. C-8.3) and the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3).

6. An associate deputy minister or an assistant deputy minister, responsible for financing, public debt management, bank transactions or financial operations and a

director general, a senior director or a director responsible for bank transactions or financial operations is authorized to sign the following documents:

(1) banking services contracts and financial services contracts;

(2) documents relating to bank transfer orders, except documents relating to a payment out of the consolidated revenue fund;

(3) any document in support of the operations provided for in a banking services or financial services contract, except documents relating to a payment out of the consolidated revenue fund;

(4) documents relating to the opening, operation or closing of a bank account where the holder, signing officer or manager is the Minister of Finance; and

(5) the receipts and deposit receipts issued under the Deposit Act (R.S.Q., c. D-5) and any declaration required by the application of that Act under article 630 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25).

In addition to the persons referred to in the first paragraph, 2 members of the personnel under the authority of the director general, the senior director or the director responsible for bank transactions or financial operations are authorized to sign jointly the documents referred to in subparagraphs 2 and 3 of the first paragraph insofar as they are authorized for that purpose by the director to whom they report.

For the purposes of subparagraph 4, the person is authorized to sign a document only for the sector of activities under the person's authority.

In addition to the persons referred to in the first paragraph, the person in charge of the Bureau des dépôts et consignation is authorized to sign the documents referred to in subparagraph 5 of the first paragraph.

7. An associate deputy minister or an assistant deputy minister, responsible for financing, public debt management, bank transactions or financial operations, as well as a director general, a senior director or a director of financing is authorized to sign the following documents:

(1) documents relating to the authorizations provided for in sections 15, 15.3 and 15.4 of the Act respecting municipal debts and loans (R.S.Q., c. D-7) and section 289 of the Education Act (R.S.Q., c. I-13.3); and

(2) documents relating to the power to approve or determine the terms of the loans ordered by municipalities and other municipal bodies and the authorizations required under section 123 of the Act respecting public transit authorities (R.S.Q., c. S-30.01).

8. An associate deputy minister or an assistant deputy minister, responsible for financing, public debt management, bank transactions or financial operations, as well as a director general, a senior director or a director of the sector of activities related to the Financing Fund is authorized to sign the following documents:

(1) documents relating to loans granted by the Minister of Finance from the Financing Fund and documents relating to other activities related to the Fund; and

(2) documents relating to the management of the money making up the Financing Fund.

In addition to the persons referred to in the first paragraph, 2 members of the personnel under the authority of the director general, the senior director or the director responsible for the sector of activities related to the Financing Fund are also authorized to sign jointly the documents referred to in the first paragraph insofar as they are authorized for that purpose by the director to whom they report.

Subparagraph 2 of the first paragraph ceases to have effect on 1 April 2012.

9. An associate deputy minister or an assistant deputy minister, for his or her sector of activities, or a director general of the administration sector, for all the department's sectors of activities, is authorized to sign documents relating to the management of the money making up a special fund, other than the Financing Fund, established under an Act or an order in council made under section 46 of the Financial Administration Act (R.S.Q., c. A-6.001) and, where the fund is established at the Ministère des Finances, documents relating to the activities related to such a fund.

The provisions concerning the signing of documents relating to the management of the money making up a special fund cease to have effect on 1 April 2012.

DIVISION III MISCELLANEOUS

10. An associate deputy minister, an assistant deputy minister or the Comptroller of Finance, for his or her section of activities, a director general responsible for administration or a director responsible for the secretariat of the department, for all the department's sector of

activities, is authorized to certify true every document or copy of a document emanating from the department or forming part of its records.

11. The signature of the Minister of Finance or the Deputy Minister of the Ministère des Finances, in office on the date of the signature, may be affixed on a deed, a document or any other writing by means of an automatic device or electronic process. The same applies to the signature of a member of the personnel or the holder of a position of the Ministère des Finances, to the extent provided for in the departmental plan of the delegation of powers regarding financial management.

A facsimile of the signature of the Minister of Finance or the Deputy Minister of the Ministère des Finances may also be engraved, lithographed, printed or otherwise reproduced. Except in the cases of cheques, the facsimile signature is authenticated by the countersignature of an associate deputy minister, an assistant deputy minister or a director general of the sector of activities concerned by the deed, document or other writing.

1849

Gouvernement du Québec

O.C. 1318-2011, 14 December 2011

Medical Act
(R.S.Q., c. M-9)

Physicians

— **Activities contemplated in section 31 of the Medical Act which may be engaged in by classes of persons other than physicians**

— **Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the activities contemplated in section 31 of the Medical Act which may be engaged in by classes of persons other than physicians

WHEREAS, under subparagraph *b* of the first paragraph of section 19 of the Medical Act (R.S.Q., c. M-9), the board of directors of the Collège des médecins du Québec must, by regulation, determine among the activities referred to in the second paragraph of section 31 of the Act those which, under certain prescribed conditions, may be engaged in by classes of persons other than physicians;

WHEREAS, pursuant to section 95 of the Professional Code and subject to sections 95.0.1 and 95.2 of the Code, every regulation made by the board of directors of

a professional order under the Code or an Act constituting a professional order must be transmitted to the Office des professions du Québec for examination and be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment;

WHEREAS, under section 36.1 of the Nurses Act (R.S.Q., c. I-8), nurses may, if they are so authorized by regulations under paragraph *f* of section 14 of that Act and under subparagraph *b* of the first paragraph of section 19 of the Medical Act, engage in one or more of the activities listed in paragraphs 1 to 5 of section 36.1 and referred to in the second paragraph of section 31 of the Medical Act;

WHEREAS, in accordance with the second paragraph of section 19 of the Medical Act, the board of directors of the Collège des médecins du Québec consulted the Office des professions du Québec, the Ordre des infirmières et infirmiers du Québec and the Ordre des pharmaciens du Québec before making the Regulation to amend the Regulation respecting the activities contemplated in section 31 of the Medical Act which may be engaged in by classes of persons other than physicians;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 22 June 2011 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Office has examined the Regulation and submitted it to the Government with its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the activities contemplated in section 31 of the Medical Act which may be engaged in by classes of persons other than physicians, attached to this Order in Council, be approved.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the activities contemplated in section 31 of the medical act which may be engaged in by classes of persons other than physicians

Medical Act
(R.S.Q., c. M-9, s. 19, 1st par, subpar. *b*)

1. The Regulation respecting the activities contemplated in section 31 of the Medical Act which may be engaged in by classes of persons other than physicians (c. M-9, r.13) is amended in section 8.4

(1) by adding the following at the end of paragraph 2:

“(e) puncture of olecranon bursa;”;

(2) by adding the following at the end of paragraph 4:

“(j) immobilization of a limb using an open plaster or fibreglass splint in the absence of fracture, for a short term;”;

(3) by adding the following at the end of paragraph 5:

“(d) partial onychectomy;

(e) removal of superficial cutaneous lesions:
– molluscum pendulum or contagiosum;
– keratosis with a scalpel;
– small lipoma ≤ 1 cm;

(f) install an IUD, except in a nulliparous woman;

(g) remove an IUD.”.

2. Section 9 is amended

(1) by inserting “or a person who, for the purposes of the recognition of a diploma or training equivalence, must complete a training period or training” in the first paragraph after “A specialized nurse practitioner candidate”;

(2) by inserting “or a person who undergoes a training period or training for the purposes of the recognition of an equivalence” in the second paragraph after “a specialized nurse practitioner candidate”;

(3) by adding “or, as the case may be, for the purpose of completing a training period or training for recognition of an equivalence” at the end of subparagraph 2 of the second paragraph.”.

3. Schedule I is amended

(1) by adding “• heel bone (calcaneum)” at the end of paragraph 5 of Division 1;

(2) by adding “• ultrasonography of the breast of a woman who is nursing, a woman who is pregnant and a woman under thirty years of age presenting a palpable mass in her breast” at the end of paragraph 1 of Division 2;

(3) by adding “• skin or nail mycosis” at the end of paragraph 1 of Division 4;

(4) by inserting “• prostatic specific antigen (PSA)” and “• apolipoprotein B (Apo-B)” in paragraph 2 of Division 4 after “• amylase” and by inserting “• calcium” after “• bilirubin, direct and total” and by adding “• β hCG (quantitative)” and “• magnesium” at the end;

(5) by adding “• trisomy 21” at the end of paragraph 6 of Division 4;

(6) by adding the following at the end:

“(7) pathology
• superficial cutaneous lesions”.

4. Schedule II is replaced by the following:

“SCHEDULE II
(s. 8.4, par. 3)

LIST OF CLASSES OF MEDICATIONS NURSE PRACTITIONERS SPECIALIZED IN PRIMARY CARE MAY PRESCRIBE WITH OR WITHOUT RESTRICTION

This list is based on the classification used by the Régie de l'assurance maladie du Québec to establish the list of medications.

Specifications

P	Can be prescribed, renewed or stopped for a 12-month period unless there is a limit indicated.
R	Can be prescribed according to the original dose to maintain treatment, provided that the medication in question has already been prescribed for the patient by the partner physician (renewal). Maximum duration of 12 months. Cannot be ceased.
A	Can be prescribed as dose adjustment provided that the medication in question had been prescribed for the patient by the partner physician and the physician has established a medical treatment plan (as part of joint follow-up). Cannot be ceased.

Specifications

4: 00	Antihistamine Drugs	P	
8: 00	Anti-infective Agents		
8: 08	Mebendazole	P	
8: 12.06	Cephalosporins	P	(orally only)
	Ceftriaxone sodium	P	(IM single dose only)
8: 12.12	Macrolides	P	(orally only)
8: 12.16	Penicillins	P	(orally only)
8: 12.18	Quinolones	P	(orally only) (14 days or less)
8: 12.20	Sulfonamides	R	(orally only)
	Trimethoprim/ Sulfamethoxazole	P	(orally only)
8: 12.24	Tetracyclines	P	(orally only)
8: 12.28	Antibacterials, Miscellaneous		
	Clindamycin	P	(orally only)
	Erythromycin/ Acetylsulfisoxazole	P	(pediatrics only)
8: 14.08	Fluconazole	P	(orally only) (single dose only)
8: 14.28	Nystatin	P	(orally only)
8: 16.04	Antituberculosis Agents	R	(orally only)
8: 18.04	Adamantanes	P	(orally only) (7 days or less)
8: 18.32	Nucleosides and Nucleotides	P	(orally only) (10 days or less)
8: 30.08	Antimalarials	P	(orally only) (for prevention)
8: 30.92	Metronidazole	P	(orally only)
8: 36	Urinary anti-infectives	P	(orally only)
10: 00	Antineoplastic Agents		
	Methotrexate as Antirhumatismal Agent	R	
	Tamoxifen	R	

12: 00 Autonomic Drugs			
12: 08.08	Antimuscarinics/ Antispasmodics		
	Ipratropium (bromide)	R	(aerosol)
	Tiotropium (bromide monohydrate)	R	(aerosol)
12:12.08	Beta-Adrenergic Agonists		
	Formoterol	R and A	(inhalator)
	Salbutamol (sulfate)	P and R	(14 days or less for 1 treatment) (including expired prescription)
	Salmeterol	R and A	(inhalator)
	Terbutaline	P and R	(14 days or less for 1 treatment) (including expired prescription)
12: 12.12	Alpha and Beta - Adrenergic Agonists		
	Epinephrine (hydrochloride)	P	(in an emergency)
	Epinephrine	R	(auto-injector)
12: 16.04	Alpha-Adrenergic Blocking Agents		
	Alfuzosin (hydrochloride)	R	
	Dihydroergotamine (mesylate)	R	
	Tamsulosin (hydrochloride)	R	
12: 20.04	Cyclobenzaprine (hydrochloride)	P	(7 days)
12: 92	Drugs A.N.S., Miscellaneous		
	Nicotine	P	
	Varenicline (tartrate)	P	
20: 00 Blood Formation, Coagulation and Thrombosis			
20: 04.04	Iron Preparations	P	(orally only) (for 1 month)
20: 12.04	Anticoagulants	R and A	(orally only)

24: 00 Cardiovascular Drugs			
24: 04.08	Cardiotonic Agents	R	
24: 06.04	Bile Acid Sequestrants	R	
24: 06.06	Fibric Acid Derivatives	R	
24: 06.08	HMG-CoA Reductase Inhibitors	R and A	
24: 06.92	Niacin	R	
24: 08.16	Central Alpha- Adrenergic Agonists	R and A	
24: 08.20	Direct Vasodilators	R and A	
24: 12.08	Nitrates and Nitrites	R	
24: 12.92	Vasodilating Agents, Miscellaneous	R	
24: 20	Alpha - Adrenergic Blocking Agents	R and A	
24: 24	Beta - Adrenergic Blocking Agents	R and A	
24: 28.08	Dihydropyridines	R and A	
24: 28.92	Calcium-Channel Blocking Agents, Miscellaneous	R and A	
24: 32.04	Angiotensin-Converting Enzyme Inhibitors (A.C.E.I.)	R and A	
24: 32.08	Angiotensin II Receptor Antagonists	R and A	
24 : 32.20	Aldosterone Receptor Antagonists	R	
28: 00 Central Nervous System Agents			
28: 08.04	Non-Steroidal Anti-inflammatory Agents	P and R	(14 days or less) (once)
28: 08.08	Codeine	P	(12 tablets only)
28: 08.92	Acetaminophen	P	
28: 12.04	Phenobarbital	R	(epilepsy)
28: 12.08	Benzodiazepines (Clobazam and Clonazepam)	R	(epilepsy)
28: 12.12	Hydantoins	R	
28: 12.92	Anticonvulsants, Miscellaneous	R	
28: 16.04	Antidepressants	R	
28: 16.08	Antipsychotics	R	

28: 20.4	Amphetamines		
	Dexamphetamine (sulfate)	R	
28: 20.92	Other stimulants C.N.S.		
	Methylphenidate (hydrochloride)	R	
28: 24.08	Benzodiazepines	R	
	Lorazepam	P	(12 tablets only)
28: 24.92	Hydroxyzine (hydrochloride)	P	
28: 28	Lithium	R	
28: 32.28	5-HT1 Receptor Agonists	R	
28: 36.92	Antiparkinsonian Agents	R	
28: 92	Central Nervous System Agents, Miscellaneous	R	
36: 00	Diagnostic Agents		
36: 26	Diabetes Mellitus		
	Quantitative Blood Ketone Reagent	P	
	Quantitative Blood Glucose Reagent	P	
36: 88	Urinalysis	P	
40: 00	Electrolytic, Caloric, and Water Balance		
40: 12	Replacement Preparations	P	
40: 28	Diuretics	R and A	
40: 28.16	Potassium-sparing Diuretics		
40: 36	Irrigating Solutions	P	
48: 00	Antitussives, Expectorants and Mucolytic Agents		
48: 24	Mucolytic Agents	R	
52: 00	Eye, Ear, Nose, and Throat (EENT) Preparations		
52: 02	E.E.N.T. Antiallergic Agents		
	Sodium Cromoglycate	P	
52: 04.04	Antibacterials except: Chloramphenicol Gentamicin Tobramycin	P	

52: 08.08	E.E.N.T. Corticosteroids except: Ophthalmic Pomade, Solution and Suspension	P	
52: 16	Local Anesthetics	P	
52: 92	EENT Drugs, Miscellaneous		
	Ipratropium (bromide)	P	
	Sodium (chloride)	P	
56: 00	Gastrointestinal Drugs		
56: 04	Antacids-adsorbents	P	
56: 16	Digestants Lactase	P	
56: 22.92	Antiemetics, Miscellaneous		
	Doxylamine/Pyridoxine	P	
56: 28.12	Histamine H ₂ -Antagonists		
	Famotidine	R	
	Ranitidine	P	
56: 28.28	Prostaglandins Misoprostol	R	
56: 28.32	Protectants Sucralfate	P	(for breastfeeding only)
56: 28.36	Proton-Pump Inhibitors	P	(30 days or less)
56: 32	Prokinetic Agents Domperidone	P	(for breastfeeding only)
68: 00	Hormones and Synthetic Substitutes		
68: 04	Corticosteroids	P	(inhalator) (28 days or less)
	Prednisone	P	(orally for asthma and COPD) (10 days maximum)
68: 12	Contraceptives	P	
68: 16.04	Estrogens	R and A	
68: 16.12	Estrogen Agonists – Antagonists	R	
68: 20.02	Alpha-Glucosidase Inhibitors	R and A	

68: 20.04	Biguanides	R and A	
68: 20.08	Insulins	R and A	
68: 20.20	Sulfonylureas except: Chlorpropamid	R and A	
68: 22.12	Glycogenolytic Agents	R	
68: 24	Parathyroid	R	
68: 28	Desmopressin (DDAVP)	R	
68: 32	Progestins except: Depot Medroxyprogesterone Acetate	R and A P (injectable)	
68: 36.04	Thyroid Agents except: Liothyronine Sodium	R and A	
84: 00	Skin and Mucous Membrane Agents		
84: 04.04	Antibacterials	P	
84: 04.08	Antifungals	P	
84: 04.12	Scabicides and Pediculicides	P	
84: 04.92	Local Anti-infectives, Miscellaneous	P	
84: 06	Anti-inflammatory Agents	P	(medium and low strength)
84: 28	Keratolytic Agents	P	
84: 32	Keratoplastic Agents	R	
84: 92	Skin and Mucous Membrane Agents, Miscellaneous except: Fluorouracil	P	
86: 00	Smooth Muscle Relaxants		
86: 12	Genitourinary Smooth Muscle Relaxants	R	
86: 16	Respiratory Smooth Muscle Relaxants Aminophylline Theophylline	R R	
88: 00	Vitamins		
88: 08	Vitamin B Complex except: Cyanocobalamin	P R	(orally only) (including injectable)

88: 16	Vitamin D	P	(orally only)
88: 28	Multivitamin Preparations A, D and C	P	(orally only)
92: 00	Miscellaneous Therapeutic Agents		
92: 00.02	Miscellaneous, Others	R	
92: 08	5 – Alpha Reductase Inhibitors Finasteride	R	
92: 16	Antigout Agents	R	
92: 24	Bone Resorption Inhibitors Alendronate monosodium Etidronate disodium Risedronate sodium	R R R	
	Non RAMQ formulary medication		
	Local/Topical Anesthetic Agents Topical lidocaine-prilocain	P	(patch, cream)
	Lidocaine hydrochloride with or without parenteral epinephrine	P	(local infiltration)
	Tetracaine hydrochloride	P	(ophthalmic solution)
	Intravenous solutions	P	
	Zanamivir	P	
	Oseltamivir	P	
	Zopiclone	P	(10 days only)
	Metformin hydrochloride	R and A	
	Neomycin, sulfate-polymyxin B sulfate-hydrocortisone	P	(otic solution, 7 days)
	Ciprofloxacin, hydrochloride hydrocortisone	P	(otic solution, 7 days)
	EXCEPTION DRUGS		
	Generic Name	Specifications	
1.	Amphetamine (mixed salts of)	R	
2.	Atomoxetine (hydrochloride)	R	
3.	Betahistine (dihydrochloride)	R	
4.	Bisacodyl	P	

5.	Donepezil	R and A
6.	Estradiol	R and A (skin patch)
7.	Formoterol (fumarate dihydrate) /budesonide	R and A
8.	Galantamine (hydrobromide)	R and A
9.	Gliclazide	R and A
10.	Glimepiride	R and A
11.	Mineral oil	P
12.	Insulin detemir	R and A
13.	Insulin glargine	R and A
14.	Magnesium (hydroxide)	P
15.	Memantine (hydrochloride)	R and A
16.	Methylphenidate (hydrochloride)	R
17.	Metronidazole	P (vaginal gel)
18.	Absorbent dressing – sodium chloride	P
19.	Absorbent dressing – fibre gelling	P
20.	Absorbent dressing – hydrophilic foam alone or in association	P
21.	Absorbent dressing border – fibre gelling	P
22.	Absorbent dressing border – rayon and polyester fibres	P
23.	Absorbent dressing border – hydrophilic foam alone or in association	P
24.	Anti-odour dressing – activated charcoal	P
25.	Antimicrobial dressing – iodized	P
26.	Antimicrobial dressing border – silver	P
27.	Moisture absorption dressing – hydrocolloid or polyurethane	P
28.	Moisture absorption dressing border – hydrocolloid or polyurethane	P

29.	Low adherent wound contact layer dressing – polyamide or silicone	P
30.	Monobasic sodium phosphate/ dibasic sodium phosphate	P
31.	Pioglitazone (hydrochloride)	R and A
32.	Micronized progesterone	R
33.	Quantitative reagent for measuring prothrombin time in blood	P
34.	Repaglinide	R and A
35.	Rivastigmine	R and A (orally and patch)
36.	Salmeterol/Fluticasone	R and A
37.	Saxagliptin	R and A
38.	Senosides A and B	P
39.	Sitagliptin	R and A
40.	Sitagliptin/Metformin	R and A
41.	Tolterodine	R
42.	Tretinoin	P

”

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette Officielle du Québec*.

1850

Gouvernement du Québec

O.C. 1319-2011, 14 December 2011Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Specialist’s certificates of professional orders
— Diplomas issued by designated educational
institutions which give access to permits or
specialist’s certificates
— Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist’s certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12, and of the order concerned, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, before advising the Government, the Office must consult, in particular, with the educational institutions and the order concerned, the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities in the case of a university-level diploma, the Fédération des cégeps in the case of a college-level diploma, and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS the Office carried out the consultations;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 18 May 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government obtained the advice of the Office and that of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (c. C-26, r. 2) is amended in section 2.01

(1) by replacing “Bourgchemin (Saint-Hyacinthe campus)” in the first paragraph by “Saint-Hyacinthe”;

(2) by inserting “and at the Cégep régional de Lanaudière in Terrebonne” in the first paragraph after “general and vocational colleges”;

(3) by striking out the second paragraph.

2. The second paragraph of section 2.01 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, struck out by paragraph 3 of section 1 of this Regulation, remains applicable to persons who, on 12 January 2012, hold the diploma mentioned in that paragraph.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1851

Gouvernement du Québec

O.C. 1320-2011, 14 December 2011

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

WHEREAS, under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), after obtaining the advice of the Office des professions du Québec in accordance with subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, and of the order concerned, the Government may, by regulation, determine the diplomas issued by the educational institutions it indicates which give access to a permit or specialist's certificate;

WHEREAS, under subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Professional Code, the Office must, before advising the Government, consult the educational institutions and the order concerned, the Conference of Rectors and Principals of Quebec Universities in the case of a university-level diploma and the Minister of Education, Recreation and Sports;

WHEREAS the Office carried out the consultation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 June 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the Government obtained the advice of the Office and that of the Ordre des psychologues du Québec;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (c. C-26, r. 2) is amended by inserting "or Doctorat en psychologie clinique (D.Psy.)" in paragraph 1 of section 1.24 after "Ph.D. (Psychologie - recherche et intervention)".

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1852

Gouvernement du Québec

O.C. 1330-2011, 14 December 2011

An Act respecting the Québec sales tax
(R.S.Q., c. T0.1)

Québec sales tax — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the Québec sales tax

WHEREAS the first paragraph of section 388.4 of the Act respecting the Québec sales tax (R.S.Q., c. T0.1) provides that a prescribed municipality is entitled to compensation, paid by the Minister of Revenue at the prescribed time, in an amount equal to the amount prescribed for the years 2007 to 2013;

WHEREAS, subparagraph 40.1.2 of the first paragraph of section 677 of the Act provides in particular that the Government may, by regulation, determine, for the purposes of section 388.4 of the Act, the prescribed municipalities and amount;

WHEREAS the Regulation respecting the Québec sales tax was under the Act respecting the Québec sales tax;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting the Québec sales tax to determine for 2011 the prescribed municipalities and amount for the purposes of section 388.4 of the Act;

WHEREAS, under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as provided for in section 8 of that Act, if the authority making it is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or revoked in the regulation warrants it;

WHEREAS the Government is of the opinion that the fiscal nature of the norms established, amended or revoked by the Regulation to amend the Regulation respecting the Québec sales tax, attached to this Order in Council, warrants the absence of prior publication;

WHEREAS, under the second paragraph of section 677 of the Act respecting the Québec sales tax, a regulation made under that Act comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, unless the regulation fixes another date which may in no case be prior to 1 July 1992;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Revenue:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the Québec sales tax attached to this Order in Council be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the Québec sales tax

Act respecting the Québec sales tax

(R.S.Q., c. T-0.1, s. 677, 1st par., subpar. 40.1.2 and 2nd par.)

L. Schedule II.1.1 to the Regulation respecting the Québec sales tax (R.R.Q., c. T-0.1., r. 2) is replaced by the following :

« **SCHEDULE II.1.1**

(ss. 388.4R1 and 388.4R3)

MUNICIPALITIES AND PRESCRIBED AMOUNTS

Name of the municipality	Amount of the compensation for 2011 (\$)		
Canton d'Amherst	60 945	Canton de Low	29 131
Canton d'Arundel	14 567	Canton de Maddington	15 840
Canton d'Aumond	18 555	Canton de Marston	19 253
Canton d'Orford	91 613	Canton de Melbourne	32 294
Canton de Bedford	13 271	Canton de Natashquan	19 276
Canton de Chichester	8 151	Canton de Nédélec	11 692
Canton de Clermont	30 507	Canton de Potton	87 890
Canton de Cleveland	34 521	Canton de Ristigouche-Partie-Sud-Est	10 003
Canton de Cloridorme	116 293	Canton de Roxton	29 136
Canton de Dundee	17 498	Canton de Saint-Camille	13 722
Canton de Godmanchester	42 044	Canton de Saint-Godefroi	10 408
Canton de Gore	59 043	Canton de Sainte-Edwidge-de-Clifton	19 723
Canton de Guérin	8 042	Canton de Shefford	136 975
Canton de Ham-Nord	26 024	Canton de Stanstead	61 735
Canton de Hampden	18 808	Canton de Stratford	39 738
Canton de Harrington	47 344	Canton de Trécesson	32 326
Canton de Hatley	54 684	Canton de Valcourt	31 443
Canton de Havelock	20 827	Canton de Wentworth	31 445
Canton de Hemmingford	35 258	Canton de Westbury	17 840
Canton de Hinchinbrooke	37 395	Cantons unis de Latulipe-et-Gaboury	6 413
Canton de Hope	18 280	Cantons unis de Stoneham-et-Tewkesbury	163 580
Canton de Landrienne	55 049	Kativik Regional Government	995 199
Canton de Launay	5 797	Municipalité d'Adstock	78 828
Canton de Lingwick	14 868	Municipalité d'Aguanish	31 047
Canton de Lochaber	11 650	Municipalité d'Albanel	44 809
Canton de Lochaber-Partie-Ouest	20 534	Municipalité d'Alberville	6 507
		Municipalité d'Alleyn-et-Cawood	21 154
		Municipalité d'Ange-Gardien	52 783
		Municipalité d'Armagh	29 218
		Municipalité d'Ascot Corner	59 029
		Municipalité d'Aston-Jonction	5 591
		Municipalité d'Auclair	34 854
		Municipalité d'Audet	17 919
		Municipalité d'Austin	52 476
		Municipalité d'Authier	5 443
		Municipalité d'Authier-Nord	5 046

Municipalité d'East Broughton	115 734	Municipalité de Boileau	19 005
Municipalité d'East Farnham	12 502	Municipalité de Boischatel	160 553
Municipalité d'East Hereford	10 313	Municipalité de Bois-Franc	11 775
Municipalité d'Eastman	64 809	Municipalité de Bolton-Est	31 697
Municipalité d'Egan-Sud	13 357	Municipalité de Bolton-Ouest	29 267
Municipalité d'Elgin	14 364	Municipalité de Bonne-Espérance	14 773
Municipalité d'Entrelacs	39 319	Municipalité de Bonsecours	19 655
Municipalité d'Escuminac	12 342	Municipalité de Bouchette	30 228
Municipalité d'Esprit-Saint	9 917	Municipalité de Bowman	13 605
Municipalité d'Hébertville	99 913	Municipalité de Brigham	53 612
Municipalité d'Henryville	40 138	Municipalité de Bristol	37 951
Municipalité d'Huberdeau	14 885	Municipalité de Bryson	18 013
Municipalité d'Inverness	24 870	Municipalité de Bury	33 629
Municipalité d'Irlande	20 395	Municipalité de Cacouna	31 621
Municipalité d'Ivry-sur-le-Lac	24 674	Municipalité de Campbell's Bay	16 425
Municipalité d'Ogden	29 903	Municipalité de Cantley	130 766
Municipalité d'Oka	126 549	Municipalité de Caplan	95 513
Municipalité d'Ormstown	93 254	Municipalité de Cap-Saint-Ignace	58 226
Municipalité d'Otter Lake	31 159	Municipalité de Cascapédia—Saint-Jules	21 876
Municipalité d'Ulverton	10 633	Municipalité de Cayamant	34 504
Municipalité d'Upton	48 265	Municipalité de Chambord	66 917
Municipalité de Baie-des-Sables	13 716	Municipalité de Champlain	39 861
Municipalité de Baie-du-Febvre	28 150	Municipalité de Champneuf	6 572
Municipalité de Baie-James	256 804	Municipalité de Charette	52 547
Municipalité de Baie-Johan-Beetz	8 172	Municipalité de Chartierville	13 790
Municipalité de Baie-Sainte-Catherine	8 067	Municipalité de Chazel	7 658
Municipalité de Barnston-Ouest	22 635	Municipalité de Chelsea	134 565
Municipalité de Barraute	51 528	Municipalité de Chénéville	21 780
Municipalité de Batiscan	22 762	Municipalité de Chertsey	133 758
Municipalité de Béarn	14 427	Municipalité de Chesterville	18 394
Municipalité de Beaulac-Garthby	28 840	Municipalité de Chute-Saint-Philippe	42 413
Municipalité de Beaumont	42 451	Municipalité de Clarendon	47 152
Municipalité de Bégin	38 497	Municipalité de Clerval	21 703
Municipalité de Belcourt	7 004	Municipalité de Colombier	23 991
Municipalité de Berry	29 556	Municipalité de Compton	78 933
Municipalité de Berthier-sur-Mer	46 547	Municipalité de Côte-Nord-du-Golfe-du-Saint-Laurent	35 241
Municipalité de Béthanie	14 699	Municipalité de Courcelles	16 904
Municipalité de Biencourt	16 778	Municipalité de Crabtree	95 053
Municipalité de Blanc-Sablon	29 455		
Municipalité de Blue Sea	27 746		

Municipalité de Déléage	68 957	Municipalité de Kazabazua	18 408
Municipalité de Denholm	31 648	Municipalité de Kiamika	48 171
Municipalité de Deschailions-sur-Saint-Laurent	28 341	Municipalité de Kinnear's Mills	17 298
Municipalité de Deschambault-Grondines	68 833	Municipalité de Kipawa	14 559
Municipalité de Dixville	17 527	Municipalité de L'Ange-Gardien (Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré)	83 490
Municipalité de Dosquet	23 939	Municipalité de L'Ange-Gardien (Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais)	70 473
Municipalité de Dudswell	47 131	Municipalité de L'Anse-Saint-Jean	156 428
Municipalité de Duhamel	55 132	Municipalité de L'Ascension	58 200
Municipalité de Duhamel-Ouest	19 681	Municipalité de L'Ascension-de-Patapédia	6 285
Municipalité de Dupuy	30 468	Municipalité de L'Avenir	26 426
Municipalité de Durham-Sud	29 494	Municipalité de L'Île-d'Anticosti	34 171
Municipalité de Fassett	11 918	Municipalité de L'Île-du-Grand-Calumet	19 974
Municipalité de Ferland-et-Boilleau	31 798	Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes	44 995
Municipalité de Ferme-Neuve	175 916	Municipalité de L'Isle-aux-Coudres	35 456
Municipalité de Fortierville	14 519	Municipalité de L'Islet	61 828
Municipalité de Frampton	43 362	Municipalité de L'Isle-Verte	54 319
Municipalité de Franklin	30 611	Municipalité de La Bostonnais	18 198
Municipalité de Franquelin	17 931	Municipalité de La Conception	48 815
Municipalité de Frelighsburg	31 534	Municipalité de La Corne	16 498
Municipalité de Frontenac	33 544	Municipalité de La Macaza	41 698
Municipalité de Fugèreville	8 460	Municipalité de La Martre	6 785
Municipalité de Gallichan	11 771	Municipalité de La Minerve	50 874
Municipalité de Girardville	31 504	Municipalité de La Morandière	12 954
Municipalité de Grand-Métis	7 100	Municipalité de La Motte	14 508
Municipalité de Grand-Remous	69 020	Municipalité de La Patrie	48 261
Municipalité de Grand-Saint-Esprit	9 410	Municipalité de La Pêche	153 566
Municipalité de Grande-Vallée	94 766	Municipalité de La Présentation	41 770
Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge	71 285	Municipalité de La Reine	8 603
Municipalité de Gros-Mécatina	14 647	Municipalité de La Visitation-de-l'Île-Dupas	13 766
Municipalité de Grosse-Île	9 918	Municipalité de La Visitation-de-Yamaska	12 680
Municipalité de Grosses-Roches	10 551	Municipalité de Labelle	83 130
Municipalité de Ham-Sud	9 166	Municipalité de Labrecque	111 733
Municipalité de Hatley	30 893	Municipalité de Lac-au-Saumon	31 007
Municipalité de Havre-Saint-Pierre	227 691	Municipalité de Lac-Beaufort	192 696
Municipalité de Honfleur	24 918		
Municipalité de Hope Town	7 230		
Municipalité de Howick	46 923		
Municipalité de Kamouraska	21 246		

Municipalité de Lac-Bouchette	31 782	Municipalité de Maricourt	7 122
Municipalité de Lac-des-Aigles	18 519	Municipalité de Martinville	13 889
Municipalité de Lac-des-Écorces	128 649	Municipalité de Maskinongé	91 218
Municipalité de Lac-des-Plages	17 791	Municipalité de Matapédia	27 215
Municipalité de Lac-des-Seize-Îles	11 462	Municipalité de Mayo	13 940
Municipalité de Lac-Drolet	30 135	Municipalité de McMasterville	148 315
Municipalité de Lac-du-Cerf	15 574	Municipalité de Messines	30 554
Municipalité de Lac-Édouard	13 150	Municipalité de Milan	17 087
Municipalité de Lac-Etchemin	98 817	Municipalité de Mille-Isles	47 486
Municipalité de Lac-Frontière	6 052	Municipalité de Moffet	7 665
Municipalité de Lacolle	60 782	Municipalité de Montcalm	13 433
Municipalité de Lac-Sainte-Marie	39 299	Municipalité de Mont-Carmel	58 334
Municipalité de Lac-Saint-Paul	25 880	Municipalité de Montcerf-Lytton	35 869
Municipalité de Lac-Simon	44 531	Municipalité de Montebello	46 578
Municipalité de Lac-Supérieur	75 632	Municipalité de Montpellier	35 382
Municipalité de Lac-Tremblant-Nord	8 081	Municipalité de Mont-Saint-Grégoire	59 156
Municipalité de Laforce	18 125	Municipalité de Mont-Saint-Michel	24 686
Municipalité de Lamarche	31 815	Municipalité de Morin-Heights	80 091
Municipalité de Lambton	53 516	Municipalité de Mulgrave-et-Derry	23 878
Municipalité de Lanoraie	118 467	Municipalité de Namur	32 174
Municipalité de Lantier	32 590	Municipalité de Nantes	29 136
Municipalité de Larouche	59 433	Municipalité de Napierville	100 499
Municipalité de Laurierville	20 590	Municipalité de New Carlisle	34 966
Municipalité de Laverlochère	13 862	Municipalité de Newport	37 077
Municipalité de Leclercville	25 305	Municipalité de Nomingue	68 754
Municipalité de Lefebvre	51 646	Municipalité de Normétal	14 144
Municipalité de Lejeune	15 922	Municipalité de Notre-Dame-de-Bonsecours	11 985
Municipalité de Lemieux	13 772	Municipalité de Notre-Dame-de-Ham	14 777
Municipalité de Litchfield	22 282	Municipalité de Notre-Dame-de-la-Merci	58 176
Municipalité de Longue-Pointe-de-Mingan	42 183	Municipalité de Notre-Dame-de-la-Paix	15 386
Municipalité de Longue-Rive	30 861	Municipalité de Notre-Dame-de-la-Salette	17 980
Municipalité de Lorrainville	64 654	Municipalité de Notre-Dame-de-Lorette	10 890
Municipalité de Lotbinière	29 338	Municipalité de Notre-Dame-de-Lourdes	37 472
Municipalité de Lyster	37 827	Municipalité de Notre-Dame-de-Montauban	78 775
Municipalité de Mandeville	85 467		
Municipalité de Manseau	21 188		
Municipalité de Mansfield-et-Pontefract	42 914		
Municipalité de Maria	127 621		

Municipalité de Notre-Dame-de-Pontmain	44 691	Municipalité de Ripon	66 955
Municipalité de Notre-Dame-de-Stanbridge	15 480	Municipalité de Rivière-à-Claude	3 727
Municipalité de Notre-Dame-des-Bois	25 256	Municipalité de Rivière-à-Pierre	41 607
Municipalité de Notre-Dame-des-Monts	32 256	Municipalité de Rivière-au-Tonnerre	14 536
Municipalité de Notre-Dame-des-Neiges	40 201	Municipalité de Rivière-Beaudette	34 643
Municipalité de Notre-Dame-du-Laus	94 279	Municipalité de Rivière-Bleue	39 998
Municipalité de Notre-Dame-du-Nord	26 062	Municipalité de Rivière-Éternité	33 997
Municipalité de Notre-Dame-du-Portage	24 945	Municipalité de Rivière-Héva	27 357
Municipalité de Notre-Dame-du-Rosaire	29 840	Municipalité de Rivière-Ouelle	34 191
Municipalité de Nouvelle	53 561	Municipalité de Rivière-Saint-Jean	17 349
Municipalité de Noyan	28 582	Municipalité de Rochebaucourt	6 685
Municipalité de Padoue	8 993	Municipalité de Roquemaure	10 156
Municipalité de Palmarolle	50 441	Municipalité de Rougemont	69 352
Municipalité de Papineauville	80 087	Municipalité de Roxton Pond	64 139
Municipalité de Péribonka	24 451	Municipalité de Sacré-Coeur	84 298
Municipalité de Petit-Saguenay	16 558	Municipalité de Saint-Adalbert	30 565
Municipalité de Petite-Rivière-Saint-François	40 548	Municipalité de Saint-Adolphe-d'Howard	158 926
Municipalité de Petite-Vallée	4 672	Municipalité de Saint-Adrien	18 556
Municipalité de Piedmont	69 597	Municipalité de Saint-Adrien-d'Irlande	12 292
Municipalité de Pierreville	91 794	Municipalité de Saint-Agapit	106 569
Municipalité de Piopolis	14 333	Municipalité de Saint-Aimé	17 233
Municipalité de Plaisance	45 513	Municipalité de Saint-Aimé-des-Lacs	42 201
Municipalité de Pointe-à-la-Croix	27 156	Municipalité de Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles	29 213
Municipalité de Pointe-Calumet	183 023	Municipalité de Saint-Alban	44 759
Municipalité de Pontiac	92 373	Municipalité de Saint-Albert	28 819
Municipalité de Port-Daniel—Gascons	53 186	Municipalité de Saint-Alexandre	64 751
Municipalité de Portneuf-sur-Mer	20 710	Municipalité de Saint-Alexandre-de-Kamouraska	39 152
Municipalité de Poularies	12 045	Municipalité de Saint-Alexis-de-Matapédia	22 621
Municipalité de Preissac	36 462	Municipalité de Saint-Alfred	9 231
Municipalité de Racine	39 379	Municipalité de Saint-Alphonse	37 777
Municipalité de Rapide-Danseur	16 281	Municipalité de Saint-Alphonse-de-Granby	64 633
Municipalité de Rapides-des-Joachims	9 596	Municipalité de Saint-Alphonse-Rodriguez	73 042
Municipalité de Rawdon	245 393	Municipalité de Saint-Amable	314 109
Municipalité de Rémigny	11 596	Municipalité de Saint-Ambroise	149 587
Municipalité de Rigaud	152 296	Municipalité de Saint-André	28 547

Municipalité de Saint-André-Avellin	71 495	Municipalité de Saint-Cléophas-de-Brandon	4 220
Municipalité de Saint-André-d'Argenteuil	83 626	Municipalité de Saint-Clet	42 113
Municipalité de Saint-André-de-Restigouche	5 887	Municipalité de Saint-Côme—Linière	47 310
Municipalité de Saint-Anselme	116 876	Municipalité de Saint-Cuthbert	43 270
Municipalité de Saint-Antoine-de-Tilly	37 257	Municipalité de Saint-Cyprien	25 734
Municipalité de Saint-Antoine-sur-Richelieu	41 668	Municipalité de Saint-Cyprien-de-Napierville	31 502
Municipalité de Saint-Apollinaire	100 880	Municipalité de Saint-Cyrille-de-Wendover	75 750
Municipalité de Saint-Armand	29 837	Municipalité de Saint-Damase	87 517
Municipalité de Saint-Athanase	12 365	Municipalité de Saint-Damase-de-L'Islet	14 394
Municipalité de Saint-Aubert	26 424	Municipalité de Saint-David	25 700
Municipalité de Saint-Augustin	62 291	Municipalité de Saint-David-de-Falardeau	84 044
Municipalité de Saint-Barnabé-Sud	23 533	Municipalité de Saint-Denis-sur-Richelieu	56 021
Municipalité de Saint-Benjamin	20 737	Municipalité de Saint-Dominique	53 461
Municipalité de Saint-Benoît-Labre	26 814	Municipalité de Saint-Dominique-du-Rosaire	46 207
Municipalité de Saint-Bernard	50 472	Municipalité de Saint-Donat	209 922
Municipalité de Saint-Bernard-de-Michaudville	19 758	Municipalité de Saint-Edmond-les-Plaines	11 039
Municipalité de Saint-Blaise-sur-Richelieu	37 299	Municipalité de Saint-Édouard	30 854
Municipalité de Saint-Bonaventure	19 482	Municipalité de Saint-Édouard-de-Maskinongé	34 378
Municipalité de Saint-Boniface	99 296	Municipalité de Saint-Élie-de-Caxton	41 946
Municipalité de Saint-Bruno	82 037	Municipalité de Saint-Elzéar (Municipalité régionale de comté de Bonaventure)	14 224
Municipalité de Saint-Bruno-de-Guigues	21 817	Municipalité de Saint-Elzéar (Municipalité régionale de comté de La Nouvelle-Beauce)	45 772
Municipalité de Saint-Bruno-de-Kamouraska	10 871	Municipalité de Saint-Elzéar-de-Témiscouata	10 959
Municipalité de Saint-Calixte	297 259	Municipalité de Saint-Émile-de-Suffolk	14 682
Municipalité de Saint-Casimir	28 554	Municipalité de Saint-Éphrem-de-Beauce	41 452
Municipalité de Saint-Célestin	20 062	Municipalité de Saint-Épiphanie	17 339
Municipalité de Saint-Charles-Borromée	238 887	Municipalité de Saint-Esprit	45 788
Municipalité de Saint-Charles-de-Bellechasse	59 605	Municipalité de Saint-Étienne-de-Beauharnois	21 131
Municipalité de Saint-Charles-de-Bourget	14 174		
Municipalité de Saint-Charles-sur-Richelieu	42 308		
Municipalité de Saint-Chrysostome	53 779		
Municipalité de Saint-Claude	25 641		

Municipalité de Saint-Étienne-de-Bolton	16 930	Municipalité de Saint-Georges-de-Windsor	21 015
Municipalité de Saint-Eugène	23 531	Municipalité de Saint-Germain-de-Grantham	97 580
Municipalité de Saint-Eugène-d'Argentenay	12 144	Municipalité de Saint-Gervais	78 035
Municipalité de Saint-Eugène-de-Guigues	9 093	Municipalité de Saint-Guillaume	40 058
Municipalité de Saint-Évariste-de-Forsyth	15 472	Municipalité de Saint-Guy	4 584
Municipalité de Saint-Faustin—Lac-Carré	71 255	Municipalité de Saint-Henri	107 522
Municipalité de Saint-Félix-de-Dalquier	49 681	Municipalité de Saint-Henri-de-Taillon	29 202
Municipalité de Saint-Félix-de-Kingsey	32 288	Municipalité de Saint-Herménégilde	23 794
Municipalité de Saint-Félix-de-Valois	170 187	Municipalité de Saint-Hippolyte	151 548
Municipalité de Saint-Félix-d'Otis	33 776	Municipalité de Saint-Honoré	138 924
Municipalité de Saint-Ferdinand	159 827	Municipalité de Saint-Honoré-de-Shenley	31 407
Municipalité de Saint-Ferréol-les-Neiges	86 719	Municipalité de Saint-Honoré-de-Témiscouata	22 180
Municipalité de Saint-Flavien	41 455	Municipalité de Saint-Hubert-de-Rivière-du-Loup	34 307
Municipalité de Saint-Fortunat	11 925	Municipalité de Saint-Hugues	39 953
Municipalité de Saint-François-d'Assise	19 233	Municipalité de Saint-Ignace-de-Stanbridge	19 011
Municipalité de Saint-François-de-la-Rivière-du-Sud	55 364	Municipalité de Saint-Isidore	65 423
Municipalité de Saint-François-de-l'Île-d'Orléans	16 596	Municipalité de Saint-Isidore-de-Clifton	20 733
Municipalité de Saint-François-de-Sales	21 289	Municipalité de Saint-Jacques	73 312
Municipalité de Saint-François-du-Lac	81 152	Municipalité de Saint-Jacques-de-Leeds	23 286
Municipalité de Saint-François-Xavier-de-Viger	6 011	Municipalité de Saint-Jacques-le-Mineur	39 182
Municipalité de Saint-Fulgence	62 240	Municipalité de Saint-Janvier-de-Joly	20 080
Municipalité de Saint-Gabriel-de-Rimouski	74 647	Municipalité de Saint-Jean-Baptiste	63 943
Municipalité de Saint-Gabriel-de-Valcartier	63 328	Municipalité de Saint-Jean-de-Brébeuf	13 117
Municipalité de Saint-Gabriel-Lalemant	11 635	Municipalité de Saint-Jean-de-Dieu	47 913
Municipalité de Saint-Gédéon	46 073	Municipalité de Saint-Jean-de-la-Lande	13 610
Municipalité de Saint-Gédéon-de-Beauce	75 386	Municipalité de Saint-Jean-de-l'Île-d'Orléans	28 498
Municipalité de Saint-Georges-de-Clarenceville	28 772	Municipalité de Saint-Jean-de-Matha	83 195
		Municipalité de Saint-Jean-Port-Joli	110 138
		Municipalité de Saint-Joachim-de-Shefford	31 059
		Municipalité de Saint-Joseph-de-Coleraine	52 748

Municipalité de Saint-Joseph-des-Érables	9 697	Municipalité de Saint-Maxime-du-Mont-Louis	21 041
Municipalité de Saint-Joseph-du-Lac	179 948	Municipalité de Saint-Médard	5 833
Municipalité de Saint-Jude	32 839	Municipalité de Saint-Michel-de-Bellechasse	44 254
Municipalité de Saint-Julien	13 307	Municipalité de Saint-Michel-des-Saints	182 779
Municipalité de Saint-Just-de-Bretenières	17 331	Municipalité de Saint-Modeste	17 736
Municipalité de Saint-Juste-du-Lac	19 851	Municipalité de Saint-Nazaire	101 297
Municipalité de Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans	37 425	Municipalité de Saint-Norbert-d'Arthabaska	27 001
Municipalité de Saint-Lazare-de-Bellechasse	32 775	Municipalité de Saint-Omer	23 737
Municipalité de Saint-Léonard-d'Aston	103 582	Municipalité de Saint-Onésime-d'Ixworth	19 991
Municipalité de Saint-Léonard-de-Portneuf	20 081	Municipalité de Saint-Pacôme	65 541
Municipalité de Saint-Liboire	54 245	Municipalité de Saint-Patrice-de-Beaurivage	24 890
Municipalité de Saint-Louis	19 437	Municipalité de Saint-Patrice-de-Sherrington	61 056
Municipalité de Saint-Louis-de-Blandford	22 195	Municipalité de Saint-Paul	78 759
Municipalité de Saint-Louis-de-Gonzague	8 310	Municipalité de Saint-Paul-d'Abbotsford	54 675
Municipalité de Saint-Luc-de-Bellechasse	16 986	Municipalité de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix	50 079
Municipalité de Saint-Luc-de-Vincennes	13 612	Municipalité de Saint-Paul-de-Montminy	27 609
Municipalité de Saint-Ludger	35 093	Municipalité de Saint-Paulin	34 660
Municipalité de Saint-Ludger-de-Milot	42 417	Municipalité de Saint-Philibert	7 951
Municipalité de Saint-Magloire	16 351	Municipalité de Saint-Philippe	150 345
Municipalité de Saint-Malo	15 251	Municipalité de Saint-Pierre-de-Broughton	28 269
Municipalité de Saint-Marcel	10 576	Municipalité de Saint-Pierre-de-Lamy	8 023
Municipalité de Saint-Marcel-de-Richelieu	17 343	Municipalité de Saint-Pierre-de-l'Île-d'Orléans	30 567
Municipalité de Saint-Marc-sur-Richelieu	42 768	Municipalité de Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River	15 256
Municipalité de Saint-Mathias-sur-Richelieu	106 113	Municipalité de Saint-Pierre-les-Becquets	44 045
Municipalité de Saint-Mathieu	50 045	Municipalité de Saint-Placide	52 715
Municipalité de Saint-Mathieu-de-Beloeil	66 958	Municipalité de Saint-Polycarpe	53 784
Municipalité de Saint-Mathieu-d'Harricana	23 163	Municipalité de Saint-Prime	51 222
Municipalité de Saint-Mathieu-du-Parc	53 919	Municipalité de Saint-Prosper	146 810
		Municipalité de Saint-Prosper-de-Champlain	18 379
		Municipalité de Saint-Raphaël	63 371

Municipalité de Saint-René-de-Matane	32 581	Municipalité de Saint-Venant-de-Paquette	5 646
Municipalité de Saint-Robert	44 297	Municipalité de Saint-Vianney	13 726
Municipalité de Saint-Robert-Bellarmin	41 164	Municipalité de Saint-Victor	76 281
Municipalité de Saint-Roch-de-l'Achigan	126 970	Municipalité de Saint-Wenceslas	25 467
Municipalité de Saint-Roch-de-Richelieu	51 142	Municipalité de Saint-Zacharie	31 526
Municipalité de Saint-Roch-Ouest	8 461	Municipalité de Saint-Zénon	77 341
Municipalité de Saint-Romain	26 725	Municipalité de Saint-Zotique	126 988
Municipalité de Saint-Samuel	20 556	Municipalité de Sainte-Agathe-de-Lotbinière	35 530
Municipalité de Saint-Sébastien	20 337	Municipalité de Sainte-Angèle-de-Méridc	23 306
Municipalité de Saint-Siméon	46 449	Municipalité de Sainte-Angèle-de-Monnoir	30 887
Municipalité de Saint-Simon	26 934	Municipalité de Sainte-Angèle-de-Prémont	15 796
Municipalité de Saint-Simon-les-Mines	9 077	Municipalité de Sainte-Anne-de-la-Pérade	57 765
Municipalité de Saint-Sixte	7 130	Municipalité de Sainte-Anne-de-la-Rochelle	17 106
Municipalité de Saint-Stanislas (Municipalité régionale de comté de Maria-Chapdelaine)	14 192	Municipalité de Sainte-Anne-de-Sorel	55 172
Municipalité de Saint-Stanislas (Municipalité régionale de comté des Chenaux)	25 835	Municipalité de Sainte-Anne-du-Lac	47 138
Municipalité de Saint-Stanislas-de-Kostka	41 962	Municipalité de Sainte-Anne-du-Sault	56 296
Municipalité de Saint-Sylvère	16 944	Municipalité de Sainte-Aurélie	22 707
Municipalité de Saint-Sylvestre	22 502	Municipalité de Sainte-Barbe	33 206
Municipalité de Saint-Télesphore	22 643	Municipalité de Sainte-Béatrix	37 422
Municipalité de Saint-Théodore-d'Acton	30 674	Municipalité de Sainte-Brigide-d'Iberville	46 658
Municipalité de Saint-Théophile	23 663	Municipalité de Sainte-Brigitte-de-Laval	109 491
Municipalité de Saint-Thomas	62 361	Municipalité de Sainte-Catherine-de-Hatley	60 403
Municipalité de Saint-Thomas-Didyme	24 595	Municipalité de Sainte-Cécile-de-Milton	48 663
Municipalité de Saint-Tite-des-Caps	30 359	Municipalité de Sainte-Cécile-de-Whitton	23 004
Municipalité de Saint-Ubalde	74 768	Municipalité de Sainte-Christine-d'Auvergne	13 214
Municipalité de Saint-Ulric	58 539	Municipalité de Sainte-Claire	102 283
Municipalité de Saint-Urbain-Premier	19 788	Municipalité de Sainte-Clotilde	60 186
Municipalité de Saint-Valentin	13 563	Municipalité de Sainte-Clotilde-de-Beauce	16 852
Municipalité de Saint-Valère	27 599	Municipalité de Sainte-Clotilde-de-Horton	56 509
Municipalité de Saint-Valérien-de-Milton	48 905	Municipalité de Sainte-Croix	104 521
Municipalité de Saint-Vallier	21 450		

Municipalité de Sainte-Elisabeth-de-Warwick	9 169	Municipalité de Sainte-Monique (Municipalité régionale de comté de Lac-Saint-Jean-Est)	44 615
Municipalité de Sainte-Émélie-de-l'Énergie	51 725	Municipalité de Sainte-Monique (Municipalité régionale de comté de Nicolet-Yamaska)	23 345
Municipalité de Sainte-Eulalie	23 399	Municipalité de Sainte-Paule	12 415
Municipalité de Sainte-Euphémie-sur-Rivière-du-Sud	9 519	Municipalité de Sainte-Perpétue	96 668
Municipalité de Sainte-Félicité (Municipalité régionale de comté de L'Islet)	7 685	Municipalité de Sainte-Rita	9 997
Municipalité de Sainte-Félicité (Municipalité régionale de comté de Matane)	47 996	Municipalité de Sainte-Rose-de-Watford	14 669
Municipalité de Sainte-Florence	7 431	Municipalité de Sainte-Sabine	24 125
Municipalité de Sainte-Françoise	10 677	Municipalité de Sainte-Sophie	202 502
Municipalité de Sainte-Germaine-Boulé	37 773	Municipalité de Sainte-Sophie-d'Halifax	14 401
Municipalité de Sainte-Gertrude-Manneville	18 493	Municipalité de Sainte-Thècle	106 798
Municipalité de Sainte-Hedwidge	24 422	Municipalité de Sainte-Thérèse-de-Gaspé	25 093
Municipalité de Sainte-Hélène	39 733	Municipalité de Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau	21 247
Municipalité de Sainte-Hélène-de-Bagot	35 522	Municipalité de Sainte-Victoire-de-Sorel	46 371
Municipalité de Sainte-Hélène-de-Chester	12 827	Municipalité de Sayabec	37 758
Municipalité de Sainte-Julienne	245 051	Municipalité de Scott	47 943
Municipalité de Sainte-Justine	58 096	Municipalité de Shannon	101 899
Municipalité de Sainte-Justine-de-Newton	24 990	Municipalité de Shawville	54 724
Municipalité de Sainte-Luce	161 554	Municipalité de Sheenboro	19 638
Municipalité de Sainte-Lucie-de-Beauregard	10 013	Municipalité de Shigawake	14 122
Municipalité de Sainte-Lucie-des-Laurentides	51 158	Municipalité de Stanbridge Station	9 218
Municipalité de Sainte-Madeleine-de-la-Rivière-Madeleine	8 820	Municipalité de Standbridge East	20 031
Municipalité de Sainte-Marcelline-de-Kildare	24 730	Municipalité de Stanstead-Est	21 378
Municipalité de Sainte-Marguerite-Marie	4 559	Municipalité de Stoke	51 135
Municipalité de Sainte-Marie-de-Blandford	15 098	Municipalité de Stornoway	34 854
Municipalité de Sainte-Marthe	36 018	Municipalité de Taschereau	17 886
Municipalité de Sainte-Martine	97 985	Municipalité de Terrasse-Vaudreuil	47 323
Municipalité de Sainte-Mélanie	62 204	Municipalité de Thorne	15 339
		Municipalité de Tingwick	31 088
		Municipalité de Tourville	17 200
		Municipalité de Très-Saint-Rédempteur	14 474
		Municipalité de Trois-Rives	45 479
		Municipalité de Val-Alain	34 438
		Municipalité de Val-Brillant	20 537

Municipalité de Val-des-Bois	24 513	Municipalité régionale de comté de Kamouraska	1 128
Municipalité de Val-des-Lacs	34 831	Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Beaupré	6 322
Municipalité de Val-des-Monts	186 491	Municipalité régionale de comté de La Côte-de-Gaspé	672
Municipalité de Val-Joli	34 910	Municipalité régionale de comté de La Haute-Côte-Nord	9 162
Municipalité de Val-Morin	75 134	Municipalité régionale de comté de La Haute-Gaspésie	5 372
Municipalité de Val-Saint-Gilles	8 506	Municipalité régionale de comté de La Jacques-Cartier	2 211
Municipalité de Vallée-Jonction	79 478	Municipalité régionale de comté de La Matapédia	16 446
Municipalité de Venise-en-Québec	49 509	Municipalité régionale de comté de La Mitis	5 188
Municipalité de Verchères	136 546	Municipalité régionale de comté de La Vallée-de-la-Gatineau	14 993
Municipalité de Villeroy	16 810	Municipalité régionale de comté de La Vallée-de-l'Or	13 087
Municipalité de Waltham	27 790	Municipalité régionale de comté de Lac-Saint-Jean-Est	2 460
Municipalité de Weedon	86 332	Municipalité régionale de comté de Manicouagan	70 175
Municipalité de Wentworth-Nord	78 531	Municipalité régionale de comté de Maria-Chapdelaine	31 449
Municipalité de Wickham	62 671	Municipalité régionale de comté de Matane	3 116
Municipalité de Wotton	47 945	Municipalité régionale de comté de Matawinie	36 522
Municipalité de Yamachiche	81 437	Municipalité régionale de comté de Mékinac	24 269
Municipalité de Yamaska	64 132	Municipalité régionale de comté de Minganie	0
Municipalité des Bergeronnes	21 726	Municipalité régionale de comté de Pontiac	29 756
Municipalité des Cèdres	131 432	Municipalité régionale de comté de Portneuf	7 015
Municipalité des Coteaux	111 261	Municipalité régionale de comté de Rimouski-Neigette	0
Municipalité des Éboulements	31 180	Municipalité régionale de comté de Sept-Rivières	17 274
Municipalité des Escoumins	50 066	Municipalité régionale de comté de Témiscamingue	19 567
Municipalité des Hauteurs	14 412	Municipalité régionale de comté des Basques	356
Municipalité des Îles-de-la-Madeleine	1 042 183	Municipalité régionale de comté du Domaine-du-Roy	35 725
Municipalité des Méchins	22 083		
Municipalité régionale de comté d'Abitibi	10 499		
Municipalité régionale de comté d'Abitibi-Ouest	5 402		
Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle	13 870		
Municipalité régionale de comté d'Avignon	0		
Municipalité régionale de comté de Bonaventure	1 654		
Municipalité régionale de comté de Caniapiscau	0		
Municipalité régionale de comté de Charlevoix	1 540		
Municipalité régionale de comté de Charlevoix-Est	8 300		

Municipalité régionale de comté du Fjord-du-Saguenay	48 144	Paroisse de Saint-Anicet	64 922
Municipalité régionale de comté du Golfe-du-Saint-Laurent	0	Paroisse de Saint-Antoine-de-l'Isle-aux-Grues	14 370
Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé	3	Paroisse de Saint-Antoinin	99 649
Paroisse d'Hérouxville	78 315	Paroisse de Saint-Arsène	31 306
Paroisse de Brébeuf	19 965	Paroisse de Saint-Augustin	13 990
Paroisse de Calixa-Lavallée	18 430	Paroisse de Saint-Augustin-de-Woburn	59 644
Paroisse de Disraeli	26 029	Paroisse de Saint-Barnabé	26 515
Paroisse de L'Ascension-de-Notre-Seigneur	73 359	Paroisse de Saint-Barthélemy	46 533
Paroisse de L'Épiphanie	98 295	Paroisse de Saint-Bernard-de-Lacolle	40 507
Paroisse de La Doré	32 243	Paroisse de Saint-Camille-de-Lellis	15 436
Paroisse de La Durantaye	17 028	Paroisse de Saint-Charles-Garnier	6 566
Paroisse de La Rédemption	12 621	Paroisse de Saint-Christophe-d'Arthabaska	50 837
Paroisse de La Trinité-des-Monts	10 269	Paroisse de Saint-Clément	15 744
Paroisse de Lac-aux-Sables	45 209	Paroisse de Saint-Cléophas	8 224
Paroisse de Notre-Dame-Auxiliatrice-de-Buckland	17 052	Paroisse de Saint-Côme	49 591
Paroisse de Notre-Dame-de-Lourdes	14 427	Paroisse de Saint-Cyprien	10 490
Paroisse de Notre-Dame-des-Pins	21 754	Paroisse de Saint-Cyrille-de-Lessard	18 128
Paroisse de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs	4 454	Paroisse de Saint-Damase	9 747
Paroisse de Notre-Dame-du-Bon-Conseil	19 777	Paroisse de Saint-Damien	51 148
Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel	124 071	Paroisse de Saint-Damien-de-Buckland	97 926
Paroisse de Notre-Dame-du-Sacré-Coeur-d'Issoudun	19 324	Paroisse de Saint-Denis	11 993
Paroisse de Packington	16 090	Paroisse de Saint-Denis-de-Brompton	80 824
Paroisse de Parisville	10 441	Paroisse de Saint-Didace	27 162
Paroisse de Plessisville	43 267	Paroisse de Saint-Donat	24 112
Paroisse de Ragueneau	53 271	Paroisse de Saint-Edmond-de-Grantham	14 838
Paroisse de Sacré-Coeur-de-Jésus	17 450	Paroisse de Saint-Édouard-de-Fabre	13 162
Paroisse de Saint-Adelme	11 260	Paroisse de Saint-Édouard-de-Lotbinière	30 088
Paroisse de Saint-Adelphe	25 824	Paroisse de Saint-Éloi	11 980
Paroisse de Saint-Alexandre-des-Lacs	6 986	Paroisse de Saint-Elphège	10 547
Paroisse de Saint-Alexis	17 883	Paroisse de Saint-Étienne-des-Grès	93 814
Paroisse de Saint-Alexis-des-Monts	151 960	Paroisse de Saint-Eugène-de-Ladrière	9 247
Paroisse de Saint-Ambroise-de-Kildare	75 445	Paroisse de Saint-Eusèbe	19 757
Paroisse de Saint-Anaclet-de-Lessard	70 878	Paroisse de Saint-Fabien	81 372
		Paroisse de Saint-Fabien-de-Panet	47 995
		Paroisse de Saint-François-Xavier-de-Brompton	72 530

Paroisse de Saint-Frédéric	40 774	Paroisse de Saint-Maurice	93 890
Paroisse de Saint-Gabriel-de-Brandon	54 417	Paroisse de Saint-Michel	55 455
Paroisse de Saint-Gérard-Majella	7 266	Paroisse de Saint-Michel-du-Squatec	40 507
Paroisse de Saint-Germain	13 915	Paroisse de Saint-Moise	12 172
Paroisse de Saint-Gilbert	6 995	Paroisse de Saint-Narcisse	77 055
Paroisse de Saint-Gilles	46 774	Paroisse de Saint-Narcisse-de-Beaurivage	21 460
Paroisse de Saint-Hilaire-de-Dorset	4 530	Paroisse de Saint-Narcisse-de-Rimouski	57 375
Paroisse de Saint-Hilarion	22 220	Paroisse de Saint-Nazaire-d'Acton	24 250
Paroisse de Saint-Ignace-de-Loyola	46 950	Paroisse de Saint-Nazaire-de-Dorchester	18 070
Paroisse de Saint-Irénée	23 021	Paroisse de Saint-Nérée	37 253
Paroisse de Saint-Isidore	64 709	Paroisse de Saint-Norbert	28 853
Paroisse de Saint-Jacques-le-Majeur-de-Wolfestown	8 068	Paroisse de Saint-Octave-de-Métis	11 737
Paroisse de Saint-Jean-de-Cherbourg	5 171	Paroisse de Saint-Odilon-de-Cranbourne	34 589
Paroisse de Saint-Joachim	33 686	Paroisse de Saint-Paul-de-la-Croix	8 235
Paroisse de Saint-Joseph-de-Kamouraska	23 787	Paroisse de Saint-Philémon	39 593
Paroisse de Saint-Joseph-de-Lepage	13 052	Paroisse de Saint-Philippe-de-Néri	32 544
Paroisse de Saint-Jules	17 388	Paroisse de Saint-Pie-de-Guire	14 658
Paroisse de Saint-Justin	35 006	Paroisse de Saint-Pierre-Baptiste	16 207
Paroisse de Saint-Lambert	8 525	Paroisse de Saint-Pierre-de-la-Rivière-du-Sud	22 646
Paroisse de Saint-Lambert-de-Lauzon	149 630	Paroisse de Saint-Rémi-de-Tingwick	14 905
Paroisse de Saint-Léandre	13 966	Paroisse de Saint-René	26 918
Paroisse de Saint-Léon-de-Standon	48 288	Paroisse de Saint-Roch-de-Mékinac	12 575
Paroisse de Saint-Léon-le-Grand (Municipalité régionale de comté de La Matapédia)	16 322	Paroisse de Saint-Roch-des-Aulnaies	21 053
Paroisse de Saint-Léon-le-Grand (Municipalité régionale de comté de Maskinongé)	21 671	Paroisse de Saint-Rosaire	17 803
Paroisse de Saint-Liguori	35 022	Paroisse de Saint-Sébastien	44 710
Paroisse de Saint-Louis-de-Gonzague	27 339	Paroisse de Saint-Sévère	11 468
Paroisse de Saint-Louis-du-Ha! Ha!	26 833	Paroisse de Saint-Séverin (Municipalité régionale de comté de Mékinac)	41 430
Paroisse de Saint-Lucien	25 737	Paroisse de Saint-Séverin (Municipalité régionale de comté de Robert-Cliche)	11 956
Paroisse de Saint-Majorique-de-Grantham	19 169	Paroisse de Saint-Siméon	62 940
Paroisse de Saint-Malachie	33 693	Paroisse de Saint-Simon	13 183
Paroisse de Saint-Marc-de-Figuery	43 651	Paroisse de Saint-Sulpice	52 273
Paroisse de Saint-Marc-du-Lac-Long	17 511	Paroisse de Saint-Tharcisius	10 703
Paroisse de Saint-Marcellin	17 595	Paroisse de Saint-Thuribe	10 070
Paroisse de Saint-Martin	64 753	Paroisse de Saint-Urbain	47 923
Paroisse de Saint-Mathieu-de-Rioux	17 071		

Paroisse de Saint-Valérien	45 680	Village d'Abercorn	13 531
Paroisse de Saint-Zénon-du-Lac-Humqui	7 087	Village d'Angliers	12 809
Paroisse de Saint-Zéphirin-de-Courval	21 075	Village d'Ayer's Cliff	38 017
Paroisse de Sainte-Anne-de-la-Pocatière	27 189	Village d'Hébertville-Station	70 406
Paroisse de Sainte-Anne-de-Sabrevois	49 045	Village de Baie-Trinité	27 863
Paroisse de Sainte-Anne-des-Lacs	69 367	Village de Brome	7 590
Paroisse de Sainte-Apolline-de-Patton	16 855	Village de Chute-aux-Outardes	35 643
Paroisse de Sainte-Brigitte-des-Saults	16 538	Village de Fort-Coulonge	24 298
Paroisse de Sainte-Cécile-de-Lévrard	7 717	Village de Godbout	14 902
Paroisse de Sainte-Christine	14 630	Village de Grandes-Piles	21 944
Paroisse de Sainte-Élisabeth	45 571	Village de Grenville	28 188
Paroisse de Sainte-Famille	19 626	Village de Hemmingford	16 911
Paroisse de Sainte-Flavie	21 820	Village de Kingsbury	10 526
Paroisse de Sainte-Françoise	11 812	Village de La Guadeloupe	35 340
Paroisse de Sainte-Geneviève-de-Batiscan	31 896	Village de Lac-Poulin	4 888
Paroisse de Sainte-Geneviève-de-Berthier	53 277	Village de Lac-Saguay	19 734
Paroisse de Sainte-Hélène-de-Mancebourg	10 663	Village de Laurier-Station	90 486
Paroisse de Sainte-Hénédine	31 699	Village de Lawrenceville	20 550
Paroisse de Sainte-Ère	10 317	Village de Marsoui	9 166
Paroisse de Sainte-Jeanne-d'Arc	9 137	Village de Massueville	33 611
Paroisse de Sainte-Louise	12 379	Village de Mont-Saint-Pierre	7 727
Paroisse de Sainte-Marguerite	30 455	Village de North Hatley	41 998
Paroisse de Sainte-Marie-Madeleine	74 992	Village de Notre-Dame-du-Bon-Conseil	29 346
Paroisse de Sainte-Marie-Salomé	22 311	Village de Pointe-aux-Outardes	36 447
Paroisse de Sainte-Perpétue	19 437	Village de Pointe-des-Cascades	31 570
Paroisse de Sainte-Praxède	14 473	Village de Pointe-Fortune	10 453
Paroisse de Sainte-Rose-du-Nord	15 337	Village de Pointe-Lebel	44 205
Paroisse de Sainte-Sabine	11 026	Village de Portage-du-Fort	5 812
Paroisse de Sainte-Séraphine	11 001	Village de Price	55 441
Paroisse de Sainte-Sophie-de-Lévrard	21 563	Village de Roxton Falls	16 593
Paroisse de Sainte-Ursule	36 294	Village de Saint-Alexis	24 901
Paroisse de Saints-Anges	29 099	Village de Saint-André-du-Lac-Saint-Jean	13 243
Paroisse de Saints-Martyrs-Canadiens	12 885	Village de Saint-Célestin	25 259
Paroisse de Senneterre	48 260	Village de Saint-Noël	8 030
Paroisse de Très-Saint-Sacrement	43 237	Village de Saint-Pierre	9 533
Paroisse de Val-Racine	16 389	Village de Sainte-Jeanne-d'Arc	43 348
		Village de Sainte-Madeleine	50 813
		Village de Sainte-Pétronille	25 535

Village de Senneville	70 507	Ville de Beloeil	545 365
Village de Stukely-Sud	27 854	Ville de Berthierville	175 589
Village de Tadoussac	32 631	Ville de Blainville	1 303 113
Village de Tring-Jonction	30 317	Ville de Boisbriand	861 574
Village de Val-David	133 373	Ville de Bois-des-Filion	276 548
Village de Vaudreuil-sur-le-Lac	43 589	Ville de Bonaventure	131 456
Village de Warden	8 697	Ville de Boucherville	849 243
Village nordique d'Akulivik	117 981	Ville de Bromont	195 248
Village nordique d'Aupaluk	85 818	Ville de Brossard	1 275 609
Village nordique d'Inukjuak	217 806	Ville de Brownsburg-Chatham	243 010
Village nordique d'Ivujivik	90 799	Ville de Candiac	647 179
Village nordique d'Umiujaq	105 106	Ville de Cap-Chat	145 597
Village nordique de Kangiqsualujuaq	142 665	Ville de Cap-Santé	46 977
Village nordique de Kangiqsujuaq	170 775	Ville de Carignan	166 536
Village nordique de Kangirsuk	141 552	Ville de Carleton-sur-Mer	194 143
Village nordique de Kuujuaq	457 269	Ville de Causapscal	47 258
Village nordique de Kuujuarapik	176 361	Ville de Chambly	578 492
Village nordique de Puvirnituq	215 169	Ville de Chandler	231 721
Village nordique de Quaqtaq	130 607	Ville de Chapais	138 255
Village nordique de Salluit	205 857	Ville de Charlemagne	190 170
Village nordique de Tasiujaq	107 037	Ville de Châteauguay	1 396 968
Ville d'Acton Vale	210 033	Ville de Château-Richer	140 718
Ville d'Alma	1 583 975	Ville de Chibougamau	424 354
Ville d'Amos	390 939	Ville de Clermont	73 826
Ville d'Amqui	256 175	Ville de Coaticook	191 735
Ville d'Asbestos	152 193	Ville de Contrecoeur	143 291
Ville d'East Angus	155 311	Ville de Cookshire-Eaton	153 292
Ville d'Estérel	32 377	Ville de Coteau-du-Lac	160 851
Ville d'Otterburn Park	245 223	Ville de Côte-Saint-Luc	476 898
Ville de Baie-Comeau	737 990	Ville de Cowansville	479 924
Ville de Baie-D'Urfé	118 938	Ville de Danville	120 991
Ville de Baie-Saint-Paul	257 763	Ville de Daveluyville	25 577
Ville de Barkmere	15 310	Ville de Dégelis	141 868
Ville de Beaconsfield	394 611	Ville de Delson	238 621
Ville de Beauceville	154 600	Ville de Desbiens	19 233
Ville de Beauharnois	288 712	Ville de Deux-Montagnes	519 336
Ville de Beaupré	138 221	Ville de Disraeli	149 517
Ville de Bécancour	375 029	Ville de Dolbeau-Mistassini	624 263
Ville de Bedford	119 944	Ville de Dollard-Des Ormeaux	1 245 913
Ville de Belleterre	7 568	Ville de Donnacona	253 045

Ville de Dorval	670 642	Ville de Léry	79 834
Ville de Drummondville	2 008 824	Ville de Lévis	5 248 219
Ville de Dunham	90 174	Ville de Longueuil	6 487 424
Ville de Duparquet	35 174	Ville de Lorraine	225 572
Ville de Farnham	333 088	Ville de Louiseville	336 009
Ville de Fermont	152 125	Ville de Macamic	114 591
Ville de Forestville	80 979	Ville de Magog	480 499
Ville de Fossambault-sur-le-Lac	70 423	Ville de Malartic	93 303
Ville de Gaspé	1 116 995	Ville de Maniwaki	125 631
Ville de Gatineau	8 670 012	Ville de Marieville	306 824
Ville de Gracefield	88 935	Ville de Mascouche	1 250 336
Ville de Granby	1 715 940	Ville de Matagami	79 324
Ville de Grande-Rivière	67 343	Ville de Matane	969 849
Ville de Hampstead	226 261	Ville de Mercier	242 923
Ville de Hudson	208 888	Ville de Métabetchouan—Lac-à-la-Croix	173 688
Ville de Huntingdon	91 281	Ville de Métis-sur-Mer	51 935
Ville de Joliette	623 492	Ville de Mirabel	868 498
Ville de Kingsey Falls	44 316	Ville de Mont-Joli	290 519
Ville de Kirkland	409 467	Ville de Mont-Laurier	616 178
Ville de L'Ancienne-Lorette	405 887	Ville de Montmagny	347 456
Ville de L'Assomption	501 866	Ville de Montréal	81 828 094
Ville de L'Épiphanie	128 834	Ville de Montréal-Est	272 327
Ville de L'Île-Cadieux	8 746	Ville de Montréal-Ouest	114 262
Ville de L'Île-Dorval	6 142	Ville de Mont-Royal	532 079
Ville de L'Île-Perrot	402 541	Ville de Mont-Saint-Hilaire	409 341
Ville de La Malbaie	380 616	Ville de Mont-Tremblant	388 385
Ville de La Pocatière	190 507	Ville de Murdochville	49 088
Ville de La Prairie	521 872	Ville de Neuville	61 794
Ville de La Sarre	316 447	Ville de New Richmond	106 072
Ville de La Tuque	301 947	Ville de Nicolet	446 491
Ville de Lac-Brome	254 137	Ville de Normandin	149 095
Ville de Lac-Delage	17 721	Ville de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot	258 938
Ville de Lachute	628 362	Ville de Notre-Dame-des-Prairies	253 558
Ville de Lac-Mégantic	284 656	Ville de Paspébiac	128 417
Ville de Lac-Saint-Joseph	32 054	Ville de Percé	101 264
Ville de Lac-Sergent	14 247	Ville de Pincourt	374 686
Ville de Laval	11 270 867	Ville de Plessisville	299 250
Ville de Lavaltrie	437 467	Ville de Pohenégamook	190 630
Ville de Lebel-sur-Quévillon	145 984	Ville de Pointe-Claire	1 122 759

Ville de Pont-Rouge	217 620	Ville de Saint-Raymond	284 309
Ville de Port-Cartier	401 979	Ville de Saint-Rémi	175 814
Ville de Portneuf	137 452	Ville de Saint-Sauveur	219 044
Ville de Prévost	217 311	Ville de Saint-Tite	108 894
Ville de Princeville	314 929	Ville de Sainte-Adèle	300 565
Ville de Québec	26 979 008	Ville de Sainte-Agathe-des-Monts	359 016
Ville de Repentigny	2 314 464	Ville de Sainte-Anne-de-Beaupré	86 426
Ville de Richelieu	112 844	Ville de Sainte-Anne-de-Bellevue	322 758
Ville de Richmond	124 580	Ville de Sainte-Anne-des-Monts	389 017
Ville de Rimouski	2 200 014	Ville de Sainte-Anne-des-Plaines	636 600
Ville de Rivière-du-Loup	582 372	Ville de Sainte-Catherine	350 932
Ville de Rivière-Rouge	202 296	Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier	278 170
Ville de Roberval	254 985	Ville de Sainte-Julie	673 265
Ville de Rosemère	463 207	Ville de Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson	88 644
Ville de Rouyn-Noranda	1 852 741	Ville de Sainte-Marie	450 987
Ville de Saguenay	7 995 513	Ville de Sainte-Marthe-sur-le-Lac	419 537
Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures	576 225	Ville de Sainte-Thérèse	744 015
Ville de Saint-Basile	56 650	Ville de Salaberry-de-Valleyfield	1 300 049
Ville de Saint-Basile-le-Grand	360 994	Ville de Schefferville	88 999
Ville de Saint-Bruno-de-Montarville	652 426	Ville de Scotstown	31 574
Ville de Saint-Césaire	136 128	Ville de Senneterre	87 286
Ville de Saint-Colomban	211 406	Ville de Sept-Îles	1 138 323
Ville de Saint-Constant	626 536	Ville de Shawinigan	2 431 034
Ville de Saint-Eustache	1 124 204	Ville de Sherbrooke	6 871 433
Ville de Saint-Félicien	385 182	Ville de Sorel-Tracy	1 476 728
Ville de Saint-Gabriel	68 384	Ville de Stanstead	118 480
Ville de Saint-Georges	1 116 862	Ville de Sutton	141 840
Ville de Saint-Hyacinthe	1 603 593	Ville de Témiscaming	91 023
Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu	2 795 079	Ville de Témiscouata-sur-le-Lac	302 601
Ville de Saint-Jérôme	1 946 083	Ville de Terrebonne	4 036 223
Ville de Saint-Joseph-de-Beauce	114 154	Ville de Thetford Mines	678 559
Ville de Saint-Joseph-de-Sorel	63 698	Ville de Thurso	71 480
Ville de Saint-Lambert	373 089	Ville de Trois-Pistoles	202 725
Ville de Saint-Lazare	356 133	Ville de Trois-Rivières	7 705 050
Ville de Saint-Lin—Laurentides	357 912	Ville de Valcourt	112 211
Ville de Saint-Marc-des-Carières	125 214	Ville de Val-d'Or	1 873 983
Ville de Saint-Ours	38 708	Ville de Varennes	522 738
Ville de Saint-Pamphile	55 400	Ville de Vaudreuil-Dorion	922 653
Ville de Saint-Pascal	162 501		
Ville de Saint-Pie	110 585		

Ville de Victoriaville	784 278
Ville de Ville-Marie	61 762
Ville de Warwick	203 253
Ville de Waterloo	229 763
Ville de Waterville	92 728
Ville de Westmount	694 688
Ville de Windsor	171 878 ».

2. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1853

Gouvernement du Québec

O.C. 1333-2011, 14 December 2011

An Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5)

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

Regulation — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons

WHEREAS, under section 159 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5), the Government is to determine, by regulation, the contribution that may be required for the beneficiaries who are taken in charge by a foster family;

WHEREAS, under section 512 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2), the Government is to determine, by regulation, the contribution that may be required of users taken in charge by a family-type resource;

WHEREAS the first paragraph of section 619.41 of that Act provides that, subject to any special provisions, all orders in council, orders or regulations made by the Government or the Minister, pursuant to any provision of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5), which

are applicable to persons and bodies subject to the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) remain applicable to those persons and bodies to the extent that they are compatible with that Act, until new orders in council, orders or regulations are made pursuant to the corresponding provisions of that Act;

WHEREAS the Government made regulatory provisions concerning the contribution of beneficiaries in the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services (R.R.Q., c. S-5, r. 1);

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 June 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons

An Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5, s. 159)

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, ss. 512 and 619.41)

1. The Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.R.Q., c. S-5, r. 1) is amended by replacing “, less an amount of \$180” at the end of the first paragraph of section 376 by “, less the personal expense allowance prescribed in subparagraph *b* of the first paragraph of section 375”.

2. This Regulation comes into force on 1 February 2012.

1854

Gouvernement du Québec

O.C. 1349-2011, 14 December 2011

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

**Transportation of Dangerous Substances
and Safety standards for road vehicles
— Amendment**

Regulation to amend the Transportation of Dangerous Substances Regulation and the Regulation respecting safety standards for road vehicles

WHEREAS, under subparagraphs 37 and 39 of the first paragraph of section 621 and the first paragraph of section 622 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), the Government may make regulations on the matters set forth therein;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Transportation of Dangerous Substances Regulation, the Regulation respecting safety standards for road vehicles and the Regulation respecting demerit points was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 6 July 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Transportation of Dangerous Substances Regulation and the Regulation respecting safety standards for road vehicles, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

**Regulation to amend the Transportation
of Dangerous Substances Regulation
and the Regulation respecting safety
standards for road vehicles**

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 621, 1st par., subpars. 37 and 39,
and s. 622, 1st par., subpars. 1 to 8)

**Transportation of Dangerous
Substances Regulation**

1. The Transportation of Dangerous Substances Regulation (R.R.Q., c. C-24.2, r. 43) is amended in section 1

(1) by replacing “B620-98: Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods, as amended” in the definition of “tank truck” by “B620”;

(2) by replacing “tractor” in the definition of “tank truck” by “towing vehicle”;

(3) by replacing “who offers dangerous substances for transport” in the definition of “consignor” by “who is present in Canada and who

(1) is designated as the consignor in the shipping document;

(2) imports or will import dangerous substances in Canada;

(3) has possession of dangerous substances immediately before they are transported where paragraphs 1 and 2 do not apply; or

(4) is the operator or the carrier of dangerous substances where paragraphs 1 to 3 do not apply;”;

(4) by inserting the following after the definition of “handling”:

“offer for transport” means, with respect to dangerous substances not being transported,

(1) to choose an operator or a carrier, or to allow such choice, with a view to transporting the substances;

(2) to prepare the substances, or to allow their preparation, so that an operator or a carrier takes possession of them for transportation purposes;

(3) to allow an operator or a carrier to take possession of the substances for transportation purposes;”;

(5) by inserting “1992” in the second paragraph before “Transportation of Dangerous Goods Act”;

(6) by striking out “, as they read on 15 August 2002” in the second paragraph;

(7) by inserting “‘farmer’,” in the second paragraph after “the definitions of”;

(8) by replacing “and ‘protective direction’” in the second paragraph by “, ‘person’ and ‘protective direction’”;

(9) by striking out the third paragraph.

2. The following is inserted after section 1:

“**1.1.** The provisions of the Transportation of Dangerous Goods Regulations that form an integral part of this Regulation must be interpreted taking into account the definitions in section 1.

Where there is a conflict between the provisions of the Transportation of Dangerous Goods Regulations and those of this Regulation, the latter apply.”.

3. Section 2 is amended

(1) by striking out “for transport”;

(2) by adding “for transport” at the end.

4. The following is inserted after section 2:

“**2.1.** In this Regulation, a reference to safety standards or safety requirements not cited in section 1.3.1 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, in a regulation or in an Act includes any subsequent amendments made to them.”.

5. Section 3 is amended

(1) by replacing “1.3” by “1.3.1”;

(2) by replacing “apply to” by “form an integral part of”;

(3) by adding the following paragraph at the end:

“The safety standards and requirements are cited in this Regulation in the corresponding short form appearing in Column 1 of the Table in section 1.3.1 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations.”.

6. Section 4 is replaced by the following:

“**4.** The rules of interpretation provided for in section 1.3 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations and in sections 1.5 to 1.29 and 1.31 to 1.47 of those Regulations form an integral part of this Regulation.

Despite sections 1.21 and 1.22 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, the standards referred to in Part 5 of those Regulations apply to large means of containment intended for the transportation of petroleum products referred to in section 19 of this Regulation.

Despite section 1.35 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, sections 3.1, 3.2, 3.4 to 3.7, 3.10 and 3.11 of those Regulations, the requirements concerning the UN number provided for in section 4.15 and sections 6.1, 6.2 and 6.4 to 6.6 of those Regulations apply where the petroleum products referred to in section 1.35 are contained in a large means of containment transported by the trailer or semi-trailer of a combination of road vehicles.”.

7. Section 6 is revoked.

8. The words “AND CONTAMINATED SOIL” are struck out in the heading of Division II.

9. Section 7 is amended by inserting “1992” before “Transportation of Dangerous Goods Act”.

10. Section 9 is replaced by the following:

“**9.** Contaminated soils also constitute dangerous substances.

Contaminated soil is soil that, without being a dangerous substance referred to in section 7, has a contaminant concentration equal to or in excess of the limit values prescribed in Schedule I or Schedule II to the Land Protection and Rehabilitation Regulation (c. Q-2, r. 37).

Only sections 11 and 17 apply to dangerous substances referred to in the first paragraph.”.

11. Section 10 is amended by replacing “en” in the French version by “pour le”.

12. Section 11 is replaced by the following:

“**11.** A consignor must, before offering for transport contaminated soils referred to in the second paragraph of section 9, classify them according to the limit values prescribed in Schedule I or Schedule II to the Land Protection and Rehabilitation Regulation.”.

13. Section 12 is amended by replacing “apply to” by “form an integral part of”.

14. Section 15 is amended

(1) by replacing “apply to” in the first paragraph by “form an integral part of”;

(2) by striking out the second and third paragraphs.

15. Section 16 is revoked.**16.** Section 17 is replaced by the following:

“**17.** Contaminated soils referred to in the second paragraph of section 9 must be transported in a closed means of containment or in a dump vehicle.

Where contaminated soils are transported in a dump vehicle, an impermeable tarpaulin must,

(1) if the contaminated soils have a contaminant concentration equal to or in excess of the limit values prescribed in Schedule II to the Land Protection and Rehabilitation Regulation, cover the top of the dumper entirely so that rain or snow cannot fall in and contaminants cannot escape;

(2) in the other cases, keep the contaminated soils inside the dumper.

In all cases, where a liquid can leak from the contaminated soils, the means of containment or the dumper must be watertight.”

17. Section 18 is revoked.**18.** Section 19 is amended by replacing the table in the first paragraph by the following:

“Shipping name	UN Number	Packing group
Aviation fuel	UN1863	I or II or III
Gasoline	UN1203	II
Diesel fuel; fuel oil or light heating oil	UN1202	III
Kerosene	UN1223	III
Ethanol and gasoline mix containing more than 10% ethanol	UN3475	II
Crude oil	UN1267	I or II or III
Petroleum products, N.O.S. or petroleum distillates, N.O.S.	UN1268	I or II or III”.

19. Section 20 is amended by replacing “23 to 30 in addition to the requirements of the safety standards prescribed in Part 5 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations” by “24 to 30”.

20. Section 21 is replaced by the following:

“**21.** Despite section 15, petroleum products may be loaded for transport in small means of containment with a capacity of 450 litres or less complying with

(1) CGSB-43.150;

(2) CSA B376 “Portable Containers for Gasoline and Other Petroleum Fuels” published by the Canadian Standards Association;

(3) NFPA 30 “Flammable and Combustible Liquids Code” published by the National Fire Protection Association; or

(4) ULC/ORD-C142.13-1997 “Mobile refuelling tanks” published by the Underwriters’ Laboratories of Canada, but, in the latter case, only if the means of containment were manufactured before 15 March 2005.”

21. Section 23 is revoked.**22.** Section 25 is amended by replacing the first paragraph by the following:

“**25.** The electrical wiring of a tank truck must be covered with a polymer so that it is permanently insulated.”

23. Section 26 is replaced by the following:

“**26.** The capacity of the compartments of a compartmentalized tank truck used to transport gasoline (UN1203) or aviation fuel (UN 1863) must not exceed 17,000 litres.”

24. Section 27 is replaced by the following:

“**27.** One or two dry chemical fire extinguishers with an effective total rating of at least 40 BC must be installed near each tank of a tank truck used to transport petroleum products.

A tank truck used to transport petroleum products or any other motorized road vehicle or combination of road vehicles transporting petroleum products in a means of containment with a capacity of more than 450 litres must be equipped with a fire extinguisher of at least 5 BC installed in the cab or affixed outside the cab.

The fire extinguishers referred to in the first and second paragraphs must be accessible.

Those fire extinguishers must also be charged and be inspected each year in accordance with the standard NFPA 10 “Standard for Portable Fire Extinguishers” published by the National Fire Protection Association. An inspection tag must be affixed to the fire extinguisher, except during the first year of use.”.

25. Section 29 is replaced by the following:

“**29.** All the valves of a tank truck used to transport petroleum products that are connected to the means of containment must be closed, except during unloading. During unloading, valves must be opened by a person who is adequately trained and holds a training certificate in accordance with Division VI of this Regulation, or be under the supervision of such a person.

29.1. A person who opens the valves of a tank truck used to transport petroleum products must carry the original or a copy of his or her training certificate or be in the presence and under the direct supervision of a person carrying the original or a copy of his or her training certificate.”.

26. Section 30 is amended by replacing “The driver of a tank truck may not use it” by “No person may use a petroleum product contained in a tank truck”.

27. Section 31 is amended

(1) by inserting, in the table of the first paragraph and after the line

“ISOBUTYLENE	UN1055”,
--------------	----------

the following line:

“LIQUEFIED PETROLEUM GASES	UN1075”.
----------------------------	----------

(2) by replacing “31.5 of this Regulation, in addition to complying with the standards prescribed in Part 5 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations” in the second paragraph by “31.6”.

28. Section 31.4 is replaced by the following:

“**31.4.** One or two dry chemical fire extinguishers with an effective total rating of at least 40 BC must be installed near each tank of a tank truck used to transport liquefied petroleum gases.

As of 1 June 2012, a tank truck used to transport liquefied petroleum gases or any other motorized road vehicle or combination of road vehicles transporting liquefied petroleum gases in a means of containment with a capacity of more than 450 litres must be equipped with a fire extinguisher of at least 5 BC installed in the cab or affixed outside the cab.

The fire extinguishers referred to in the first and second paragraphs must be accessible.

Those fire extinguishers must also be charged and be inspected each year in accordance with the standard NFPA 10 “Standard for Portable Fire Extinguishers” published by the National Fire Protection Association. An inspection tag must be affixed to the fire extinguisher, except during the first year of use.”.

29. The following is inserted after section 31.5:

“**31.6.** No person may use liquefied petroleum gas contained in a tank truck to fill a gas cylinder with a capacity equal to or less than 46 litres, or a liquefied petroleum gas tank that supplies a motorized road vehicle for propulsion purposes.

DIVISION V.IV EXPLOSIVES

31.7. No person may transport Class 1 explosives when the total net explosives quantity exceeds one of the limits set in section 9.5 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations.”.

30. Section 32 is replaced by the following:

“**32.** Sections 6.1, 6.2 and 6.4 to 6.6 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations form an integral part of this Regulation.

The employer’s obligations provided for in subsection 6.1 (2) of the Transportation of Dangerous Goods Regulations apply to every consignor, operator or carrier of dangerous substances who entrusts the handling, offering for transport or transportation of a dangerous substance to a person who is not a consignor, operator or carrier nor a person who performs one of those functions at the request of a consignor, operator or carrier.

32.1. The training certificate must be issued in accordance with section 6.3 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, contain the information prescribed in subsection 1 of that section and be signed in accordance with subsection 3 of that section.

32.2. A consignor, operator or carrier of dangerous substances, to which this Division applies, who entrusts the handling, offering for transport or transportation of a dangerous substance to a person who is not a consignor, operator or carrier nor a person who performs one of those functions at the request of a consignor, operator or carrier, must have access to a copy of the training certificate of that person and to a copy of the person's record of training or statement of experience.

32.3. The driver of a road vehicle or combination of road vehicles transporting dangerous substances, to which this Division applies, must carry the original or a copy of his or her training certificate or be in the presence and under the direct supervision of a person carrying the original or a copy of his or her training certificate.”.

31. Section 33 is replaced by the following:

“**33.** The obligation to have an emergency response assistance plan provided for in section 7.1 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations forms an integral part of this Regulation.”.

32. Section 34 is replaced by the following:

“**34.** The provisions of this Division do not apply where the transportation of a dangerous substance is exempt from the application of Part 8 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations.

34.1. A person who is responsible for dangerous substances at the time of an accidental release of a quantity of dangerous substances or at the time of an emission of radiation that is greater than the quantity or emission level set out in the table in subsection 1 of section 8.1 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations must immediately report the release or emission to the local police. The foregoing also applies in the case of an imminent accidental release.”.

33. Section 35 is amended by replacing “with Part 9” by “with sections 9.1 and 9.4”.

34. Section 36 is amended by replacing “with Part 9” by “with sections 9.2 to 9.4”.

35. Section 38 is amended

(1) by replacing “all goods or” in the first paragraph by “all dangerous substances, all goods and all”;

(2) by replacing “motor road vehicle” in the second paragraph by “motorized road vehicle or, where such vehicle has no bumpers, on the front outside end and in the bucket or on any other part of a tool vehicle that is not designed for the transport of those substances”.

36. Section 39 is amended by adding the following at the end of the second paragraph: “if, in accordance with Part 4 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, safety placards must be displayed”.

37. Section 40 is amended

(1) by replacing “As of 15 August 2006, tank” in the first paragraph by “Tank”;

(2) by replacing the second paragraph by the following:

“The first paragraph applies to every tank truck, the tractor, towing vehicle or, in the case of a single unit tank truck, truck of which was assembled after 14 August 2006.

A document attesting to the installation of either system required in the first paragraph must be presented to a peace officer upon request.”.

38. Section 43 is amended

(1) by replacing “the Louis-Hippolyte-Lafontaine tunnel” in the first paragraph by “the tunnel segment of the Louis-Hippolyte-La Fontaine bridge-tunnel”;

(2) by replacing “the Joseph-Samson tunnel” in the first paragraph by “the tunnel segment of the Joseph-Samson bridge-tunnel”;

(3) by inserting “or combination of road vehicles” in subparagraphs 2 and 3 of the first paragraph after “road vehicle”;

(4) by striking out “water” in subparagraph 3 of the first paragraph;

(5) by inserting “or that contains incandescent solid fuel” in subparagraph 4 of the first paragraph after “flame”;

(6) by adding “or complying with the Regulation respecting safety standards for road vehicles (c. C-24.2, r. 32)” at the end of subparagraph 1 of the second paragraph;

(7) by replacing “a tank designed for that purpose by the air conditioning manufacturer” in subparagraph 2 of the second paragraph by “a single tank designed for that purpose by the air conditioning manufacturer the capacity of which does not exceed 450 litres”;

(8) by replacing “whose tank capacity does not exceed 75 litres and the flammable liquid is contained in a tank designed for that purpose by the vehicle or equipment manufacturer” in subparagraph 3 of the second paragraph by “if the total capacity of all the equipment’s tanks does not exceed 75 litres”;

(9) by replacing “tel” in the French version of subparagraph 4 of the second paragraph by “tels”;

(10) by inserting “(UN1202) of a capacity not exceeding 450 litres and “in subparagraph 5 of the second paragraph after “diesel fuel tank”;

(11) by replacing “vehicles” in subparagraph 6 of the second paragraph by “road vehicles or equipment”;

(12) by inserting the following at the end:

“(7) when the flammable liquid is used to supply a road vehicle or equipment referred to in subparagraph 6 of that section and is contained in means of containment whose total capacity does not exceed 1,000 litres.”.

39. Sections 44 to 53 are replaced by the following:

44. An operator, a carrier of dangerous substances or a consignor that contravenes the provisions of section 1.5, subsection 1 of section 1.5.2, section 1.6, paragraph *a* or *b* of section 1.7, section 1.8, paragraph *a* or *b* of subsection 2 of section 1.42, subsection 2 of section 1.42.2, section 3.11, section 4.1, paragraph *c* of section 4.6 or any of sections 4.7, 4.8, 5.1, 5.7 to 5.10, 5.12 and 5.16 to 5.17 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, the provisions of any of sections 1, 3, 11, 12, 13, 14 and 19, subsection 2 of section 23 or any of sections 28, 38, 41, 59 and 71 of Schedule 2 to those Regulations, or the provisions of section 31.7 or 39 of this Regulation, commits an offence and is liable to a fine of \$700 to \$2,100.

45. A driver, an operator, a carrier of dangerous substances or a consignor who contravenes the provisions of subsection 2 of section 1.5.2, paragraph *c* of section 1.7, section 4.15, subsection 2 of section 4.17 or any of sections 4.18 to 4.20 and 5.14 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations commits an offence and is liable to a fine of \$175 to \$525 in the case of a driver and of \$700 to \$2,100 in the other cases.

46. A consignor who contravenes the provisions of subsection 5 of section 1.17, subsection 3 of section 1.32.1, subsection 2 of section 1.42, as regards the obligation to mark a means of containment, any of subsections 1 to 4 of section 3.5, subsection 3 of section 9.2, subsection 3

of section 9.3 or section 9.4 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations or the provisions of subsection 1 of section 23, section 72 or subsection 3 of section 74 of Schedule 2 to those Regulations commits an offence and is liable to a fine of \$175 to \$525.

47. A consignor who contravenes the provisions of section 3.1, subsection 2 of section 3.4 or any of sections 3.6, 4.3, 4.4, 4.10 to 4.14, 4.21, 4.22.1 and 7.1 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, the provisions of section 26, subsection 1 of section 70, subsection 1 or 2 of section 74 or section 79 of Schedule 2 to those Regulations or the provisions of section 10 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$700 to \$2,100.

48. An operator or a carrier of dangerous substances who contravenes the provisions of section 3.2, 3.10 or 4.5 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations, the provisions of section 73 of Schedule 2 to those Regulations or the provisions of section 41 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$700 to \$2,100.

49. A driver or a consignor who contravenes the provisions of subsection 1 of section 3.4 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations commits an offence and is liable to a fine of \$90 to \$270 in the case of a driver and of \$700 to \$2,100 in the case of a consignor.

50. A driver who contravenes the provisions of subsection 5 of section 3.5 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations or the provisions of section 28, 29.1, 30, 31.3, 31.6 or 32.3 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$90 to \$270.

51. A driver who contravenes the provisions of section 3.7 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations or the provisions of section 29 or 42 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$175 to \$525.

52. A driver, an operator, a carrier of dangerous substances or a consignor who contravenes the provisions of section 4.2 or 6.1 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations or the provisions of the second paragraph of section 32 and section 32.1 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$175 to \$525 in the case of a driver and of \$350 to \$1,050 in the other cases.

53. A driver, an operator, a carrier of dangerous substances or a consignor who contravenes the provisions of paragraph *a* or *b* of section 4.6 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations commits an offence and is liable to a fine of \$90 to \$270 in the case of a driver and of \$700 to \$2,100 in the other cases.

53.1. A driver, an operator or a carrier of dangerous substances who contravenes the provisions of section 4.9 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations commits an offence and is liable to a fine of \$175 to \$525 in the case of a driver and of \$700 to \$2,100 in the other cases.

53.2. A driver, an operator, a carrier of dangerous substances or a consignor who contravenes the provisions of section 5.5 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations or the provisions of section 17 or 34.1 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$350 to \$1,050 in the case of a driver and of \$700 to \$2,100 in the other cases.

53.3. A driver, an operator, a carrier of dangerous substances or a consignor who contravenes the provisions of subsection 6 of section 5.11 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations or section 26 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$90 to \$270 in the case of a driver and of \$350 to \$1,050 in the other cases.

53.4. An operator, a carrier of dangerous substances or a consignor who contravenes the provisions of section 6.6 of the Transportation of Dangerous Goods Regulations or the provisions of section 32.2 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$350 to \$1,050.

53.5. A consignor who contravenes the provisions of section 65 of Schedule 2 to the Transportation of Dangerous Goods Regulations or the provisions of section 11 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$350 to \$1,050.

53.6. An owner who contravenes the provisions of section 24, 25 or 31.2 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$175 to \$525.

53.7. A tank truck owner or, in the case of another motorized road vehicle or combination of road vehicles transporting petroleum products or liquefied petroleum gases, as the case may be, in means of containment of more than 450 litres, an owner, an operator or a carrier of dangerous substances who contravenes the provisions of the first, second or fourth paragraph of section 27 or 31.4 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$175 to \$525.

The driver of a motorized road vehicle or combination of road vehicles referred to in this paragraph, a tank truck owner or, in the case of another motorized

road vehicle or combination of road vehicles transporting petroleum products or liquefied petroleum gases, as the case may be, in means of containment of more than 450 litres, an owner, an operator or a carrier of dangerous substances who contravenes the provisions of the third paragraph of section 27 or 31.4 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$90 to \$270 in the case of a driver and of \$175 to \$525 in the other cases.

53.8. A driver, an owner, an operator, a carrier of dangerous substances or a consignor who contravenes the provisions of section 31.1 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$90 to \$270 in the case of a driver and of \$175 to \$525 in the other cases.

53.9. A driver, an owner, an operator or a carrier of dangerous substances who contravenes the provisions of section 31.5 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$90 to \$270 in the case of a driver and of \$175 to \$525 in the other cases.

53.10. A driver, an operator or a carrier of dangerous substances who contravenes the provisions of section 38 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$350 to \$1,050 in the case of a driver and of \$700 to \$2,100 in the other cases.

53.11. An owner, an operator or a carrier of dangerous substances who contravenes the provisions of section 40 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$700 to \$2,100.

53.12. A driver who contravenes the provisions of section 43 of this Regulation commits an offence and is liable to a fine of \$350 to \$1,050.”

40. Schedule 1 is revoked.

REGULATION RESPECTING SAFETY STANDARDS FOR ROAD VEHICLES

41. The Regulation respecting safety standards for road vehicles (R.R.Q., c. C-24.2, r. 32) is amended in section 197.1 by replacing “Division V” in the second paragraph by “section 14”.

FINAL

42. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1350-2011, 14 December 2011

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

Road vehicle registration
— **Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting road vehicle registration

WHEREAS, under paragraph 12 of section 618 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), the Government may by regulation define, with respect to registration, classes and sub-classes of road vehicles other than those established under the Code;

WHEREAS, under paragraph 13 of section 618 of the Code, the Government may by regulation determine classes of registration plates according to classes and sub-classes of road vehicles, use, the identity of the owner or according to the area where it is used and impose restrictions on vehicles bearing certain classes of registration plates;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting road vehicle registration (c. C-24.2, r. 29);

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting road vehicle registration was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 25 August 2011 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

That the Regulation to amend the Regulation respecting road vehicle registration, attached to this Order in Council, be made.

GILLES PAQUIN,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting road vehicle registration

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 618, pars. 12 and 13)

1. The Regulation respecting road vehicle registration (c. C-24.2, r. 29) is amended by replacing the definition of “antique motor vehicle” in section 2 by the following:

““antique motor vehicle” means a motorcycle whose model year is prior to 1981 or other road vehicle manufactured 30 years ago or more that have been preserved or restored to their original state;” (*véhicule antique*)

2. Section 137 is amended in the first paragraph

(1) by adding “, with the exception of motorcycles” at the end of subparagraph 1;

(2) by adding “, with the exception of motorcycles” at the end of subparagraph 3.

3. The registration certificate and the licence plate bearing the prefix “C” issued before 1 February 2012 to the owner of a motorcycle whose model year is subsequent to 1980 expire on the earlier of the following dates:

(1) 30 April 2012;

(2) the date of payment of the amounts referred to in the first paragraph of section 31.1 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) to retain the right to drive a motorcycle, the due date of which is 30 April 2012.

The first paragraph prevails over section 5 of the Regulation respecting road vehicle registration (c. C-24.2, r. 29).

4. This Regulation comes into force on 1 February 2012.

1856

M.O., 2011

Order number 2011-13 of the Minister of Transport and the Minister for Transport dated December 9, 2011

An Act respecting off-highway vehicles
(R.S.Q., c. V-1.2)

CONCERNING the Regulation to allow the operation of motorized all-terrain vehicles on a portion of Rue Perrault Est under the management of the Minister of Transport

THE MINISTER OF TRANSPORT,
THE MINISTER FOR TRANSPORT,

CONSIDERING section 47 of the Act respecting off-highway vehicles (R.S.Q., c. V-1.2) which provides that the Minister of Transport may, by regulation, allow certain types of off-highway vehicles to be operated on all or part of a public highway maintained by the Minister, on the conditions and for the period of time the Minister indicates;

CONSIDERING, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that a draft of the Regulation to allow the operation of motorized all-terrain vehicles on a portion of Rue Perrault Est under the management of the Minister of Transport was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 24 March 2010 with a notice that it could be made by the Minister of Transport on the expiry of 45 days following that publication and that any interested person could submit comments within that 45-day period;

CONSIDERING that it is expedient to make the Regulation without amendment on the recommendation of the Minister of Transport and the Minister for Transport;

ORDER AS FOLLOWS:

The Regulation to allow the operation of motorized all-terrain vehicles on a portion of Rue Perrault Est under the management of the Minister of Transport, attached to this Order, is hereby made.

PIERRE MOREAU,
Minister of Transport

NORMAN MACMILLAN,
Minister for Transport

Regulation to allow the operation of motorized all-terrain vehicles on a portion of Rue Perrault Est under the management of the Minister of Transport

An Act respecting off-highway vehicles (R.S.Q., c. V-1.2, s. 11, 2nd par., subpar. 6 and s. 47)

1. The operation of motorized all-terrain vehicles referred to in subparagraph 2 of the first paragraph of section 1 of the Act respecting off-highway vehicles (R.S.Q., c. V-1.2) is allowed on a portion of Rue Perreault (22278-03-020), situated in the territory of Ville de Rouyn-Noranda (86042), over a distance of 4,248 metres, from chaining 0 + 000 to chaining 4 + 248.

2. Subject to road signs complying with regulatory standards, the operation of motorized all-terrain vehicles on the road portion described in section 1 is allowed from 1 December to 30 April of each year.

3. The driver of a motorized all-terrain vehicle must comply with the traffic rules that apply on that road portion under the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2).

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* and ceases to have effect on the fifteenth day following the day of the second anniversary of that publication.

1819

M.O., 2011

Order number 2011-017 of the Minister of Health and Social Services and of the Minister for Social Services dated 9 December 2011

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2)

Regulation respecting the classification of services offered by an intermediate resource and a family-type resource

THE MINISTER OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES
AND THE MINISTER FOR SOCIAL SERVICES,

CONSIDERING the first paragraph of section 303 of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2), according to which the Minister of health and social services proposes to agencies a classification of the services offered by intermediate resources based on the degree of support or assistance required by users in order to foster an adequate framework and the regional implementation of intermediate resources, and to ensure sufficient flexibility for the emergence of new resources;

CONSIDERING section 314 of the Act, which provides that the provisions of section 303 of the Act apply, with the necessary modifications, to family-type resources;

CONSIDERING the publication in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 19 October 2011, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), of a draft Regulation respecting the classification of services offered by an intermediate resource and a family-type resource with a notice that it could be made on the expiry of 45 days following that publication;

CONSIDERING section 17 of the Regulations Act, according to which a regulation comes into force 15 days after the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date indicated in the regulation or in the Act under which it is made;

CONSIDERING the first paragraph of section 18 of that Act, according to which a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or between that date and 15 days after that date where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

CONSIDERING the second paragraph of section 18 of that Act, according to which the reason justifying a shorter period of coming into force must be published with the regulation;

CONSIDERING the urgency due to the following circumstances justifying such coming into force of the Regulation attached to this Order:

— Order in Council 1093-2011 dated 26 October 2011 set 1 January 2012 as the date of coming into force of sections 74 to 88, 90, 91, 94 to 111, 122 and 128 of the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions (2009, c. 24);

— on 1 January 2012, all the provisions of that Act will be in force, subject to section 119 of that Act, which comes into force on a later date;

— the coming into force on 1 January 2012 of the Regulation respecting the classification of services offered by an intermediate resource and a family-type resource is required to allow the full application of the Act and of the Acts it amends;

CONSIDERING that it is expedient to make the draft Regulation with amendments to follow up on certain comments received;

ORDER AS FOLLOWS:

The Regulation respecting the classification of services offered by an intermediate resource and a family-type resource, attached hereto, is hereby made.

YVES BOLDOC,
*Minister of Health
and Social Services*

DOMINIQUE VIEN,
Minister for Social Services

Regulation respecting the classification of services offered by an intermediate resource and a family-type resource

An Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2, ss. 303 and 314)

1. An intermediate resource and a family-type resource must offer, to the users entrusted to them, their support and assistance services in accordance with this Regulation.

2. The services offered by an intermediate resource and a family-type resource are rated in 6 levels, which are based on the level of support or assistance needed by users.

A single resource may offer services from several levels.

3. The services of all levels include the common support or assistance services provided for in Part 1 of the Form for the determination and rating of support and assistance services appearing in the Schedule, which vary according to the type of organization set up by the resource to take users in charge.

Specific support and assistance services are added to the common services provided for in the first paragraph.

4. The specific support and assistance services referred to in the second paragraph of section 3 are determined by completing Part 2 of the form. For that purpose, the institution identifies, under each descriptor in the division 2 of that Part, the specific support and assistance services to be provided by the resource.

Where applicable, the institution then specifies, in collaboration with the resource and in the manner shown in the form, the specific support or assistance services identified pursuant to the first paragraph.

5. Once Part 2 of the form is completed, the level of services required by the user is determined by adding the highest ratings obtained under each descriptor. Depending on the result obtained, the services belong to one of the following level of services:

- (1) level 1 services: 34 points or less;
- (2) level 2 services: from 35 to 69 points;
- (3) level 3 services: from 70 to 104 points;
- (4) level 4 services: from 105 to 139 points;

(5) level 5 services: from 140 to 174 points;

(6) level 6 services: 175 points or more.

6. The form must be completed and signed by the person designated by the institution and then remitted to the resource that acknowledges receipt of the form not later than 1 month after the new user's arrival in the resource or, in the case of a child taken in charge by an institution that operates a child and youth protection centre, not later than 2 months after the child's arrival.

The form must be reviewed by the institution at least once a year; in the case of a user of 2 years of age or less, that review must be done every 6 months. However, the institution must, as soon as possible, make the correction required in the form following any change in the condition of a user requiring a modification in the services to be provided by the resource or in the clarifications concerning those services.

7. After having obtained the consent of the user or the person that may consent on the user's behalf, the institution must send to the resource, as soon as possible but not later than 72 hours after the new user's arrival, a summary of the information necessary for taking the user in charge. That summary must at least include the information provided for in Part 3 of the form.

However, any information essential to the immediate maintenance of the user's integrity must be communicated by the institution to the resource before or at the same time as the user's arrival within the resource.

8. This Regulation replaces the Regulation respecting the classification of services offered by family-type resources and the rates of compensation applicable to each type of service (c. S-4.2, r. 2) and the Regulation respecting the classification of the services provided by intermediate resources (c. S-4.2, r. 3).

However, despite the first paragraph, the provisions of the Regulations referred to therein remain in force to the extent that they are necessary for the application of any provision of Division VII of the Regulation respecting the application of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (c. S-5, r. 1), the Regulation respecting the contribution of users taken in charge by intermediate resources (c. S-4.2, r. 7) or the Regulation respecting financial assistance to facilitate tutorship to a child (c. P-34.1, r. 5).

9. The provisions of this Regulation come into force on 1 January 2012.

However, they take effect

(1) in respect of an intermediate resource, on the day of coming into force of one of the following texts, depending on the text binding the resource:

(a) an agreement signed pursuant to section 32 of the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements (R.S.Q., c. R-24.0.2);

(b) an agreement entered into pursuant to section 303.1 of the Act respecting health services and social services;

(c) a decision of the Minister made with the authorization of the Conseil du trésor pursuant to subparagraph 2 of the third paragraph of section 303 of the Act respecting health services and social services or the third paragraph of section 303.1 of that Act;

(2) in respect of a family-type resource, the day of coming into force of one of the following texts, depending on the text binding the resource:

(a) an agreement signed pursuant to section 32 of the Act respecting the representation of family-type resources and certain intermediate resources and the negotiation process for their group agreements;

(b) a decision of the Minister made with the authorization of the Conseil du trésor pursuant to subparagraph 2 of the third paragraph of section 303 and section 314 of the Act respecting health services and social services.

Schedule

Form for the determination and classification of support and assistance services

Part 1 Support and assistance services common to all levels

Division 1

Support or assistance services common to all levels of services provided by a family-type resource or an intermediate resource according to a "foster home", "group residence" type of organization or another type of organization requiring similar services are the following:

Maintaining the life environment

The premises occupied by the resource, inside and outside, are well maintained. The resource complies with the recognized hygiene and sanitation standards. Furnishings and accessories necessary for daily living are sufficient and in good condition. The repairs required are carried out within a reasonable time.

Ensuring comfort and safety

Temperature, humidity and lighting conditions are adequate. Ventilation is satisfactory. The actions to take in an emergency are planned. Space is designed in a functional and safe manner for the needs of users and according to their condition. Hazardous or toxic products and objects are stored in safe places provided for that purpose. The resource takes the necessary measures to avoid accidents or incidents and, where applicable, reports them according to the procedure provided for in section 233.1 of the Act.

Preparing and ensuring meal service

The resource prepares meals and snacks in accordance with Canada's Food Guide and the user's needs thereby promoting healthy eating. Meals are composed of a variety of food that generally has good nutrition value. The resource respects the user's rhythm, taste and food preferences. The resource complies with the current hygiene and sanitation standards.

Looking after clothing

The resource ensures that the user's clothing is sufficient to allow the user to change clothes regularly and wear clothes that are adequate for and appropriate to seasons and circumstances. The resource takes the necessary means so that the user's clothes are clean and in good condition.

Ensuring that the user's hygiene is adequate

The resource sees to it on a daily basis that the user is clean and that the user's clothes are changed regularly.

Making purchases necessary for users

For the user who so requires, the resource makes purchases necessary for the user, in particular regarding personal care, medications, clothes, leisure or other special needs. The resource, so far as possible, takes into account the user's tastes, habits, skills, limitations and characteristics in choosing the good or service to be provided to the user. The resource looks for the best quality/price ratio and respects the available financial resources. The resource obtains the required authorizations, where applicable, and keeps vouchers from purchases made for the user.

Ensuring the management of the users' allowance for personal expenses and making an inventory of their property

Where the user so requires, the resource ensures the management of the user's allowance for personal expenses or other amounts in lieu thereof. The resource involves, so far as possible, the user in the management of those amounts. The resource complies with the principles of sound financial management. The amounts are judiciously spent for their intended purpose. The resource must account for its management to the institution, on request. The resource complies with the institution's policy on the management of the personal expenses allowance. The resource, in collaboration with the institution's caseworker, completes the inventory of the user's clothes, personal effects and other significant objects, when required by the institution.

Supporting and assisting the user in daily activities	The resource supports and assists the user in daily activities. The resource exercises an appropriate supervision of the user, inside and outside of the premises occupied by the resource. The resource meets the user's stimulation needs and helps the user in learning activities. The resource promotes the user's well-being and the development or continued use of acquired abilities. The resource promotes communication and listens to the user. The requests addressed to the user are adapted to the user's abilities.
Establishing a living environment	The resource clearly and simply informs the user of the operating rules. The resource establishes a balanced and adapted living routine. The resource transmits positive values. The resource acts with consistency and coherence. The resource encourages the user to develop or maintain adequate and safe behaviour. The resource ensures that each user's limits and privacy needs are respected. In accordance with the applicable acts, the resource respects and ensures that the user's right to safeguard his or her dignity and respect for his or her privacy and the confidentiality of information concerning the user are respected.
Promoting the user's access to activities organized by the resource or in the community	The resource is able to organize and conduct daily life activities that meet the user's needs and interests. The resource participates in the user's maintenance or integration in the community. The resource promotes the user's access to leisure activities and community life.
Ensuring an adequate follow-up of all the necessary health services and social services	The resource ensures an adequate follow-up of all the health services and social services required by the user's condition. The resource pays attention to the user's feelings of discomfort and responds to them adequately, according to the circumstances. The resource sees to it that the appropriate treatment is provided to the user and that the user is accompanied, if necessary. The resource ensures that the technical equipment and aid used for health services and social services are clean and in good working order.
Ensuring protection from abuse	The resource implements mechanisms of protection from any form of abuse (physical, sexual, power, financial, psychological, etc.) in respect of the user.

Ensuring quality time	The resource ensures the presence at all times of a person in charge within the life environment or, according to the user's degree of autonomy, that such a person may be reached if necessary. That person must have the necessary attitudes and skills to ensure the provision of support or assistance services required by the users and ensure the stability and continuity of services.
Promoting integration into the life and social environment	The resource promotes the user's integration into the user's life environment. The resource considers and treats the user with fairness. The resource affords the user living conditions as close to a natural environment as possible. The resource allows the user to get involved in the user's life environment. The resource also encourages the user, where possible, to have an active and adequate social life.
Collaborating with various caseworkers involved with the user	The resource inquires about the user's participation, behaviour and needs in the user's integration activities (school-work-other) with persons in charge of those activities and ensures the necessary follow-up. The resource sends relevant observations to the various caseworkers involved with the user. When required to do so, the resource participates in discussions.
Collaborating with the institution	The resource collaborates with the institution to improve the user's situation and contribute to reduce or resolve the user's problems. Where applicable, the resource participates in clarifying the services required by the user. The resource shares with the institution any relevant information regarding the user, in particular information that is likely to cause changes in the assessment of the user's condition and in the services to be provided to the user. The resource participates in the process to improve the quality of services provided by the institution.

Promoting the user's family ties, if any, and persons who are important to the user

The resource shows respect towards the user's family members and persons who are important to the user. The resource respects the user in his or her feelings towards those persons. When indicated to do so, the resource promotes the user's contact with those persons.

Division 2

Support or assistance services common to all levels of services provided by an intermediate resource according to a "supervised apartment", "rooming house" type of organization or another type of organization requiring similar services are the following:

Providing a safe, clean and functional apartment or room

The resource provides a safe, clean and functional apartment or room and takes the necessary means so that those conditions are maintained.

Ensuring the performance of the user's domestic life activities

The resource ensures that the user's household tasks, such as maintaining the home, preparing meals, doing laundry, managing his or her budget or running errands, are performed, and ensures that the user adequately uses the means of transportation and communication.

Ensuring the performance of the user's daily life activities

The resource ensures that the user's daily life activities, such as eating, washing, self-care or dressing properly are performed.

Ensuring the user's healthy lifestyle

The resource ensures that the user has a healthy lifestyle in particular regarding food, sleep and the user's activities.

Ensuring the management of the users' allowance for personal expenses and making an inventory of their property

Where the user so requires, the resource ensures the management of the user's allowance for personal expenses or other amounts in lieu thereof. The resource involves, so far as possible, the user in the management of those amounts. The resource complies with the principles of sound financial management. The amounts are judiciously spent for their intended purpose. The resource must account for its management to the institution, on request. The resource complies with the institution's policy on the management of the personal expenses allowance. The resource, in collaboration with the institution's caseworker, completes the inventory of the user's clothes, personal effects and other significant objects, when required by the institution.

Ensuring an adequate follow-up of all the necessary health services and social services	The resource ensures an adequate follow-up of all the health services and social services required by the user's condition. The resource pays attention to the user's feelings of discomfort and responds to them adequately, according to the circumstances. The resource sees to it that the appropriate treatment is provided to the user and that the user is accompanied, if necessary. The resource ensures that the technical equipment and aid used for health services and social services are clean and in good working order.
Ensuring protection from abuse	The resource implements mechanisms of protection from any form of abuse (physical, sexual, power, financial, psychological, etc.) in respect of the user.
Ensuring that a person in charge is available at all times	The resource ensures that a person in charge is available at all times for the user. That person must have the necessary attitudes and skills to ensure the provision of support or assistance services required by the users and ensure the stability and continuity of services.
Promoting integration into the life and social environment	The resource promotes the user's integration into the user's life environment. The resource considers and treats the user with fairness. The resource affords the user living conditions as close to a natural environment as possible. The resource allows the user to get involved in the user's life environment. The resource also encourages the user, where possible, to have an active and adequate social life.
Collaborating with various caseworkers involved with the user	The resource inquires about the user's participation, behaviour and needs in the user's integration activities (school-work-other) with persons in charge of those activities and ensures the necessary follow-up. The resource sends relevant observations to the various caseworkers involved with the user. When required to do so, the resource participates in discussions.
Collaborating with the institution	The resource collaborates with the institution to improve the user's situation and contribute to reduce or resolve the user's problems. Where applicable, the resource participates in clarifying the services required by the user. The resource shares with the institution any relevant information regarding the user, in particular information that is likely to cause changes in the assessment of the user's condition and in the services to be provided to the user. The resource participates in the process to improve the quality of services provided by the institution.
Promoting the user's family ties, if any, and persons who are important to the user	The resource shows respect towards the user's family members and persons who are important to the user. The resource respects the user in his or her feelings towards those persons. When indicated to do so, the resource promotes the user's contact with those persons.

Part 2 Specific support or assistance services**Division1** General**Identification of user**

Surname and given name of user: _____ User No. _____
Date of birth: _____ Sex: _____
F M
Program service: _____

Identification of resource

Name of resource: _____ Resource No.: _____
Name of person in charge: _____
Address: _____
Telephone No.: _____

Identification of institution

Provider in charge: _____
Institution: _____
Telephone No.: _____
Signature: _____

Identification of common support or assistance services

FTR or IR foster home or group residence, or other:
IR supervised apartment or rooming house, or other:

Classification

Total of higher ratings: _____
Level of services: _____
Date of rating: _____

Approval of institution

Signature of person designated by institution: _____
Date: _____

Acknowledgment of receipt by resource:

Signature of resource: _____
Date: _____

Division 2 Identification and clarification of specific support or assistance services

Under each of the proposed descriptors, the institution checks the specific support or assistance services to be provided by the resource to attain the objective identified for the user, taking into account the user's condition.

The descriptor indicates the general nature of the specific support or assistance service (for instance: feeding) and the objective pursued for the user through the performance of the specific support or assistance services required from the resource (for instance: Eat properly).

In collaboration with the resource, and where applicable, the institution specifies the service or services identified in relation to the user's interest, the user's state of health and well-being, procedures, protocols and other standards of care applicable in the institution. The institution gives the resource, if need be, the relevant extracts from the identified procedures, protocols and other standards of care.

The institution identifies the highest rating obtained under each descriptor and then adds them up. The institution is to add all the highest ratings under each descriptor. The total score obtained enables the rating of the services offered by the resource to the user concerned, according to the levels provided for in section 5 of the Regulation.

Feeding
Eat properly without risk of choking and risk to the user's health.
N.B. The descriptor includes meals and snacks.

	SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1.	No intervention	<input type="checkbox"/> -
2.	Slight verification with or without adaptation	<input type="checkbox"/> -
3.	Help, monitor, remind, stimulate, supervise	<input type="checkbox"/> -
4.	Feed a baby.....	<input type="checkbox"/> 14
5.	Teach a child to eat	<input type="checkbox"/> 6
6.	Accompany or feed a user showing a risk or difficulty	<input type="checkbox"/> 9
7.	Teach a user showing a risk or difficulty to eat	<input type="checkbox"/> 18
8.	Initiate the gesture so that the user showing a risk or difficulty feeds himself or herself.....	<input type="checkbox"/> 13.5
9.	Feed a user requiring a special technique	<input type="checkbox"/> 22.5
10.	Apply invasive care (tube feeding)	<input type="checkbox"/> 30
11.	Control the feeding of a user showing a risk or difficulty.....	<input type="checkbox"/> 22.5

Details:

Dressing

Choose proper clothes. Dress and undress properly. Same actions for any orthosis and prosthesis.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/> -
3. Help, monitor, stimulate, supervise, verify.....	<input type="checkbox"/> -
4. Dress and undress a baby.....	<input type="checkbox"/> 2
5. Teach a child to dress and undress.....	<input type="checkbox"/> 2
6. Accompany, dress and undress a user showing a risk or difficulty.....	<input type="checkbox"/> 6
7. Teach a user showing a risk or difficulty to dress and undress.....	<input type="checkbox"/> 6
8. Initiate the gesture so that the user showing a risk or difficulty dresses and undresses.....	<input type="checkbox"/> 4
9. Dress and undress a user requiring a special technique.....	<input type="checkbox"/> 10

Details:

Hygiene

Wash oneself (body, hair) properly.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/> -
3. Help, monitor, prevent, remind, stimulate, supervise, verify.....	<input type="checkbox"/> -
4. Wash a baby.....	<input type="checkbox"/> 2
5. Teach a child to wash.....	<input type="checkbox"/> 2
6. Accompany or wash a user showing a risk or difficulty.....	<input type="checkbox"/> 4
7. Teach a user showing a risk or difficulty to wash.....	<input type="checkbox"/> 4
8. Initiate the gesture so that the user showing a risk or difficulty washes himself or herself.....	<input type="checkbox"/> 4
9. Wash a user requiring a special technique.....	<input type="checkbox"/> 5

Details:

Hygiène (continued)**Self-care**

Examples: partial washing, daily activities (brushing teeth, combing hair, shaving, etc.) and periodical activities (nail maintenance, menstrual hygiene, etc.)

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/> -
3. Help, monitor, prevent, remind, stimulate, supervise, verify.....	<input type="checkbox"/> -
4. Perform self-care for a baby.....	<input type="checkbox"/> 2
5. Teach self-care to a child.....	<input type="checkbox"/> 2
6. Accompany or perform self-care for a user showing a risk or difficulty ...	<input type="checkbox"/> 3
7. Teach a user showing a risk or difficulty to perform self-care	<input type="checkbox"/> 3
8. Initiate the gesture so that the user showing a risk or difficulty performs self-care.....	<input type="checkbox"/> 2
9. Perform self-care for a user according to a special technique	<input type="checkbox"/> 5

Details:

Elimination**Perform all activities related to that function.**

Examples: going to the restroom, remove clothes, using the toilet and toilet paper, flushing the toilet, putting clothes back on, washing hands.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/> -
3. Monitor, prevent, remind, supervise.....	<input type="checkbox"/> -
4. Change the diaper of a baby.....	<input type="checkbox"/> 9
5. Toilet train a child.....	<input type="checkbox"/> 6
6. Accompany the user in elimination activities	<input type="checkbox"/> 6
7. Change the incontinence pants of a user	<input type="checkbox"/> 12
8. Toilet train a user showing a risk or difficulty	<input type="checkbox"/> 12
9. Help a user to eliminate according to a special technique.....	<input type="checkbox"/> 4
10. Apply techniques of invasive care for intestinal or bladder elimination ..	<input type="checkbox"/> 20

Details:

Mobility (transfers)
Have the mobility to transfer oneself (bath, chair, bed, toilet).

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/> -
3. Monitor, remind, stimulate, supervise.....	<input type="checkbox"/> -
4. Perform transfers of a baby.....	<input type="checkbox"/> 6
5. Accompany a user showing a risk or difficulty to perform his or her transfers.....	<input type="checkbox"/> 12
6. Perform transfers of a user showing a risk or difficulty.....	<input type="checkbox"/> 15

Details:

Mobility (move around)
Move around safely.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/> -
3. Monitor, remind, stimulate, supervise.....	<input type="checkbox"/> -
4. Teach a child to walk.....	<input type="checkbox"/> 3
5. Accompany a user showing a risk or difficulty in moving around.....	<input type="checkbox"/> 10
6. Teach a user showing a risk or difficulty to move around.....	<input type="checkbox"/> 8

Details:

Mobility (stairs)
Climb and go down stairs safely.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/> -
3. Monitor, remind, stimulate, supervise.....	<input type="checkbox"/> -
4. Teach a child to climb and go down stairs.....	<input type="checkbox"/> 3
5. Accompany a user showing a risk or difficulty to climb and go down stairs.....	<input type="checkbox"/> 6

Details:

Conduct (impulses)
Control impulses.

Examples: febrile agitation, physical aggressiveness, sexual aggressiveness, verbal aggressiveness, hyperactive behaviour, inappropriate sexual behaviour, compulsion, anger fit, disturbing, intrusive wandering, low tolerance to frustration, running away, impulsiveness, irritability, acting-out, unchecked use of alcohol-drug-gaming-Internet, vandalism, theft.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/> -
3. Help, advise, monitor, prevent, remind, supervise	<input type="checkbox"/> -
4. Teach a user to manage his or her impulsiveness	<input type="checkbox"/> 6
5. Make the environment safe	<input type="checkbox"/> 4.5
6. Accompany or teach a user showing a risk or difficulty to control impulsiveness	<input type="checkbox"/> 30
7. Control a user's misconduct.....	<input type="checkbox"/> 30

Details:

Conduct (emotions)
Control emotions.

Examples: mood swings, threatening anticipations, apprehension, sleep disorder, excessive exuberance or sadness, extreme fatigue, excessive worrying, hypersensitivity, emotional lability, lack of interest, mutism, obsession, fear, withdrawal, somatization, excessive verbalization.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/> -
3. Help, advise, monitor, encourage, prevent, reassure, supervise.....	<input type="checkbox"/> -
4. Promote the experience of various kinds of activities.....	<input type="checkbox"/> -
5. Teach a user to manage emotions	<input type="checkbox"/> 6
6. Accompany or teach a user showing risk or difficulty to control emotions	<input type="checkbox"/> 30
7. Control the user's emotional disorders	<input type="checkbox"/> 30

Details:

Conduct (relationship capacity)

Have suitable relationships.

Examples: absence of boundaries, asocial behaviour, cruelty, stubbornness, invasion, hostility, oversexualization, inability to adapt to others, inhibition, intimidation, isolation, bad acquaintances, non-observance of rules, opposition, provocation, socialization problems, vulnerability.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES

RATING

- | | | |
|--|--------------------------|----|
| 1. No intervention..... | <input type="checkbox"/> | - |
| 2. Slight verification with or without adaptation..... | <input type="checkbox"/> | - |
| 3. Help, advise, monitor, prevent, remind, make aware | <input type="checkbox"/> | - |
| 4. Promote socialization..... | <input type="checkbox"/> | - |
| 5. Teach the user to develop better social and problem solving abilities | <input type="checkbox"/> | 6 |
| 6. Accompany or teach a user showing a risk or difficulty to develop better social and problem solving abilities | <input type="checkbox"/> | 30 |
| 7. Control the user's relationship disorders | <input type="checkbox"/> | 30 |

Details:

Conduct (self-destructive behaviours)

Control self-destructive behaviours.

Examples: self-mutilation, suicidal ideas-gestures, eating disorders.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES

RATING

- | | | |
|---|--------------------------|-----|
| 1. No intervention..... | <input type="checkbox"/> | - |
| 2. Slight verification with or without adaptation..... | <input type="checkbox"/> | - |
| 3. Help, assure, advise, monitor, observe, supervise..... | <input type="checkbox"/> | - |
| 4. Be attentive and vigilant as to the user's self-destructive behaviours | <input type="checkbox"/> | - |
| 5. Make the environment safe for the user | <input type="checkbox"/> | 4.5 |
| 6. Teach a user showing a risk or difficulty to control self-destructive behaviours | <input type="checkbox"/> | 30 |
| 7. Control the user's self-destructive behaviours..... | <input type="checkbox"/> | 30 |

Details:

Integration
Attendance and maintenance of user in his or her integration activities (school-work-other).

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/> -
3. Help, advise, monitor, encourage, promote, stimulate, supervise.....	<input type="checkbox"/> -
4. Teach the user to perform activities related to school-work-other attendance	<input type="checkbox"/> 4
5. Accompany or teach a user showing a risk or difficulty to perform activities related to school-work-other attendance	<input type="checkbox"/> 15
6. Control the user's regular attendance in school-work-other activities	<input type="checkbox"/> 20

Details:

Autonomous life
Reach or maintain autonomy in domestic life activities.

Examples: laundry, house maintenance, errands, budget management, transportation management, cooking, use of means of communication, etc.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES	RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/> -
2. Slight verification with or without adaptation of user in domestic life activities	<input type="checkbox"/> -
3. Help, advise, monitor, promote, remind, stimulate, supervise, verify	<input type="checkbox"/> -
4. Accompany the user in domestic life activities	<input type="checkbox"/> 3
5. Teach the user to perform domestic life activities	<input type="checkbox"/> 3
6. Accompany or teach a user showing a risk or difficulty to perform domestic life activities	<input type="checkbox"/> 6

Details:

Physical (medications)
Distribution and administration of medications.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES		RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/>	-
2. Slight verification with or without adaptation of medication intake	<input type="checkbox"/>	-
3. Help, observe, remind, stimulate, supervise.....	<input type="checkbox"/>	-
4. Distribute medications	<input type="checkbox"/>	-
5. Administer prescribed medications.....	<input type="checkbox"/>	6
6. Administer medications requiring supervision.....	<input type="checkbox"/>	8

Details:

Physical (care)
Health problems, physical and sensorial incapacity requiring special care and services from health professionals other than medications.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES		RATING
1. No intervention	<input type="checkbox"/>	-
2. Slight verification with or without adaptation of user in exercising and applying the means recommended by a professional.....	<input type="checkbox"/>	-
3. Help, observe, remind, stimulate, supervise	<input type="checkbox"/>	-
4. Perform non-invasive care activities for daily life	<input type="checkbox"/>	4
5. Accompany a user showing a risk or difficulty in exercising and applying the means recommended by a professional	<input type="checkbox"/>	8
6. Apply invasive care techniques for breathing.....	<input type="checkbox"/>	4

Details:

Appointments

Accompany the user to appointments of a psychosocial or family nature or for school-work-other, or with health professionals or for outside activities.

N.B. Count 3 hours for an appointment.

SUPPORT OR ASSISTANCE SERVICES		RATING
1. No intervention.....	<input type="checkbox"/>	-
2. Slight verification with or without adaptation.....	<input type="checkbox"/>	-
3. Help, monitor, encourage, promote, remind.....	<input type="checkbox"/>	-
4. Accompany the user less than once per month to appointments.....	<input type="checkbox"/>	-
5. Accompany the user once or twice per month to appointments.....	<input type="checkbox"/>	2
6. Accompany the user more than twice but up to 4 times per month to appointments.....	<input type="checkbox"/>	4
7. Accompany the user more than 4 times per month to appointments.....	<input type="checkbox"/>	5

Details:

Part 3 Summary of information required to take the user in charge

- Identification of user and date of birth
- If applicable, identification of the applicable legal status, and name and contact information of the legal representative
- Name and contact information of the person who may consent to care, when required
- Name and contact information of the person to be reached in case of emergency
- Name and contact information of persons important to the user
- Identification of providers and professionals involved in the user's case
- Context of the accommodation or placement and specific measures having an impact on it (persons with whom communication is prohibited or others)
- Information on state of health, both physical and mental
- Life habits

Notice

An Act respecting industrial accidents and occupational diseases
(R.S.Q., c. A-3.001)

Financing

— Amendment

Notice is hereby given that the Commission de la santé et de la sécurité du travail, at its meeting of 15 December 2011, adopted the Regulation to amend the Regulation respecting financing.

In accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft regulation was published on page 3017 in the *Gazette officielle du Québec* of 26 October 2011 with a notice that it could be adopted by the Commission, with or without amendments, upon the expiry of 45 days following the publication of that notice.

MICHEL DESPRÉS,
*Chairman of the board and chief
executive officer of the Commission
de la santé et de la sécurité du travail*

Regulation to amend the Regulation respecting financing

An Act respecting industrial accidents and occupational diseases
(R.S.Q., c. A-3.001, s. 454, 1st par., subpars. 4.2 to 12.3, 13, 15 and 16)

1. The Regulation respecting financing (c. A-3.001, r. 7) is amended in section 90 by replacing subparagraph 1 of the first paragraph by the following:

“(1) the employer was a party to such an agreement during at least 3 of the 4 years preceding the assessment year and the employer was not qualified for retrospective adjustment of its assessment during the 3 years preceding the assessment year;”.

2. For the 2012 assessment year, an application made by an employer under section 90 must reach the Commission not later than the forty-fifth day following the date of coming into force of this Regulation and the application is irrevocable for that assessment year from that date forward.

3. This Regulation comes into force on 1 January 2012 and has effect from the 2012 assessment year.

Draft Regulations

Draft Regulations

An Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec
(R.S.Q., c. C-2)

Caisse de dépôt et placement du Québec — Terms and conditions of deposits, funds and portfolios

Caisse de dépôt et placement du Québec — Internal management — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the terms and conditions of deposits, funds and portfolios and the Regulation to amend the Regulation respecting the internal management of the Caisse de dépôt et placement du Québec made under the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec by the Caisse de dépôt et placement du Québec, appearing below, may be submitted to the Government for approval with or without amendment on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation respecting the terms and conditions of deposits, funds and portfolios takes up the provisions concerning the terms and conditions of deposits, funds and portfolios in the current Regulation respecting the internal management of the Caisse de dépôt et placement du Québec. It also provides that the net investment result of the investments of a specialized portfolio is apportioned among those who hold units of participation in proportion to the number of units of participation held by each person.

The draft Regulation to amend the Regulation respecting the internal management of the Caisse de dépôt et placement du Québec revokes the provisions concerning the terms and conditions of deposits, funds and portfolios currently in the Regulation.

Further information may be obtained by contacting Sophie Lussier, Senior Director, Affaires juridiques, Caisse de dépôt et placement du Québec, Centre CDP Capital 1000, place Jean-Paul-Riopelle, Montréal (Québec) H2Z 2B3; telephone: 514 847-2353; fax: 514 847-9380; email: slussier@lacaisse.com

Any person wishing to comment on the draft Regulations is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Finance, 12, rue Saint-Louis, 1^{er} étage, Québec (Québec) G1R 5L3

RAYMOND BACHAND,
Minister of Finance

Regulation respecting the terms and conditions of deposits, funds and portfolios

An Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec
(R.S.Q., c. C-2, s. 23, par. *d* and *e*)

DIVISION I DEFINITIONS

1. In this Regulation, unless the context indicates otherwise,

“Fund” means the Caisse de dépôt et placement du Québec;

“Act” means the Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec;

“closing” means the last day of a fiscal period;

“deposit” means all moneys deposited with the Fund under an Act;

“fiscal period” means the period corresponding to the months in the calendar year, inasmuch as the general fund, the individual funds and the segregated funds are concerned, and to the periods defined in the accounting policy established for each case, inasmuch as the specialized portfolios are concerned;

“working day” means any day other than Saturday, Sunday or holidays;

“opening” means the first day of a fiscal period.

DIVISION II FUNDS

2. The Fund may receive deposits in its general fund, in its individual funds, and in its segregated funds.

3. The general fund is a pooled fund in which the Fund may receive participation deposits from those of its depositors who are empowered to deposit moneys with the Fund pursuant to section 18 of the Act.

The general fund is a fund whose investments are diversified; it comprises all types or categories of assets and investments.

The general fund carries on cash flow activities for the purposes of the activities and operations of the Fund.

The general fund receives demand and term deposits from all depositors with the Fund, as well as from other funds, specialized portfolios and subsidiaries of the Fund.

The general fund may also hold other elements of assets benefitting all depositors.

Operating and administrative costs of all funds and portfolios are first accounted for in the general fund before the board of directors approves their distribution to the funds and portfolios.

4. At the closing of the fiscal period of the general fund, the net investment result of the cash flow activities, including the net investment result related to the other elements of assets provided for in the fifth paragraph of section 3, is established and the result is apportioned among the depositors in proportion to the value of the participation deposits they hold in all individual funds.

At that closing of the fiscal period, the net investment result of activities other than cash flow activities is also established and, after the allocation of the net investment result of the cash flow activities, as established in accordance with the previous paragraph, the balance of the net investment result of the activities of the general fund, other than cash flow activities, is apportioned among the depositors of the general fund in proportion to the number of units of participation held by each one in the fund.

The net investments result is made up of the net income or the net loss of investments, gains and losses on the sale of investments and unrealized gain or loss on investments and liabilities related to the investments, less operating and administrative costs allocated to the fund, following the approval for distribution of the costs by the Fund's board of directors.

At the opening of the fiscal period that follows, the net income is paid to the depositors or the net loss is recovered from the depositors. The same applies to the gains on sale of investments or the recovered losses from the sale of investments. The payments can be made by issuing units of participation.

5. Individual funds each have a single depositor and their investments are diversified in keeping with individual requirements.

The depositor who has use of an individual fund may define general standards related to the distribution of his or her assets between the following general investment categories:

- (a) stocks;
- (b) bonds and hypothecs;
- (c) real estate;
- (d) short term.

Such general standards must however at all times be compatible with the objectives and policies of the Fund and with the general or specific standards enacted, from time to time, by the board of directors.

6. Segregated funds are pooled funds in which the Fund may receive participation deposits from those of its depositors who are empowered to deposit moneys with the Fund pursuant to section 20 of the Act.

Segregated funds are each made up of investments of any of the investment categories referred to in section 22 or a combination of such investment categories.

7. The equity of a depositor may be transferred from a segregated fund to an individual fund with the approval of the board of directors in compliance with the procedure established in Schedule A and upon such conditions and terms adopted by resolution by the board of directors.

DIVISION III

DEMAND AND TERM DEPOSITS

8. The general fund accepts demand deposits and term deposits from day to day.

9. Demand deposits bear interest at a variable rate determined by the Fund in keeping with the conditions of any of the money, bond, equity or any other market or in keeping with any of the investment categories described in section 22 or a combination of any such investment categories. Interest is computed daily in keeping with the returns earned at the maturity date of the deposits; the aggregate interest is credited to the demand deposit accounts on a monthly basis.

10. Demand deposits are redeemable by the Fund on the working day following receipt of a written notice of withdrawal.

11. Term deposits each bear interest at a fixed rate determined by the Fund in keeping with conditions of the money market on the date of the deposit.

The Fund may determine a variable rate in keeping with the conditions of any bond, equity or any other market or in keeping with any of the investment categories described in section 22 or a combination of any such investment categories.

The interest is computed on the amount of the deposit in keeping with the returns earned and is payable on the maturity date of the deposit

12. Term deposits are redeemable by the Fund on the date of maturity.

13. Interest to be paid on term deposits, as well as the principal of matured term deposits, is payable into the demand deposit account of the depositor.

14. Despite section 12, a depositor may withdraw from his or her demand deposit account, as soon as they are paid into such account, the moneys referred to in sections 13, 18, 19 and 20.

DIVISION IV PARTICIPATION DEPOSITS

15. The Fund accepts participation deposits in its funds at the opening of the respective fiscal periods of such funds and effects withdrawals of participation deposits from its funds at the opening of the respective fiscal periods of such funds.

16. Participation deposits are expressed in units of participation of the fund to which they are assigned. The number of units of participation corresponding to a deposit made into a fund or a withdrawal from such fund is equal to the amount of the deposit or withdrawal, divided by the price of the units of participation of the fund.

17. The price of the units of participation of the funds is calculated by dividing, at the time of establishing the price, the value of the net equity of each fund by the number of units then outstanding. For the purposes of a withdrawal or a deposit, the number of units is the number existing immediately before the withdrawal or deposit operation.

At the time of appraisal of the net equity of a fund, investments are taken at their market value; where there is no market or valid quotation for an investment or an asset, the Fund may appraise it on the basis of yield, at book value or at realizable value. For the purposes of

such appraisals, the Fund's assets are part of the equity of the general fund which is also encumbered with the Fund's liabilities.

18. At the closing of the fiscal period of an individual fund, after the allocation to the fund of the net investment result of the cash flow activities of the general fund, as established in accordance with the first paragraph of section 4, the net investment result of the fund is established.

The net investment result of an individual fund is made up of the net income or the net loss of investments, gains and losses on the sale of investments and unrealized gain or loss on investments and liabilities related to the investments, less operating and administrative costs allocated to the fund, following the approval for distribution of the costs by the Fund's board of directors.

At the opening of the fiscal period that follows, the net income is paid to the depositor or the net loss is recovered. The same applies to the gains from the sale of investments or the recovered losses from the sale of investments. The payments can be made by issuing units of participation.

19. At the closing of the fiscal period of a segregated fund, the net investment result is established and, after allocation to the fund of the net investment result of the cash flow activities of the general fund, as established in accordance with the first paragraph of section 4, the balance is apportioned among the depositors of the fund in proportion to the number of units of participation held by each one.

The net investment result of a segregated fund is made up of the net income or the net loss of investments, gains and losses on the sale of investments and unrealized gain or loss on investments and liabilities related to the investments, less operating and administrative costs allocated to the fund, following the approval for distribution of the costs by the Fund's board of directors.

At the opening of the fiscal period that follows, the net income is paid to the depositors or the net loss is recovered. The same applies to the gains from the sale of investments or the recovered losses from the sale of investments. The payments can be made by issuing units of participation.

20. Withdrawals of participation deposits must be made by means of written notices of withdrawal to be sent to the Fund, indicating the amount of the withdrawal and the date of the withdrawal. Following receipt of such notice, the Fund proceeds in the following manner and according to the sequence prescribed.

On the first day of each fiscal period of a fund during which a depositor has forwarded a notice of withdrawal, the Fund cancels a sufficient number of the depositor's units of participation up to the maximum amounts provided for in the fourth paragraph. The balance of the variance account between the book value of the cancelled units and their cancellation price is then apportioned among the depositors of the fund and paid in proportion to the number of units of participation held by each depositor after the cancellation.

The proceeds from the cancellation of units of participation are recorded in one of the Fund's credit accounts. The amount bears interest at such rate paid by the Fund on demand deposits, as of the day following its recording, whether it be a working day or not. The first day of each month, an amount which does not exceed the limits provided hereinafter is transferred from the credit account to the depositor's demand deposit account.

The maximum amount of monthly reimbursements which the Fund is required to make to a depositor in respect of one or several notices of withdrawal is limited to the sum of \$15,000,000 plus the proceeds of \$2,000,000 multiplied by the number of months elapsed since receipt of the notice of withdrawal by the Fund. Any cancellation of units of participation that is not made due to the maximum amount permitted is carried forward to the first days of the subsequent fiscal periods and made as soon as the limit permits.

DIVISION V PORTFOLIOS

21. Portfolios under separate management are portfolios of movable and immovable assets which the Fund does not own but whose management is entrusted to it by a depositor.

22. Financial operations may be effected among the various specialized portfolios.

The specialized portfolios are the following:

(1) specialized real estate portfolios composed primarily of real estate assets, shares in real estate corporations or corporations whose object is to acquire, hold, rent or administer real estate properties, as well as evidences of indebtedness relating thereto;

(2) specialized participation portfolios in firms;

(3) specialized hypothec portfolios;

(4) specialized portfolios of foreign securities or securities acquired on foreign markets or administered within the scope of overall management of international investments;

(5) specialized portfolios of shares and of securities convertible into shares;

(6) specialized portfolios of money market securities and cash management;

(7) specialized bond portfolios;

(8) specialized portfolios of any of the investment categories referred to in subparagraphs 1 to 7 and 9 to 13 and in juxtaposition with financial instruments or contracts;

(9) specialized portfolios containing one or more securities;

(10) specialized portfolios containing a combination of investment categories referred to in subparagraphs 1 to 9 and 11 to 13;

(11) specialized foreign currency portfolios;

(12) specialized portfolios of derivative financial instruments;

(13) specialized portfolios of diversified products.

23. The specialized portfolios are pooled investments in which the funds of the Fund may invest.

24. Sections 15, 16, 17 and 20 apply to specialized portfolios to the extent that they may be applicable.

25. At the closing of the fiscal period of a specialized portfolio, the net investment result of the portfolio is established and apportioned among the holders of units of participation in proportion to the number of units of participation held by each one.

The net investment result of a specialized portfolio is made up of the net income or the net loss of investments, gains and losses on the sale of investments and unrealized gain or loss on investments and liabilities related to the investments, less operating and administrative costs allocated to the portfolio, following the approval for distribution of the costs by the Fund's board of directors.

At the opening of the following fiscal period, the net income is paid to the funds or the net loss is recovered. The payments can be made by issuing units of participation.

DIVISION VI MISCELLANEOUS

26. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE A (s. 7)

TRANSFER PROCEDURE OF A DEPOSITOR'S ASSETS FROM A SEGREGATED TO AN INDIVIDUAL FUND

1. In this Schedule, the following expressions mean:

“Apportionment”: apportionment to a depositor of part of the investments or other elements of assets or liabilities.

“Depositor’s equity” the sum of:

(1) the stated value of the depositor’s participation units;

(2) the share of accumulated income as at 31 December 1979 attributed to the depositor;

(3) the share of profit or loss on disposal of investments incurred since 1 January 1980 such as it would have been attributable to the depositor at the end of the fiscal period when such disposal occurred;

(4) the share of variance recorded on the withdrawal of participation units attributable to the depositor, in proportion to the units held by the depositor as compared to the fund’s total units at the time of transfer.

“Net assets”: aggregate investments and other assets at stated value less corresponding liabilities; in the case of a segregated fund, this is equal to the depositors overall equity.

“Share”: unless the content indicates otherwise, the share of a depositor is that share represented by the number of participation units held by such depositor, in proportion to the fund’s total number of units.

“Stated value”: residual value of an asset as determined when acquired or recorded, subject to the bookkeeping adjustments which have affected it since that time, until the transfer;

“Unadjusted net assets of a depositor”: in the fund’s net assets, the pro rata value of the participation units of the depositor as compared to the value of the aggregate participation units of the fund.

2. For the purpose of transferring a depositor’s equity from a segregated fund to an individual fund, it is proceeded to the following as at 1 January 1983:

(1) the computation of:

(a) the value of the segregated fund net assets;

(b) the depositor’s unadjusted net assets;

(c) the depositor’s equity;

(d) the depositor’s equity is divided by its unadjusted net assets in order to set up an adjustment factor which will absorb the difference between the cost of investments for the segregated fund and the cost for the depositor;

(e) the depositor’s adjusted net assets are determined by replacing, in the depositor’s unadjusted net assets, the stated value of investments by the value obtained when applying to such stated value the adjustment factor mentioned above;

(2) the apportionment of assets in the following manner:

(a) the apportionment of assets and liabilities of the segregated fund is effected, on the whole, according to the share of each depositor;

(b) the apportionment of each element of assets and liabilities is effected, inasmuch as it is possible, according to the policy mentioned in the preceding paragraph subject to the adjustments and terms agreed upon by the depositor and the Fund or as determined by resolution of the board of directors;

(3) the following operations:

(a) the closing of the accounts of the depositor’s adjusted net assets and the depositor’s equity in the segregated fund and the cancellation of the participation units held by the depositor in the fund;

(b) the remittance to the depositor’s individual fund of the elements of assets and liabilities attributed to the latter, at the closing value mentioned in the preceding paragraph, said value to become the stated value in the individual fund, and the issue to the depositor of the number of participation units of fixed value of \$1,000, as required for the purpose of obtaining a value equal to that of the transfer. Any fraction of \$1,000 will be completed by the opening up of an account receivable;

(c) a depositor’s equity may be transferred from a segregated to an individual fund with the approval of the board of directors and under the conditions and the reference date it has established.

Regulation to amend the Regulation respecting the internal management of the Caisse de dépôt et placement du Québec

An Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec
(R.S.Q., c. C-2, s. 23, par. a)

1. The Regulation respecting the internal management of the Caisse de dépôt et placement du Québec (R.R.Q., c. C-2, r. 3) is amended by striking out paragraphs *c*, *e* and *i* of section 1 of Division 1, Divisions IX, X, XI, XII, XIII, section 50.1 of Division XIV and Schedule C.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1831

Notice

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Automotive services industry – Montréal — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the Minister of Labour has received an application by the contracting parties to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region (R.R.Q., c. D-2, r. 10) and that, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Decree mainly determines the minimum hourly rates applicable for 2012 to 2015 and incorporates into the Decree various family or parental leave and absences provided for in the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1).

The consultation period will specify the extent of the impacts of the amendments applied for. According to the 2010 annual report of the Comité paritaire de l'industrie des services automobiles de la région de Montréal, 2,238 employers, 13,392 employees and 475 artisans are subject to the Decree.

Further information may be obtained by contacting:

Louis-Philippe Roussel
Direction des politiques du travail
Ministère du Travail
200, chemin Sainte-Foy, 5^e étage
Québec (Québec) G1R 5S1
Telephone: 418 644-2206
Fax: 418 643-9454
Email: louis-philippe.roussel@travail.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Decree is requested to submit written comments within the 45-day period to the Deputy Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

JOCELIN DUMAS,
Deputy Minister of Labour

Decree to amend the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

1. The Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region (c. D-2, r. 10) is amended in section 1.02

(1) by replacing “Association des spécialistes du pneu du Québec inc.” in paragraph 1 by “Association des spécialistes de pneu et mécanique du Québec (ASPMQ)”;

(2) by replacing “Association des carrossiers professionnels du Québec” in paragraph 1 by “Corporation des carrossiers professionnels du Québec”.

2. Section 6.01 is amended by striking out “, regardless of the day of the week with which they coincide” in the portion preceding paragraph 1.

3. Section 6.03 is amended by adding the following after the second paragraph:

“A statutory general holiday that coincides with a non-working day may be deferred within 15 days preceding or following the holiday to the working day agreed upon between the employee and the employer.”.

4. Section 7.06 is amended by replacing “or accident” in the third paragraph by “, an organ or tissue donation for transplant, an accident or a criminal offence”.

5. Section 8.05 is amended by striking out the fourth paragraph.

6. Section 8.10 is amended by replacing “of the sickness or accident” in the second paragraph by “of the sickness, accident or criminal offence”.

7. The following is added after section 8.13:

“**8.14.** An employee is entitled to an extension of the period of absence under the first paragraph of section 8.13, which ends not later than 104 weeks after the beginning of that period, if the employee must stay with the employee’s minor child who suffered serious bodily injury during or resulting directly from a criminal offence that renders the child unable to carry on regular activities.

8.15. In accordance with the provisions of the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), an employee may be absent from work

(1) if the employee suffers serious bodily injury during or resulting directly from a criminal offence that renders the employee unable to hold the employee’s regular position;

(2) if the employee’s minor child has disappeared;

(3) if the employee’s spouse or child commits suicide;

(4) if the death of the employee’s spouse or child occurs during or results directly from a criminal offence; or

(5) if the employee is also a reservist of the Canadian Forces.

8.16. An employee who is required to appear as a witness before a court or a quasi-judicial body in a case concerning his or her employer, other than a grievance or penal proceedings instituted by the parity committee, where the employee is not one of the interested parties has no reduction in wages for the period during which the employee’s presence is required in court.

8.17. In accordance with the provisions of the Act respecting labour standards (R.S.Q., c. N-1.1), a pregnant employee is entitled to a maternity leave, an employee is entitled to a paternity leave and the father and the mother of a newborn child, and a person who adopts a child, are entitled to parental leave.

An employee may be absent from work without pay for a medical examination related to her pregnancy or for an examination related to her pregnancy carried out by a midwife.

The employee must advise her employer as soon as possible of the time at which she will be absent.”.

8. Section 9.01 is replaced by the following:

“**9.01.** The minimum hourly wage rates are as follows:

Trades	As of <i>(insert the date of coming into force of this Decree)</i>	As of <i>(insert the date that occurs 12 months after the date of coming into force of this Decree)</i>	As of <i>(insert the date that occurs 24 months after the date of coming into force of this Decree)</i>	As of <i>(insert the date that occurs 36 months after the date of coming into force of this Decree)</i>
Apprentice				
1st year	\$11.59	\$11.88	\$12.18	\$12.48
2nd year	\$12.55	\$12.86	\$13.19	\$13.52
3rd year	\$13.69	\$14.03	\$14.38	\$14.74
Journeyman				
First class	\$20.35	\$20.85	\$21.38	\$21.91
Second class	\$17.65	\$18.09	\$18.54	\$19.01
Third class	\$16.34	\$16.75	\$17.17	\$17.60
Parts Clerk				
Level A	\$15.48	\$15.86	\$16.26	\$16.67
Level B	\$14.59	\$14.95	\$15.33	\$15.71
Level C	\$13.04	\$13.37	\$13.70	\$14.04
Level D	\$12.55	\$12.86	\$13.19	\$13.52
Messenger				
Level A*				
Level B**				
Dismantler				
1st grade	\$10.87	\$11.14	\$11.42	\$11.70
2nd grade	\$11.59	\$11.88	\$12.18	\$12.48
3rd grade	\$12.57	\$12.89	\$13.21	\$13.54
Washer**				
Brake mechanic	\$12.57	\$12.89	\$13.21	\$13.54
Semiskilled worker				
1st grade	\$10.87	\$11.14	\$11.42	\$11.70
2nd grade	\$11.59	\$11.88	\$12.18	\$12.48
3rd grade	\$12.57	\$12.89	\$13.21	\$13.54
Pump attendant**				
Service attendant				
1st grade	\$10.37	\$10.63	\$10.89	\$11.16
2nd grade	\$11.67	\$11.96	\$12.26	\$12.57
3rd grade	\$13.30	\$13.64	\$13.98	\$14.33
Alignment and suspension specialist, trim man and automatic and transmission mechanic				
first class	\$20.35	\$20.85	\$21.38	\$21.91
second class	\$17.65	\$18.09	\$18.54	\$19.01
third class	\$16.34	\$16.75	\$17.17	\$17.60

* On the date of coming into force of the minimum hourly rates, the wage is equal to the minimum wage provided for in section 3 of the Regulation respecting labour standards (c. N-1.1, r. 3) increased by \$0.75.

** On the date of coming into force of the minimum hourly rates, the wage is equal to the minimum wage provided for in section 3 of the Regulation respecting labour standards increased by \$0.25.”.

9. Section 9.10 is revoked.

10. Section 9.11 is amended by striking out “(R.S.Q., c. N-1.1)”.

11. Section 10.07 is amended by adding the following after the third paragraph:

“For the purposes of the second paragraph, the 3rd class certificate issued under the third paragraph is equivalent to the journeyman qualification certificate Class C mentioned in Schedule I of the Decree.”.

12. Section 14.01 is replaced by the following:

“**14.01.** The Decree remains in force until (*insert the date that occurs 48 months after the date of coming into force of this Decree*). It is automatically renewed from year to year, unless the group comprising the employer contracting party or the union contracting party opposes it by sending a written notice to the Minister of Labour and to all the contracting parties in the other group, during the 6th month preceding the date of expiry of the Decree or during the same month of any subsequent year.”.

13. This Decree comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1824

Draft Regulation

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

Cargo Securement Standards — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Cargo Securement Standards Regulation, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation adds to the Cargo Securement Standards Regulation a violation for the driver or the operator of a heavy vehicle using cargo securement systems or a component of such system if that equipment does not bear a manufacturer’s brand.

It harmonizes that Regulation with the new rule introduced by National Safety Code Standard 10, Cargo Securement, that Canadian administrations apply to the transportation of goods. The amendment also involves a review of certain penal provisions to reduce the amount of fines in comparable situations.

Further information may be obtained by contacting Louis-Georges Beauchemin, Service de la normalisation technique, Direction du transport routier des marchandises, Ministère des Transports, 700, boulevard René-Lévesque Est, 2^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1; telephone: 418 644-5593, extension 2355; fax: 418 528-5670; email: louis-georges.beauchemin@mtq.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

PIERRE MOREAU,
Minister of Transport

Regulation to amend the Cargo Securement Standards Regulation

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 621, 1st par., subpar. 23)

1. The Cargo Securement Standards Regulation (R.R.Q., c. C-24.2, r. 30) is amended by replacing “sections 3, 6, 13, 15 and 16” in section 18 by “section 3, subsections 2 and 3 of section 4, section 6, subsection 4 of section 11, sections 13, 15 and 16”.

2. Section 19 is amended by striking out “subsections 2 and 3 of section 4,”.

3. Section 20 is amended by replacing “sections 6, 13 and 16” by “subsections 2 and 3 of section 4, section 6, subsection 4 of section 11, sections 13 and 16”.

4. Section 21 is amended by striking out “subsections 2 and 3 of section 4,”.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1843

Draft Regulation

An Act respecting labour standards
(R.S.Q., c. N-1.1)

Labour standards — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting labour standards, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation increases the general rate of the minimum wage from \$9.65 per hour to \$9.90 per hour, as of 1 May 2012. It also increases, as of the same date, the rate of the minimum wage payable to an employee receiving gratuities or tips from \$8.35 per hour to \$8.65 per hour. The draft Regulation also increases, as of 1 May 2012, the minimum wage payable to raspberry and strawberry pickers.

The proposed increases in the minimum wage will help maintain the purchasing power of low-wage workers while enabling them to participate in the collective wealth. They constitute a work incentive and form part of the government measures to favour solidarity and social inclusion. They will also maintain the competitiveness of enterprises in the sectors of activity concerned by taking into account their capacity to pay.

The draft Regulation strengthens the universal character of the Act by specifying that employers that provide meals and accommodation, or see to it that accommodation is provided, may not charge employees amounts in excess of the amounts provided for in the Regulation. It also provides that each employee who is accommodated must have a bed and a chest of drawers, and access to a toilet and a shower or bath, and employees accommodated in a dwelling must also have access to a washer and dryer as well as a kitchen with a refrigerator, a stove and a microwave oven.

The draft Regulation also modifies the maximum amounts that an employer may require from employees to cover meals and accommodation, and provides for the indexing of those amounts. Lastly, it provides that no other accommodation costs may be required from the employees.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Patrick Bourassa, Direction des politiques du travail, 200, chemin Sainte-Foy, 5^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1; telephone: 418 528-9738; fax: 418 643-9454; email: patrick.bourassa@travail.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

LISE THÉRIAULT,
Minister of Labour

Regulation to amend the Regulation respecting labour standards

An Act respecting labour standards
(R.S.Q., c. N1.1, s. 40, 1st par., s. 51, s. 89, pars. 1 and 3, s. 91, 1st par.)

1. The Regulation respecting labour standards (c. N-1.1, r. 3) is amended in section 3 by replacing “\$9.65” by “\$9.90”.

2. Section 4 is amended by replacing “\$8.35” by “\$8.55”.

3. Section 4.1 is amended by replacing

(1) “\$2.84” by “\$2.91”;

(2) “\$0.75” by “\$0.77”.

4. The heading of Division III is replaced by the following:

“MAXIMUM AMOUNT TO BE PAID BY EMPLOYEES FOR MEALS AND ACCOMMODATION”.

5. Section 6 is replaced by the following:

“**6.** Where the employer, because of the employee’s working conditions, must provide meals or accommodation to the employee, or where the employer sees to it that accommodation is provided, the amount paid by the employee must not be in excess of

(1) \$2.00 per meal, up to \$26.00 per week;

(2) \$25.00 per week for a room;

(3) \$45.00 per week for a dwelling where the room accommodates 4 employees or less and \$30.00 where the room accommodates 5 employees or more.

For the purposes of this section,

(1) “room” means a room in a dwelling unit that has a bed and a chest of drawers for each employee who is accommodated and that allows access to a toilet and a shower or bath;

(2) “dwelling” means a dwelling unit that has at least 1 room and allows access to at least a washer and dryer as well as a kitchen with a refrigerator, a stove and a microwave oven.

No accommodation costs, other than the amounts provided for in the first paragraph, may be required from the employee, in particular for access to an additional room.

With each increase in the general rate of the minimum wage, the amounts provided for in section 6 are increased by the percentage corresponding to the increase in the general rate of the minimum wage, without exceeding the percentage corresponding to the Consumer Price Index.

The Consumer Price Index for a year is the yearly average computed on the basis of the monthly Consumer Price Index in Canada established by Statistics Canada under the Statistics Act (R.S.C. 1985, c. S-19), for the 12 months of the calendar year preceding the increase in the general rate of the minimum wage in relation to the 12 months of the calendar year preceding that year.

If the percentage computed under the fourth paragraph includes more than 2 decimals, the first two decimals alone are retained and the second is increased by 1 unit if the third is equal to or greater than 5.

The Minister publishes the result of the increase in the *Gazette officielle du Québec*.”.

6. This Regulation comes into force on 1 May 2012.

1840

Draft Regulation

An Act respecting labour standards
(R.S.Q., c. N-1.1)

Clothing industry

— Labour standards specific to certain sectors
— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation increases the rate of minimum wage that applies to certain sectors of the clothing industry from \$9.65 per hour to \$9.90 per hour, as of 1 May 2012. Four sectors of the clothing industry are subject

to the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry: the women’s clothing industry, the men’s clothing industry, the men’s and boys’ shirt industry and the leather glove industry.

The increase will improve the buying power of low-income employees and allow them to take part in the collective growth. It constitutes a work incentive and forms part of the government measures to favour solidarity and social inclusion. It will also maintain the competitiveness of enterprises in the sectors of activity concerned by taking into account their capacity to pay.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Patrick Bourassa, Direction des politiques du travail, 200, chemin Sainte-Foy, 5^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1; telephone: 418 528-9738; fax: 418 643-9454; email: patrick.bourassa@travail.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

LISE THÉRIAULT,
Minister of Labour

Regulation to amend the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry

An Act respecting labour standards
(R.S.Q., c. N-1.1, s. 92.1, 1st par., subpar. 1)

1. The Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry (N-1.1, r. 4) is amended in section 3 by replacing “\$9.65” by “\$9.90”.

2. This Regulation comes into force on 1 May 2012.

1841

Draft Regulation

Money-Services Businesses Act
(2010, c. 40)

Fees and tariffs payable under the Act

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting fees and tariffs payable under the Money-Services Businesses Act, made by the Autorité des marchés financiers and appearing below, may be submitted to the Government for approval with or without amendment on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation proposes the fees and tariffs applicable for regulating money-services businesses. The fees and tariffs include those related to the issue of an operating permit and security clearance reports.

Further information may be obtained by contacting Louis Letellier, expert regulatory analyst, Autorité des marchés financiers, 2640, boulevard Laurier, bureau 400, Québec (Québec) G1V 5C1; telephone: 418 525-0337, extension 4814, or toll free, 1 877 525-0337, extension 4814; fax: 418 525-9512; email: louis.letellier@lautorite.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to the Minister for Finance, 8, rue Cook, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 0A4.

RAYMOND BACHAND,
Minister of Finance

ALAIN PAQUET,
Minister for Finance

Regulation respecting fees and tariffs payable under the Money-Services Businesses Act

Money-Services Businesses Act
(S.Q., 2010, c. 40, Schedule I, s. 60, par. (1), and s. 62)

DIVISION I FEES PAYABLE

1. The fees payable by a money-services business for a licence application filed with the Autorité des marchés financiers (the “Authority”) for each class of licence are:

- (1) \$600 for currency exchange;
- (2) \$600 for funds transfer;
- (3) \$600 for the issue or redemption of traveller’s cheques, money orders or bank drafts;
- (4) \$600 for cheque cashing;
- (5) \$200 for the operation of each automated teller machine.

2. Fees are also payable for a licence application in the amount of \$112 for each person covered by the security clearance report issued under section 8 of the Money-Services Businesses Act (S.Q., 2010, c. 40, Schedule I).

3. The money-services business must, by March 31 of each year, pay to the Authority the fees prescribed under section 1 with respect to each class of licence, as applicable.

DIVISION II TARIFFS PAYABLE

4. The charges payable with respect to the issue of a new security clearance report are \$112 for each person or entity referred to in section 27 of the Act.

5. The costs payable with respect to the preparation of an inspection, the inspection itself and the follow-up on the recommendations are \$86 per hour per inspector.

Such costs are payable only after the fourth completed hour and are payable within 30 days from the date of the statement of fees.

6. The costs incurred in connection with an investigation pursuant to section 56 of the Act are \$86 per hour per investigator.

7. The fees, charges and costs prescribed under this Regulation are not refundable.

8. The fees, charges and costs payable are adjusted annually on January 1 in accordance with the rate of increase of the general consumer price index for Canada for the period ending on September 30 of the preceding year, as determined by Statistics Canada. They are rounded down to the nearest dollar if they include a fraction of a dollar lower than \$0.50 and rounded up to the nearest dollar if they include a fraction of a dollar that is equal to or greater than \$0.50.

The result of the annual indexation is published annually in the *Gazette officielle du Québec* and in the Bulletin of the Authority.

9. This Regulation comes into force on (*indicate the date of the coming into force of this Regulation*).

1833

Draft Regulation

Police Act
(R.S.Q., c. P-13.1)

Minimum Qualifications Required to Exercise Investigative Functions within a Police Force — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation to amend the Regulation respecting Minimum Qualifications Required to Exercise Investigative Functions within a Police Force”, the text of which appears below, may be adopted by the government, upon the expiry of 45 days from this publication.

This draft regulation aims at modifying the qualifications required to exercise investigative functions within a police force to reflect the changes made to chapter 7 of the Agreement on Internal Trade.

This draft regulation has not revealed any particular impact on businesses, among others SMB., or on citizens.

For additional information, please contact M^e Gérald Laprise, General Secretary and Registrar of the École nationale de police du Québec, 350, rue Marguerite-D'Youville, Nicolet (Québec) J3T 1X4, phone number: 819 293-8631 extension 6297; fax number: 819 293-2143; email address: glaprise@enpq.qc.ca

Any interested person having comments to make about this regulation may send them in writing, before the expiry of the 45day period, to M^e Gérald Laprise, General Secretary and Registrar of the École nationale de police du Québec, 350, rue Marguerite-D'Youville, Nicolet (Québec) J3T 1X4.

The Minister of Public Security,
ROBERT DUTIL

Regulation to amend the Regulation respecting Minimum Qualifications Required to Exercise Investigative Functions within a Police Force

Police Act
(R.S.Q., c. P-13.1, s. 116)

1. The Regulation respecting Minimum Qualifications Required to Exercise Investigative Functions within a Police Force (R.R.Q., c. P-13.1, r. 3) is amended by inserting, after section 3, the following section at the end:

“**3.1.** The person who performs or has performed the function of a police officer or investigator within a police force in other parts of Canada is not obliged to pass the training provided for in section 1 and 2 in order to perform such a function in Quebec.

However, the person must obtain an attestation of equivalence in accordance with the Training Plan Regulation of the École nationale de police du Québec (R.R.Q., c. P-13.1, r. 4).”

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1842

Draft By-law

Police Act
(R.S.Q., c. P-13.1)

Comité de déontologie policière — Rules of evidence, procedure and practice

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Rules of evidence, procedure and practice of the Comité de déontologie policière, adopted by the Comité de déontologie policière, appearing below, may be approved by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft By-law determines the rules of evidence, procedure and practice governing the conduct of hearings before the Comité de déontologie policière and replaces the rules currently in force.

The draft By-law has no impact on the public and enterprises, including small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting M^{re}. Gilles Mignault, Comité de déontologie policière, 2525, boulevard Laurier, bureau A-200, 2^e étage, Québec (Québec) G1V 4Z6; telephone: 418 646-1936; fax: 418 528-0987.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to M^{re}. Pierre Gagné, Chair of the Comité de déontologie policière, 2525, boulevard Laurier, bureau A-200, 2^e étage, Québec (Québec) G1V 4Z6.

ROBERT DUTIL,
Minister of Public Security

Rules of evidence, procedure and practice of the Comité de déontologie policière

Police Act
(R.S.Q., c. P-13.1, s. 237)

DIVISION I SCOPE AND PURPOSE

1. This Regulation applies to any citation referred to in section 195 of the Police Act (R.S.Q., c. P-13.1).

Its purpose is to ensure the simple, flexible and expeditious processing of citations and related proceedings, in keeping with the principles of natural justice and the equality of parties.

DIVISION II GENERAL

2. In computing any time period, the last day is counted, but the day commencing the period is not counted.

If the last day of the time period is a non-judicial day or a day on which the offices of the ethics committee are closed or if an order has been made to perform an act on such a day, the time period is extended to the next business day.

3. Any proceeding and document may be filed with the ethics committee in person, by mail, by fax or by electronic mail.

The date on which a proceeding or document is filed with the ethics committee is the date on which it is received at the ethics committee's office.

Proceedings and documents sent by mail are presumed to be received by the ethics committee on the day of the postmark.

Proceedings and documents sent to the ethics committee by fax are deemed to be received on the date appearing on the transmission slip to the office of the ethics committee and those sent by electronic mail are presumed to be received on the date of receipt as recorded by the server at the office of the ethics committee.

4. Service of a writing, including a subpoena, may be made by regular mail, by registered or certified mail, by bailiff or by any other means that proves the date of receipt.

5. A party may not, in the course of proceedings, withdraw an exhibit that the party has filed in the record, except with the permission of the ethics committees and on the conditions it determines.

If a file is closed and the time limit for appeal to the Court of Québec are expired, a party may, with the permission of the clerk, withdraw an exhibit that the party has filed.

6. The ethics committee may combine 2 or more citations, whether or not between the same parties, provided that the questions at issue are substantially the same or the matters involved could suitably be combined.

DIVISION III ASSISTANCE OR REPRESENTATION

7. Every person who assists or represents a person who appears before the ethics committee indicates his or her name, quality, address and telephone number, as well as the name of the assisted or represented person.

That information may be given orally at the hearing.

8. Any person or attorney who wishes to no longer assist or represent a person must so notify the ethics committee in writing.

Where a party terminates the mandate of the person representing it, it must immediately notify the ethics committee of that fact in writing.

Such notices may be given orally at the hearing.

DIVISION IV MOTION

9. An application to the ethics committee is made by means of a motion in writing served on the opposing party, to the other police officers who are the subject of a citation, where applicable, and filed with the ethics committee's office.

10. A motion must contain

(1) the name and address of the parties and their representatives, where applicable;

(2) the ethics committee's file number;

(3) a statement of the grounds for the motion; and

(4) the conclusions sought.

It must be accompanied by supporting documents.

11. A motion may be made orally during the hearing, with leave from the ethics committee.

12. Before the date set for the hearing, the ethics committee may hear a motion by way of a conference call, videoconference or any other appropriate means of communication.

DIVISION V POSTPONEMENT

13. The ethics committee may postpone the hearing on serious grounds.

An application for postponement must be made as soon as the reasons therefor become known.

No postponement is granted solely by the parties' consent.

DIVISION VI PRE-HEARING CONFERENCE

14. The pre-hearing conference, held in the presence of the parties or by way of a conference call, is intended to, in particular,

- (1) identify the questions to be argued at the hearing;
- (2) examine the possibility of admitting certain facts;
- (3) examine the possibility of an agreement; and
- (4) plan the course of the hearing.

15. The agreements and decisions made at the pre-hearing conference are recorded in minutes signed by an ethics committee member.

The hearing is governed by those agreements and decisions, unless an ethics committee member authorizes a derogation thereto to prevent an injustice.

DIVISION VII SUMMONING OF WITNESSES

16. A summons must be served by the party requiring it, at its own expense.

17. An incarcerated person may be summoned only by order of a member enjoining the director or guard to bring the person before the ethics committee.

18. A summons must be served at least 3 clear days before the date of the hearing.

Despite the foregoing, if it is impossible to comply with the 3-day period, a member may permit a shorter period and such permission must appear on the summons. Sections 8 and 9 do not apply to such a request.

DIVISION VIII HEARING

19. The hearings of the ethics committee are held in Québec, Montréal or any other place determined by the ethics committee.

The ethics committee may hold hearings by way of a conference call, videoconference or any other appropriate means of communication.

20. Persons attending a hearing must act with dignity, respect and not disrupt the course of the hearing.

21. A police officer, special constable, highway controller or wildlife protection officer who is the subject of a citation must appear before the ethics committee unarmed, in plain clothes or in uniform.

22. The ethics committee records the depositions and representations made at the hearing by any appropriate means.

23. Any person may obtain, upon application in writing and at the person's own expense, a copy of the recording made by the ethics committee.

24. The ethics committee or any person designated by the ethics committee keeps minutes of the hearing, including

- (1) the name of the presiding member;
- (2) the date and location of the hearing and the time at which it begins and ends;
- (3) the names and addresses of all parties, their representatives and the witnesses heard;
- (4) the name of the person in charge of the recording;
- (5) the name and address of the interpreter and an indication that the interpreter took an oath;
- (6) whether a conference call, videoconference or any other appropriate means of communication is used;
- (7) the various stages of the hearing;
- (8) identification of and the number assigned to the exhibits produced;
- (9) incidental proceedings and objections;
- (10) any decision rendered at the hearing;
- (11) any admission and agreement; and
- (12) the date on which the matter is taken under advisement.

25. The ethics committee may accept any evidence it considers useful for the purposes of deciding the matters within its jurisdiction.

26. Hearsay evidence is admissible provided that it offers reasonable guarantees of credibility and subject to the rules of natural justice.

27. The ethics committee may, of its own authority or upon application by a party, order a witness to testify in the absence of the other witnesses.

28. A witness must take an oath before testifying.

29. The ethics committee may visit the scene.

The ethics committee informs the parties in advance, allows them to make representations and be present during the visit on the conditions it determines.

30. A party that is permitted to produce exhibits during a hearing must file copies in sufficient number for the ethics committee, the clerk, the other party and, where applicable, the other cited police officers.

31. A party may produce an expert's report if, at least 15 days before the date fixed for the hearing, it files the report at the office and remits a copy to the opposing party and, where applicable, to the other cited police officers.

Despite the foregoing, the ethics committee may reduce the 15-day period on the conditions it determines.

32. Photography and filming or recording are prohibited in the hearing room.

33. A party that provides evidence in a language other than French or English must use the services of an interpreter at its own expense.

DIVISION IX DECISION

34. The ethics committee must base its decision on the evidence gathered with the knowledge of the parties and on which they have been given the opportunity to be heard.

35. If the ethics committee deems that it must consider, for the purposes of its decision, a scientific or technical document that has not been filed, the ethics committee so informs the parties and gives them the opportunity to be heard.

36. Where the ethics committee has taken a matter under advisement, it may, of its own authority or upon request by a party and until such time as it gives its decision, order the hearing reopened for such purposes and on such conditions as it may determine, in particular to hear any evidence that it considers to be reliable and relevant or to ensure compliance with the rules of natural justice.

37. The ethics committee's decision must be recorded in the registers kept for that purpose at the office.

DIVISION X RECUSATION

38. A member must recuse himself or herself particularly in cases of

(1) a conflict of interest;

(2) personal, family or social relations with one of the parties or a party's representative;

(3) a reasonable fear that the member could be partial.

39. Any concern regarding a reasonable apprehension of bias on the part of a member must be raised at the beginning of the hearing or as soon as a party becomes aware of the circumstances giving rise to the apprehension.

40. Where a member recuses himself or herself, the hearing must be postponed, unless it is held in the presence of another member.

DIVISION XI RECTIFICATION

41. The ethics committee may rectify a decision that it has rendered in order to correct an error in writing, in computation or any other clerical error.

It may do so of its own authority or upon request, so long as the decision is not under appeal.

DIVISION XII FINAL PROVISIONS

42. This Regulation replaces the Rules of evidence, procedure and practice of the Comité de déontologie policière, approved by Order in Council 908-92 dated 17 June 1992.

43. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chartered administrators

— Diplomas giving access to permits

— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation replaces section 1.27 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders which lists the diplomas giving access to the permit of the Ordre des administrateurs agréés du Québec and the institutions that issue them, to update the diplomas giving access to the permit and take into account the multidisciplinary of administrative sciences.

The draft Regulation has no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

The draft Regulation will be submitted to the Office des professions du Québec and to the Ordre des administrateurs agréés du Québec for their opinion. The Office will seek the opinion of the Order and forward it with its own opinion to the Minister of Justice after consultation with educational institutions concerned.

Further information may be obtained by contacting Nicolas Handfield, Director and Assistant Secretary, Direction des affaires juridiques, Ordre des administrateurs agréés du Québec, 910, rue Sherbrooke Ouest, bureau 100, Montréal (Québec) H3A 1G3; telephone: 514 499-0880, extension 235 or 1 800 465-0880; fax: 514 499-0892.

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Jean Paul Dutrisac, Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be sent by the Office to the Minister of Justice; they may also be sent to the Order as well as to interested persons, departments and bodies.

JEAN-MARC FOURNIER,
Minister of Justice

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (c. C-26, r. 2) is amended by replacing section 1.27 by the following:

“**1.27.** The following diplomas awarded by the educational institutions listed below give access to the permit issued by the Ordre des administrateurs agréés du Québec:

(a) Bachelor of Business Administration (B.B.A.) and Bachelor of Arts (B.A.) with a Major in business from Bishop's University;

(b) Bachelor of Administration (B.Admin.), Bachelor of Commerce (B.Comm.), Master of Science (M.Sc.) in Administration, Master of Business Administration (M.B.A.) and Doctor of Philosophy (Ph.D.) in Business Administration from Concordia University;

(c) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), Baccalauréat ès sciences de la gestion (B.Sc.G.), Baccalauréat ès arts (B.A.) en gestion publique, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) de la gestion, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en finance appliquée, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en comptabilité, contrôle, audit, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en technologies de l'information, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en développement du tourisme, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en gestion de projet, Maîtrise en gestion de projet (M.G.P.), Maîtrise en gestion de projet (M.G.P.), cheminement coopératif, Maîtrise en administration des affaires (M.B.A.) and Philosophiae Doctor (Ph.D.) en administration from the Université du Québec à Montréal;

(d) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), Maîtrise en administration des affaires (M.B.A.) and Doctorat en administration (D.B.A.) from the Université du Québec à Trois-Rivières;

(e) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), Maîtrise en administration des affaires (M.B.A.), Maîtrise en gestion de projet (M.G.P.) and Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en gestion des organisations from the Université du Québec à Chicoutimi;

(f) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), Maîtrise en administration des affaires (M.B.A.), Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en gestion de projet, Maîtrise en gestion de projet (M.G.P.), Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en gestion des personnes en milieu de travail and Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en gestion des ressources maritimes from the Université du Québec à Rimouski;

(g) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), Maîtrise en administration des affaires (M.B.A.), Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en gestion de projet, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en relations industrielles et en ressources humaines and Maîtrise en gestion de projet (M.G.P.) from the Université du Québec en Outaouais;

(h) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), Maîtrise en gestion de projet (M.G.P.) and Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en gestion de projet from the Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue;

(i) Bachelor of Commerce (B.Comm.), Master of Business Administration (M.B.A.) and Doctor of Philosophy (Ph.D.) in Management from McGill University;

(j) Baccalauréat ès sciences (B.Sc.) en relations industrielles, Maîtrise en droit (LL.M.), option fiscalité, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en commerce électronique and Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en relations industrielles from the Université de Montréal;

(k) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), Baccalauréat en gestion (B.Gest.), Baccalauréat ès sciences (B.Sc.) en administration, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) de la gestion, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en commerce électronique, Maîtrise en administration des affaires (M.B.A.) and Philosophiae Doctor (Ph.D.) en administration from the École des Hautes Études commerciales de Montréal;

(l) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), Maîtrise en administration des affaires (M.B.A.), Maîtrise en administration (M.Adm.), Maîtrise en fiscalité (M.Fisc.), Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en administration and Doctorat en administration (D.B.A.) from the Université de Sherbrooke;

(m) Maîtrise en administration publique (M.A.P.), Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en administration internationale, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en analyse et développement des organisations, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en évaluation de programmes, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en gestion des ressources humaines and Philosophiae Doctor (Ph.D.) en administration publique from the École nationale d'administration publique;

(n) Baccalauréat en administration des affaires (B.A.A.), Baccalauréat ès Arts (B.A.) en relations industrielles, Maîtrise en administration des affaires (M.B.A.), Maîtrise ès Arts (M.A.) en relations industrielles, Maîtrise ès Sciences (M.Sc.) de l'administration, Maîtrise ès sciences (M.Sc.) en développement des organisations and Philosophiae doctor (Ph.D.) en administration from Université Laval.

2. Section 1.27, replaced by section 1 of this Regulation, remains applicable to persons who, on (*insert the date of coming into force of this Regulation*), hold the diplomas referred to in the replaced section or are registered in a program leading to those diplomas.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1836

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chiropractors

— Committee on training

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the committee on training of chiropractors, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to fix, pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the terms and conditions of cooperation between the Ordre des chiropraticiens du Québec and the authorities of the educational institution that issues diplomas giving access to the permit of the Order. It provides for the establishment of an advisory committee, the committee on training and its composition. It also defines the committee's mandate which, to ensure the adequacy of the training for the professional skills to be acquired, includes examining and reviewing the objectives of the training programs offered by educational institutions, as well as those of the courses, training periods or professional examinations imposed by the Order.

The draft Regulation has no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

The draft Regulation will be submitted to the Office des professions du Québec for consultation. The Office will send the results of consultations with educational institutions and other bodies listed in the Professional Code to the Minister of Justice.

Further information may be obtained by contacting Jean-Luc Hunlédé, Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3; telephone: 418 643-6912 or 1 800 643-6912; fax: 418 643-0973; email: Jean-Luc-Ayikoe.Hunlede@opq.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Jean Paul Dutrisac, Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice and may also be sent to the professional order concerned and to interested persons, departments and bodies.

JEAN-MARC FOURNIER,
Minister of Justice

Regulation respecting the committee on training of chiropractors

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training is hereby established within the Ordre des chiropraticiens du Québec.

2. The committee is an advisory committee whose mandate is to examine matters relating to the quality of the training of chiropractors, in keeping with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the educational institutions at the university level and the Minister of Education, Recreation and Sports.

Quality of training means the adequacy of training in relation to the professional skills to be acquired to practise as a chiropractor.

The committee is to consider, in respect of training,

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions at the university level that lead to a diploma giving access to a permit or a specialist's certificate;

(2) the objectives of the other terms and conditions for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the board of directors, such as a professional training period, course or examination; and

(3) the diploma or training equivalence standards prescribed by regulation of the board of directors, giving access to a permit or a specialist's certificate.

3. The committee is composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in the matters of training referred to in section 2.

The Conference of Rectors and Principals of Québec Universities appoints 2 members.

The Minister of Education, Recreation and Sports or the Minister's representative appoints 1 member and, if necessary, 1 alternate.

The board of directors appoints 2 members of the Order, and the committee chooses 1 of those 2 members as its chair.

The committee may also authorize persons or representatives of interested bodies to take part in its meetings.

4. The members of the committee are appointed for a term of 3 years.

The members remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The functions of the committee are

(1) to review each year, in the light of developments in knowledge and practice, particularly as regards protection of the public, the quality of training and, where applicable, to report to the board of directors; and

(2) to give an opinion to the board of directors, with respect to the quality of training,

(a) on projects involving the review or development of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2; and

(b) on the means that could promote the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The committee is to include in its report, where applicable, and in its opinion the point of view of each of its members.

6. The members of the committee must endeavour to collect information relevant to the committee's functions from the bodies that appointed them or from any other interested body or person.

7. The chair sets the date, time and place of the committee's meetings.

Despite the foregoing, the chair is to call a meeting if at least 3 of its members so request.

8. The committee is to hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the committee is 3 members, including 1 member appointed by the board of directors, 1 by the Conference and 1 by the Minister of Education, Recreation and Sports.

10. The secretarial services required by the committee are provided by the Order.

The person designated by the Order to act as secretary sees to the drawing up and conservation of the committee's minutes, reports and opinions.

11. The board of directors must send a copy of the committee's report, where applicable, and the committee's opinion to the Conference, the Minister of Education, Recreation and Sports and the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order must contain the conclusions of the committee's report, where applicable, and of its opinions.

13. Despite the first paragraph of section 4, for the first committee established after (*insert the date of coming into force of this Regulation*), 1 of the members appointed by the board of directors and 1 of the members appointed by the Conference are appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Respiratory therapists

— Diplomas giving access to permits

— Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the "Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders", appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends section 2.10 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders to add Cégep de Valleyfield and update section 2.10. The addition of Cégep de Valleyfield will allow diploma holders who have completed the program "Techniques d'inhalothérapie" of that institution to obtain the permit of the the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec.

The draft Regulation has no impact on enterprises, including small and medium-sized businesses.

The draft Regulation will be submitted to the Office des professions du Québec and to the Order for their opinion. The Office will seek the opinion of the Order and forward it with its own opinion to the Minister of Justice, following the results of the consultations carried out by the Office with educational institutions and other bodies concerned.

Further information may be obtained by contacting Andrée Lacoursière, assistant to the general directorate, Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec, 1440, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 320, Montréal (Québec) H3G 1R8; telephone: 514 931-2900 or 1 800 561-0029; fax: 514 931-3621; email: adjoint.dg@opiq.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 45-day period to Jean Paul Dutrisac, Chair of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments

will be sent by the Office to the Minister of Justice; they may also be sent to the Order, as well as to interested persons, departments and bodies.

JEAN-MARC FOURNIER,
Minister of Justice

Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

1. The Regulation respecting the diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates of professional orders (c. C-26, r. 2) is amended by replacing section 2.10 by the following:

“**2.10.** The diploma of college studies awarded by the Minister of Education, Recreation and Sports following studies completed in respiratory therapy techniques at the Chicoutimi, Outaouais, Rosemont, Sainte-Foy, Sherbrooke and Valleyfield general and vocational colleges, Collège Ellis, Trois-Rivières campus and Vanier College gives access to the permit issued by the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec.”.

2. Section 2.10, replaced by section 1 of this Regulation, remains applicable to a person who, on (*insert the date of coming into force of this Regulation*), holds the diploma referred to in that section or is registered in a program leading to that diploma.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1837

Draft Regulations

Real Estate Brokerage Act
(R.S.Q., c. C-73.2)

Brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising — Amendment

Issue of broker's and agency licences
— Amendment

Records, books and registers, trust accounting and inspection of brokers and agencies
— Amendment

Contracts and forms

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the draft Regulations, appearing below, may be submitted to the Government for approval with or without amendment on the expiry of 45 days following this publication:

— Regulation to amend the Regulation respecting brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising;

— Regulation to amend the Regulation respecting the issue of broker's and agency licences;

— Regulation to amend the Regulation respecting records, books and registers, trust accounting and inspection of brokers and agencies;

— Regulation respecting contracts and forms.

The amendments give effect to the agreements on the mutual recognition of professional qualifications signed by the Gouvernement du Québec with other governments. In addition, the amendments harmonize the requirements concerning a licence applicant's knowledge of the official language of Québec with the requirements of the Charter of the French language, correct omissions in the version of the regulations published in the *Gazette officielle du Québec*, and correct clerical or consequential errors as well as translation errors in the English version of certain regulations.

The amendments make the rules governing licence suspensions more uniform, specify the consequences for a broker or agency of making a false representation when

updating information, take into account the replacement of the provisions on unclaimed property in the Public Curator Act (R.S.Q., c. C-81) by those of the Unclaimed Property Act (R.S.Q., c. B-5.1), provide for the possibility of appointed a vice-chair to the inspection committee, introduce some regulatory streamlining, allow the sharing of remuneration between a broker or agency and a person or partnership registered with the Autorité des marchés financiers.

Last, the Regulation respecting contracts and forms (R.R.Q., c. C-73.2, r. 2) is replaced by a new regulation to take into account the end of the transitional period specified in section 23 of the Regulation to enact transitional measures for the application of the Real Estate Brokerage Act (R.R.Q., c. C-73.2, r. 7), and a consequential amendment is made to the Regulation respecting brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising (R.R.Q., c. C-73.2, r. 1).

Further information on the draft Regulations may be obtained by contacting Veerle Braeken, Coordinator, Direction générale du droit corporatif et des politiques relatives au secteur financier, Ministère des Finances, 8, rue Cook, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 0A4; telephone: 418 646-7419; fax: 418 646-5744; email: veerle.braeken@finances.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulations may submit written comments within the 45-day period to the Minister for Finance, 8, rue Cook, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 5L3.

RAYMOND BACHAND,
Minister of Finance

ALAIN PAQUET,
Minister for Finance

Regulation to amend the Regulation respecting brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising*

Real Estate Brokerage Act
(R.S.Q., c. C-73.2, ss. 7, 21, 46, pars. 5 and 8, and s. 49)

1. The Regulation respecting brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising (R.R.Q., c. C-73.2, r. 1) is amended by inserting the following after section 12:

“**12.1** A licence holder must have access to a computer at his or her establishment and must, at all times, have a valid electronic mail address for professional purposes.”.

2. Section 20 is amended by replacing “The holder must without delay inform that person” by “Except for the renewal of a lease on an immovable, the holder must without delay inform the purchaser or lessee”.

3. Section 37 is amended by inserting the following paragraph after the second paragraph:

“Despite the first and second paragraphs, a licence holder may share remuneration with a firm, an independent representative or an independent partnership within the meaning of the Act respecting the distribution of financial products and services (R.S.Q., c. D-9.2), or with a dealer or adviser governed by the Securities Act (R.S.Q., c. V-1.1) or the Derivatives Act (R.S.Q., c. I-14.01).”.

4. Section 41 is amended by adding the following paragraph:

“In the case of a person who is qualified and authorized to engage in brokerage transactions within the meaning of section 1 of the Real Estate Brokerage Act in a province, state or territory for which an agreement on the mutual recognition of professional qualifications has been entered into by the Gouvernement du Québec and another government, the period mentioned in the first paragraph is reduced by the time during which the person was so qualified and authorized in the 5 years preceding the time when a licence was issued to the person.”.

5. Section 42 is amended by inserting “or enterprise” after “immovable”.

6. Section 51 is amended by inserting “as specified in subparagraphs 1 and 3 of the second paragraph of section 49” after “Disclosure of the cost of borrowing”.

7. Section 82 is amended

(1) by striking out “also”;

(2) by adding the following:

“, when no form that must be used by licence holders concerning statements made by the seller is published by the Organization, in accordance with section 11 of the Regulation respecting contracts and forms, approved by Order in Council xxx-2011 dated XX XX 2011.”.

* The Regulation respecting brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising (R.R.Q., c. C-73.2, r. 1), made by Order in Council 299-2010 dated 31 March 2010, has been amended by Order in Council 1256-2011 dated 7 December 2011.

8. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except paragraph 2 of section 7, which comes into force on 1 July 2012.

Regulation to amend the Regulation respecting the issue of broker's and agency licences*

Real Estate Brokerage Act
(R.S.Q., c. C-73.2, ss. 7, 42 and 46, pars. 1, 2, 3, 6, 7 and 12, and s. 49)

1. The Regulation respecting the issue of broker's and agency licences (R.R.Q., c. C-73.2, r. 3) is amended in section 1

(1) by replacing "in accordance with section 35 of the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11), or meets" in subparagraph 4 of the first paragraph by "by meeting";

(2) by striking out "that apply to knowledge of French" in subparagraph 4 of the first paragraph;

(3) by adding the following subparagraphs after subparagraph *c* of subparagraph 4 of the first paragraph:

"(d) has obtained, beginning in the 1985-1986 school year, a secondary school diploma in Québec;

(e) has obtained a certificate from the Office québécois de la langue française or holds a certificate defined as equivalent by regulation of the Government, in accordance with section 35 of the Charter of the French language (R.S.Q., c. C-11);"

(4) by striking out "or suspension" in the second paragraph;

(5) by adding "or that was applicable to the person when he or she held a licence" at the end of the second paragraph.

2. Section 5 is amended by adding the following after paragraph 12:

"(13) if the prospective broker is qualified or authorized to engage in brokerage transactions within the meaning of section 1 of the Real Estate Brokerage Act in

a province, state or territory for which an agreement on the mutual recognition of professional qualifications has been entered into by the Gouvernement du Québec and another government, a certificate from a competent authority certifying and describing the scope of the qualification or authorization."

3. The heading of subdivision 2 of Division I of Chapter I is amended in the English text by replacing "mortgage broker agency" by "mortgage agency".

4. Section 6 is amended in the English text by replacing "mortgage broker agency" by "mortgage agency".

5. Section 13 is amended in the English text by replacing "mortgage broker agency" in subparagraph 3 of the first paragraph by "mortgage agency".

6. Section 14 is struck out.

7. Section 15 is amended by adding the following after paragraph 6:

"(7) the licence of the agency for which the licence holder carries on activities is suspended or revoked;

(8) the holder ceases to carry on activities for an agency."

8. Section 16 is amended in the French text by inserting "et registres" after "livres" in paragraph 4.

9. Section 18 is amended by adding the following paragraph:

"A broker authorized to carry on activities for his or her own account whose licence is suspended pursuant to paragraph 7 or 8 of section 15 of this Regulation may request that the licence suspension be lifted to allow him or her to carry on activities for his or her own account or for an agency."

10. Section 19 is amended by inserting the following after paragraph 3:

"(3.1) the holder has made a false representation when updating information concerning him or her as requested by the Organization in accordance with section 11;"

11. Section 20 is amended by inserting the following after paragraph 3:

"(3.1) the holder has made a false representation when updating information concerning him or her as requested by the Organization in accordance with section 11;"

* The Regulation respecting the issue of broker's and agency licences (R.R.Q., c. C-73.2, r. 3), made by Order in Council 295-2010 dated 31 March 2010, has been amended by Order in Council 1255-2011 dated 7 December 2011.

12. Section 34 is amended

(1) in the English text by replacing the words “mortgage broker agency” wherever they appear by “mortgage agency”;

(2) by adding the following after paragraph *b* of subparagraph 3 of the first paragraph:

“(c) is authorized to represent, direct or qualify a person or partnership that engages in brokerage transactions within the meaning of section 1 of the Real Estate Brokerage Act through the intermediary of natural persons authorized to engage in such transactions in a province, state or territory for which an agreement on the mutual recognition of professional qualifications has been entered into by the Gouvernement du Québec and another government;”;

(3) by replacing “after passing the examination referred to in subparagraph *a* of subparagraph 3” in subparagraph 4 of the first paragraph by “after qualifying as an executive officer of a real estate or mortgage agency”;

(4) by inserting “some or all” after “required for” in subparagraph 4 of the first paragraph.

13. Section 35 is amended by adding the following paragraph:

“In the case of a person who is qualified and authorized to engage in brokerage transactions within the meaning of section 1 of the Real Estate Brokerage Act in a province, state or territory for which an agreement on the mutual recognition of professional qualifications has been entered into by the Gouvernement du Québec and another government, the examination for the issue of a broker’s licence deals with the legislation and regulations connected with the activity of broker.”.

14. The title of Chapter III is amended in the French text by striking out “ET COTISATIONS”.

15. Section 45 is amended in the English text by replacing “mortgage broker agency” in subparagraph 4 of the first paragraph by “mortgage agency”;

16. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Regulation to amend the Regulation respecting records, books and registers, trust accounting and inspection of brokers and agencies*

Real Estate Brokerage Act
(R.S.Q., c. C-73.2, ss. 10 and 46, pars. 9, 10 and 10.1, and ss. 49 and 76)

1. The Regulation respecting records, books and registers, trust accounting and inspection of brokers and agencies (R.R.Q., c. C-73.2, r. 4) is amended in the French text by inserting “que l’institution financière est autorisée à transférer” before “directement au Fonds de financement” in subparagraph 8 of the second paragraph of section 29.

2. Section 32 is amended by replacing “3 and 6” in the second paragraph by “3, 4 and 6”.

3. Section 39 is amended by replacing “Public Curator Act (R.S.Q., c. C-81)” by “Unclaimed Property Act (R.S.Q., c. B-5.1)”.

4. Section 45 is amended by inserting the following after the first paragraph:

“The board of directors may appoint one or more vice-chairs.”.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Regulation respecting contracts and forms

Real Estate Brokerage Act
(R.S.Q., c. C-73.2, ss. 26 and 46, par. 13)

**CHAPTER I
TERMS AND CONDITIONS OF USE**

1. Every contract, transaction proposal and form, including a form used to record a contract or transaction proposal, relating to a brokerage transaction referred to in section 1 of the Real Estate Brokerage Act (R.S.Q., c. C-73.2), must be completed clearly and legibly by the licence holder concerned. When a licence holder completes a contract, transaction proposal or form by hand, he or she must use ink.

* The Regulation respecting records, books and registers, trust accounting and inspection of brokers and agencies (R.R.Q., c. C-73.2, r. 4), made by Order in Council 296-2010 dated 31 March 2010, has been amended by Order in Council 1258-2011 dated 7 December 2011.

2. When a licence holder uses an abbreviation, he or she must write the term out in full at its first occurrence or in an appendix to the contract, transaction proposal or form.

3. A particular or stipulation may not leave any ambiguity about whether or not some of the terms and conditions of a contract, transaction proposal or form apply.

4. A licence holder who completes a form must use type that is different from the type used for the particulars or stipulations printed on the form, to enable the parties to easily distinguish those particulars and stipulations from any additions or amendments.

5. Any particular or stipulation printed on a contract, transaction proposal or form that is struck out must be struck out by the licence holder in a clearly visible way, and the consent of the parties to the strikeout must be indicated on the contract, transaction proposal or form before it is signed.

6. Any amendment made to a contract, transaction proposal or form by a licence holder must pertain only to the object of the terms and conditions of that contract, transaction proposal or form.

7. A licence holder must, before having a contract, a transaction proposal or a form that he or she has completed signed, allow the parties to take cognizance of its terms and conditions and provide all explanations and answers to questions that the parties may ask.

8. A licence holder must not add anything to, amend or strike out anything from a contract, a transaction proposal or a form after one of the parties has signed at the bottom of the contract, transaction proposal or form.

9. A form must bear a title and a unique identifying number.

10. A particular required by this Regulation to be indicated on a contract, transaction proposal or form may be indicated on an appendix to the contract, transaction proposal or form, and forms an integral part of it.

11. A licence holder must use the form published by the Organization in connection with a transaction proposal or contract when such a form exists, and for any appendix or amendment to such a transaction proposal or contract.

The Organization must display a form referred to in the first paragraph on its official website.

The first paragraph does not apply to forms the use of which is simply recommended by the Organization.

12. A licence holder must give a copy of the contract, transaction proposal or form to the parties concerned once it has been completed and signed.

A contract, transaction proposal or form may be in the form of a paper document or in any other form that allows it to be printed and guarantees its integrity.

CHAPTER II

COMPULSORY AND PROHIBITED PARTICULARS AND PARTICULARS THAT SUPPLEMENT INTENTION

DIVISION I

GENERAL PROVISIONS

13. Every contract in which a broker or agency undertakes to act as an intermediary with respect to an immovable or enterprise must include the following particulars:

(1) the names of the parties and their contact information;

(2) the object and duration of the contract;

(3) if such is the case, the contract's exclusivity;

(4) if such is the case, the contract's irrevocability;

(5) the identification of the immovable concerned, the characteristics of the immovable sought, or a description of the enterprise concerned, as the case may be;

(6) the price and conditions for the sale, purchase or exchange of the immovable or enterprise, or for the leasing of the immovable;

(7) the mode of remuneration of the broker or agency, and the conditions on which the remuneration may be claimed;

(8) the possibility for the parties of engaging in conciliation, mediation or arbitration of accounts in the event of a dispute, as provided for in section 34 of the Real Estate Brokerage Act;

(9) any other right or obligation of the parties.

14. Every transaction proposal with respect to an immovable or enterprise must include the following particulars:

(1) the names of the parties and their contact information;

(2) the object of the transaction proposal;

(3) the identification of the immovable or a description of the enterprise concerned, as the case may be;

(4) the price and conditions for the purchase, sale or exchange of the immovable or enterprise or for the leasing of the immovable and, if applicable, the amount of the deposit given in trust to the broker or agency in accordance with the terms and conditions for trust accounting;

(5) the mode of payment of the purchase, sale or exchange price and, if applicable, the terms and conditions governing the payment of additional funds, a new hypothecary loan, the transfer of the obligations of an existing hypothecary loan or a balance of sale price;

(6) the terms and conditions governing the signing of the deed of sale, the lease or the contract of exchange by the parties;

(7) a mention to the effect that any statement concerning the immovable or enterprise made prior to the transaction by the seller or lessor forms an integral part of the transaction;

(8) the conditions for the acceptance of the transaction proposal, including the date and time at which the transaction proposal expires;

(9) any other right or obligation of the parties.

15. A contract, transaction proposal or form may contain any other particular that complies with the provisions of the Real Estate Brokerage Act.

16. No licence holder may include in a contract or form a stipulation allowing the licence holder to be remunerated or paid before the services which the licence holder has undertaken to provide have been provided or before the amounts concerned have been disbursed.

DIVISION II

CONTRACTS AND TRANSACTION PROPOSALS CONCERNING CERTAIN RESIDENTIAL IMMOVABLES

17. A contract relating to an immovable referred to in section 23 of the Real Estate Brokerage Act must, in addition to the particulars specified in section 13 of this Regulation, include particulars specifying

(1) that unless the date and time at which the contract expires are indicated, the contract expires 30 days after being signed;

(2) that the data included in the contract may only be used in accordance with the terms and conditions prescribed in the contract or as provided for by the Regulation respecting brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising (R.R.Q., c. C-73.2, r. 1);

(3) except in the case of a brokerage contract for a purchase, that the broker or agency is, if applicable, authorized to forward information concerning the immovable that is the object of the contract to a service that disseminates information to other brokers and agencies, and that the broker or agency is required to forward such information without delay to the information dissemination service;

(4) if applicable, that any amount received as an advance on remuneration or disbursements will be paid without delay into the general trust account of the broker or agency and may not be withdrawn until the services have been provided or the disbursements have been incurred, and until the amounts have been invoiced or specified in writing and sent to or accepted by the co-contractant;

(5) except in the case of a brokerage contract for a purchase, the conditions for the sharing of remuneration offered to a broker or agency that participates in the transaction, and the consequences of those conditions;

(6) the text of section 28 of the Real Estate Brokerage Act, above the space provided for the signatures of the parties;

(7) the rights and obligations provided for in Division IV of Chapter I of the Regulation respecting brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising and, if applicable, the way in which they are to be exercised;

(8) any statement by the seller or lessor concerning the immovable that is relevant to the transaction.

18. No contract referred to in this Division may contain a stipulation that automatically renews the contract.

19. Unless the date and time on which a contract referred to in this Division expires are indicated, the contract expires 30 days after being signed.

20. No licence holder may claim or receive remuneration from the party he or she represents unless a contract referred to in this Division has been signed.

21. A transaction proposal with respect to an immovable referred to in section 23 of the Real Estate Brokerage Act must, in addition to the particulars specified in section 14 of this Regulation, include particulars specifying

(1) where applicable, the conditions governing an inspection and the conditions governing the cancellation of the transaction proposal following an inspection;

(2) the date of occupation and, if applicable, the terms and conditions for occupation if it occurs after the signing of the deed of sale.

22. No person may amend a form published by the Organization in connection with a contract or transaction proposal referred to in this Division in any way that reduces the obligations of the licence holder or increases the obligations of the co-contractor or co-contractors.

DIVISION III

CONTRACT RELATING TO A LOAN SECURED BY IMMOVABLE HYPOTHEC

23. A contract signed with a lender in which a broker or agency undertakes to act as an intermediary in the obtaining of a loan secured by immovable hypothec must, in addition to the particulars specified in paragraphs 1 to 4 and 7 to 9 of section 13 of this Regulation, include particulars specifying

(1) the characteristics of and terms and conditions for the obtaining of the loan, and the identification of the immovable that will be affected by the hypothec, if applicable;

(2) if applicable, that any amount received as an advance on remuneration or disbursements will be paid without delay into the general trust account of the broker or agency and may not be withdrawn until the services have been provided or the disbursements have been incurred, and until the amounts have been invoiced or specified in writing and sent to or accepted by the lender;

(3) the terms and conditions governing the gathering, use and disclosure of personal information concerning the borrower, and the fact that the information may only be used in accordance with the terms and conditions prescribed in the contract, as provided for in the Regulation respecting brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising or by the Acts concerning the protection of personal information.

24. Unless the date and time on which a contract referred to in this Division expires are indicated, the contract expires 30 days after being signed.

CHAPTER III

FINAL PROVISIONS

25. This Regulation replaces the Regulation respecting contracts and forms (R.R.Q., c. C-73.2, r. 2).

26. This Regulation comes into force on 1 July 2012.

1838

Draft Regulation

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1)

Temporary relief measures for the funding of solvency deficiencies

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the draft Regulation providing temporary relief measures for the funding of solvency deficiencies, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the regulation is to provide, for a period of two years, relief measures pertaining to the funding of the technical actuarial deficiencies of defined benefit pension plans in the private sector. It follows the Act to amend the Supplemental Pension Plans Act in order to extend certain measures to reduce the effects of the 2008 financial crisis on plans covered by the Act (2011, c. 32), which proposes to extend by two years the application of the provisions of the Supplemental Pension Plans Act related to the payment options in the event of insufficient assets that apply in the case of the termination of a pension plan or the withdrawal of an employer who is party to the plan as a result of the employer's bankruptcy or insolvency.

Further information may be obtained by contacting Mr. Pierre Bégin, Régie des rentes du Québec, Place de la Cité, 2600, boulevard Laurier, Québec (Québec) G1V 4T3 (Tel.: 418 657-8714 extension 3914; fax: 418 659-8985; email: pierre.begin@rrq.gouv.qc.ca).

Any person wishing to comment on the draft Regulations is asked to send their comments in writing before the expiry of the 45-day period mentioned above to Mr. Denys Jean, Chief Executive Officer and Chair of the

Régie des rentes du Québec, Place de la Cité, 2600, boulevard Laurier, 5^e étage, Québec (Québec) G1V 4T3. Comments will be forwarded by the Régie to the Minister of Employment and Social Solidarity, who is responsible for the administration of the Supplemental Pension Plans Act.

JULIE BOULET,
Minister of Employment and Social Solidarity

Regulation providing temporary relief measures for the funding of solvency deficiencies

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1, s. 2, para. 2 and 3)

DIVISION I APPLICATION

1. This Regulation applies to every pension plan to which Chapter X of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., c. R-15.1; hereinafter referred to as “the Act”) applies.

With the exception of subdivision 1 of Division II and sections 17 and 24, the provisions of this Regulation apply only to a pension plan for which instructions were given under section 2.

DIVISION II FUNDING RELIEF MEASURES

§1. *Instructions to the pension committee*

2. An employer that is a party to a pension plan or, in the case of a multi-employer pension plan, even not considered as such under section 11 of the Act, the person or body empowered to amend the plan, may, in writing, instruct the pension committee that administers the plan to take one or more of the following measures for the purposes of the first actuarial valuation of the plan dated after 30 December 2011:

(1) the application of an asset valuation method that, in accordance with the conditions in sections 4 and 5, levels the short-term fluctuations in the market value of the assets of the plan for the purposes of determining the value of those assets on a solvency basis;

(2) the elimination, as of the date of the actuarial valuation, of any amortization payments related to an improvement unfunded actuarial liability determined on the date of that valuation or a previous valuation and

related to an amendment made before 31 December 2008, and of any amortization payments related to a technical actuarial deficiency determined on the date of a previous actuarial valuation of the plan;

(3) the extension, in accordance with the rules in section 9, of the period provided in the Act to amortize the technical actuarial deficiencies determined on the date of the valuation or thereafter.

3. The report on the first actuarial valuation of a pension plan whose date is after 30 December 2011 shall, upon being sent to the Régie des rentes du Québec, be accompanied by a writing whereby the person or body empowered to give instructions under section 2 certifies that the report complies with the instructions given to the pension committee or that no instructions were given.

§2. *Assets smoothing*

4. Where instructions were given to the pension committee to apply the measure provided for in paragraph 1 of section 2, the asset valuation method indicated in the instructions shall include the taking into account of the short-term fluctuations in the market value of the assets during the period determined in accordance with section 5.

However, where instructions were given to the pension committee to apply the measure provided for in paragraph 1 of section 2 of the Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pension plans covered by the Supplemental Pension Plans Act (c. R-15.1, r. 4), the asset valuation method indicated pursuant to the first paragraph shall be identical to the method indicated in the instructions.

Notwithstanding the first paragraph of section 123 of the Act, for the purposes of the actuarial valuation referred to in section 2 and subsequent actuarial valuations, the assets of the pension plan shall be established in accordance with the asset valuation method thus indicated.

5. The period used to level short-term fluctuations in the market value of the assets using the method referred to in paragraph 1 of section 2 is the period fixed in the instructions provided for in that section, subject to a 5-year maximum period.

6. The value of the plan’s assets, determined on a funding basis, may not be greater than the value that would be determined using the asset valuation method used in the last complete actuarial valuation of the plan prior to the valuation referred to in section 2.

§3. Elimination of amortization payments

7. Notwithstanding section 130 of the Act, where instructions were given to the pension committee to apply the measure provided for in paragraph 2 of section 2, the following are considered solvency deficiencies as at the date of the first actuarial valuation of a pension plan that falls after 30 December 2011:

(1) the technical actuarial deficiency that corresponds to the amount by which the plan's assets, reduced by the value of the additional obligations arising from any amendment to the plan made after 30 December 2008 and considered for the first time in the valuation, exceeds the sum of the plan's assets and the value of the amortization payments required to amortize an improvement unfunded actuarial liability related to an amendment made after 30 December 2008 and determined during a prior actuarial valuation, provided the payments are not eliminated under section 131 of the Act; the value of the amortization payments shall be established using the same interest rate as the one used to establish the plan's liabilities; and

(2) the improvement unfunded actuarial liability that corresponds to the amount by which the value of the additional obligations arising from any amendment to the plan made after 30 December 2008 and considered for the first time during the valuation exceeds the special amortization payment provided for in section 132 of the Act.

For the purposes of paragraph 1 of the first paragraph, the value of the additional obligations arising from an amendment to the pension plan made before 31 December 2008 and considered for the first time on the date of the actuarial valuation shall be included in the liabilities of the plan.

8. Notwithstanding section 130 of the Act, where instructions were given to the pension committee to apply the measure provided for in paragraph 2 of section 2, the following are considered solvency deficiencies at the date of any actuarial valuation of the pension plan that falls after the date of the actuarial valuation referred to in section 7:

(1) the technical actuarial deficiency that corresponds to the amount by which the plan's liabilities, reduced by the value of the additional obligations arising from any amendment to the plan considered for the first time in the valuation, exceeds the sum of the plan's assets and the value of the amortization payments required to amortize a solvency deficiency determined in a prior actuarial valuation, provided the payments are not eliminated under

paragraph 2 of section 2 or section 131 of the Act; the value of the amortization payments shall be established using the same interest rate as the one used to establish the plan's liabilities;

(2) the improvement unfunded actuarial liability that corresponds to the amount by which the value of the additional obligations arising from any amendment to the plan considered for the first time during the valuation exceeds the special amortization payment provided for in section 132 of the Act.

§4. Extension of the amortization period

9. Notwithstanding section 142 of the Act, where the pension committee was given instructions to apply the measure provided for in paragraph 3 of section 2, the amortization period for a technical actuarial deficiency determined at the date of the actuarial valuation referred to in that section or any subsequent actuarial valuation expires at the end of a fiscal year of the pension plan that ends no later than 10 years after the date of the valuation that determines the deficiency.

DIVISION III

AMOUNT REFERRED TO IN THE THIRD PARAGRAPH OF SECTION 230.0.0.9 OF THE ACT

10. Where subdivision 4.0.1 of Division II of Chapter XIII of the Act applies, the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act shall be established at the date on which the valuation of the benefits of members or beneficiaries affected by the withdrawal of an employer that is a party to a multi-employer pension plan is made or at the date of the termination of a pension plan, as the case may be. It does not, however, have to be established if the termination report provided for in section 207.2 of the Act shows that the employer has paid any amount owed by the employer under section 228 of the Act.

Where the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act shall be established at the date referred to in the first paragraph, that amount shall also be established at the date of any actuarial valuation that falls after 30 December 2011 but prior to the date referred to in the first paragraph. The amounts shall be established in accordance with the provisions of this Division.

11. On the date of the actuarial valuation referred to in section 2, where instructions were given in accordance with section 2 of the Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pension plans covered by the Supplemental Pension Plans Act, the amount

referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act corresponds to the amount determined for that purpose in accordance with the provisions of this Regulation. Otherwise, the amount is equal to zero.

On the date of any subsequent actuarial valuation, the amount is equal to “S” in the following formula:

$$A + B - C = S$$

“A” represents the amount in question established at the date of the last actuarial valuation;

“B” represents the employer contributions which, without reference to the Regulation, with the exception of section 12, would have been established at the date of the last actuarial valuation for the fiscal year ending at the date of the valuation concerned;

“C” represents the greater of the following amounts:

i. the employer contributions established at the date of the last actuarial valuation for the fiscal year ending at the date of the valuation concerned;

ii. the total of the employer contributions paid since the last actuarial valuation for the fiscal year ending at the date of the valuation and the amount of any letter of credit provided since that date pursuant to section 42.1 of the Act that relates to those employer contributions.

Those amounts and contributions bear interest at the rate of return of the pension fund. Should the date of the last actuarial valuation or the date of the actuarial valuation concerned not correspond to the date of the end of a fiscal year of the plan, only the monthly payments related to amortization payments, current service contributions and the special amortization payments that became due during the period starting the day following the last actuarial valuation and ending on the date of the actuarial valuation concerned are taken into account.

12. For the purposes of sections 130 and 135 of the Act used to determine “B” in the second paragraph of section 11 at the date of an actuarial valuation, the plan’s assets at the date of the last actuarial valuation shall be increased by an amount corresponding to the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act, as determined at the latter date.

In the same manner, for the purposes of section 132 of the Act used to determine “B” in the second paragraph of section 11 at the date of an actuarial valuation, the degree of solvency of the plan at the date of the last actuarial valuation shall be determined by adding to the

plan’s assets an amount which corresponds to the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act, as determined at the latter date.

13. At the date on which the valuation of the benefits of members or beneficiaries affected by the withdrawal of an employer that is a party to a multi-employer pension plan is made, the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act is equal, at the time the assets of the plan are distributed, to element S^R in the following formula:

$$A + B - C = S^R$$

“A” represents the amount in question established at the date of the last actuarial valuation, it being understood that, should that date correspond to the date of the actuarial valuation referred to in section 2 and instructions have been given in accordance with section 2 of the Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pensions plans covered by the Supplemental Pension Plans Act, “A” represents the amount determined for that purpose in accordance with the provisions of that regulation;

“B” represents the employer contributions which, without reference to the Regulation, with the exception section 12, would have been established at the date of the last actuarial valuation for the fiscal year ending at the date of the actuarial valuation concerned;

“C” corresponds to the greater of the following amounts:

i. the employer contributions established at the date of the last actuarial valuation for the fiscal year ending at the date of the actuarial valuation concerned; or

ii. the total of the employer contributions paid since the last actuarial valuation for the fiscal year ending at the date of the actuarial valuation and the amount of any letter of credit provided since that date pursuant to section 42.1 of the Act that relates to those employer contributions.

On the date of the valuation of the benefits of members and beneficiaries mentioned in the first paragraph, the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act corresponds, after the assets of the plan have been distributed, to element “S” in the following formula:

$$S^R - (X - Y) = S$$

“ S^R ” represents element “ S^R ” determined pursuant to the first paragraph;

“X” represents the value of the portion of the plan’s assets that would be allocated to the group of benefits of those members and beneficiaries at the time of the distribution provided for in section 222 of the Act, were the assets of the plan, for the distribution, increased by element “S^R” determined pursuant to the first paragraph;

“Y” represents the value of the portion of the assets allocated to that group at the time of the distribution.

Those amounts and contributions bear interest at the rate of return of the pension fund. Should the date of the last actuarial valuation or the date of the valuation of the benefits of the members and beneficiaries not correspond to the date of the end of a fiscal year of the plan, only the monthly payments related to amortization payments, current service contributions and the special amortization payments that became due during the period starting the day following the last actuarial valuation and ending on the date of the valuation of benefits are taken into account.

14. For the purposes of sections 11, 13 and 15, the valuation of the benefits of the members and beneficiaries affected by the withdrawal of an employer that is a party to a multi-employer pension plan is, on the earlier of the following dates, considered to be an actuarial valuation:

- (1) the date of the first subsequent actuarial valuation of the plan;
- (2) the date of the valuation of the benefits of the members and beneficiaries affected by another amendment of the plan for the purpose of the withdrawal of an employer;
- (3) the date of the termination of the pension plan.

For the purposes of the same sections, an amount paid by the employer toward the employer’s debt established under section 228 of the Act does not constitute employer contributions paid.

15. To calculate the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act in case of termination of the pension plan, section 11 shall read by replacing:

- (1) in the part of the second paragraph preceding the formula, “any subsequent actuarial valuation” by “the plan’s termination”;
- (2) the last sentence of the third paragraph by the following: “Should the date of the last actuarial valuation or the date of termination of the plan not correspond

to the date of the end of a fiscal year of the plan, only the monthly payments related to amortization payments, current service contributions and the special amortization payments that became due during the period starting the day following the last actuarial valuation and ending on the date of termination are taken into account.”.

16. Where subdivision 4.0.1 of Division II of Chapter XIII of the Act applies to a pension plan after the date fixed pursuant to section 22 for that plan, the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act bears interest between that date and the date of the employer’s withdrawal or plan’s termination at the rate of return of the pension fund.

17. Notwithstanding any inconsistent provision, the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act established when an employer that is a party to a multi-employer pension plan withdraws or upon the termination of a pension plan may not be less than zero or exceed the amount to be funded to ensure full payment of the benefits of the members or beneficiaries affected by the withdrawal or termination, as established at the date of the termination or withdrawal.

18. Where paragraph 1 of section 22 applies, the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act is equal to zero.

DIVISION IV REPORTS

19. Where instructions were given to the pension committee to apply the measure provided for in paragraph 1 of section 2, the actuarial valuation report for the plan shall contain a description of the asset valuation method used, in addition to meeting the requirements set out in sections 4 to 5.4 of the Regulation respecting supplemental pension plans (c. R-15.1, r. 6).

20. The report provided for in the second paragraph of section 202 of the Act shall indicate the amount of element “S^R” and the amount of element “S” determined under the first and second paragraphs of section 13, the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act as established at the date of each previous actuarial valuation in accordance with the provisions of Division III, and the calculations used to establish the amounts.

21. The termination report provided for in section 207.2 of the Act shall, where applicable, indicate the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act, as established under section 15, the amount referred to in the third paragraph of section 230.0.0.9 of the Act, as established at the date of each previous

actuarial valuation in accordance with the provisions of Division III, and the calculations used to establish the amounts.

DIVISION V END OF THE APPLICATION OF THE RELIEF MEASURES

22. The provisions of Division II of this Regulation cease to apply in respect of a pension plan on the earlier of the following dates:

(1) the date of the first actuarial valuation showing that the plan is solvent;

(2) the date fixed in a writing giving instructions to that effect and sent to the pension committee by the employer that is a party to a pension plan or, in the case of a multi-employer pension plan, even not considered as such under section 11 of the Act, by the person or body empowered to amend the plan. That date shall fall on the date on which a fiscal year of the plan ends; or

(3) the date of the end of the plan's first fiscal year beginning after 31 December 2012.

DIVISION VI FINAL PROVISIONS

23. On the date referred to in section 2, where instructions are given in accordance with that section in respect of a pension plan for which instructions were given under section 2 of the Regulation respecting measures to reduce the effects of the financial crisis on pension plans covered by the Supplemental Pension Plans Act, the provisions of the latter regulation cease to apply.

Moreover, section 33 of the present regulation applies at that date.

24. Paragraph 1 of section 11 of the Regulation to provide a framework for settlement of the benefits of members and beneficiaries of plans covered by subdivision 4.0.1 of Division II of Chapter XIII of the Supplemental Pension Plans Act and for administration by the Régie des rentes du Québec of certain pensions paid out of the assets of the plans (c. R-15.1, r. 3) is amended by inserting “or under section 2 of the Regulation providing temporary relief measures for the funding of solvency deficiencies” after “(c. R-15.1, r. 4)”.

25. This Regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*. However, it has effect from 31 December 2011.

Draft Regulation

An Act respecting transportation services by taxi (R.S.Q., c. S-6.01)

Taxi owners — **Maximum number of permits per taxi** **servicing area and certain conditions of operation**

Notice is given, pursuant to sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the “Regulation amending the Regulation respecting the maximum number of taxi owner’s permits per taxi servicing area and certain conditions of operation,” of which the text is reproduced below, may be adopted by the Commission des transports du Québec upon expiry of a 45-day period following its publication.

This draft regulation aims to reduce to five (5) the maximum number of taxi owner’s permits that can be issued in the Saint-Félicien servicing area. According to the Commission’s assessment, this number takes into account a balance between the demand for taxi services in this servicing area and the profitability of the concerned companies holding taxi owner’s permits. This amendment is further to a consultation, among others with the concerned permit holders, pursuant to section 10.1 of the Act respecting transportation services by taxi (R.S.Q., c. S-6.01).

For more information concerning the draft regulation, contact Christian Daneau, Secretary and Director of the Direction des services juridiques et secrétariat, Commission des transports du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, bureau 1000, Montréal (Québec) H2M 2V1, telephone: 514 906-0350, ext. 3014, fax: 514 873-5947.

All comments must be submitted in writing in the 45 days following publication of this draft regulation, to Christian Daneau, Secretary and Director of the Direction des services juridiques et secrétariat, Commission des transports du Québec, 545, boulevard Crémazie Est, bureau 1000, Montréal (Québec) H2M 2V1. All comments will be analyzed by the Commission des transports du Québec.

CHRISTIAN DANEAU,
Secretary of the Commission
des transports du Québec

Regulation amending the Regulation respecting the maximum number of taxi owner's permits per taxi servicing area and certain conditions of operation

An Act respecting transportation services by taxi (R.S.Q., c. S-6.01)

1. The schedule of the Regulation respecting the maximum number of taxi owner's permits per taxi servicing area and certain conditions of operation is amended with the replacement of the number 10 by the number 5 in the Taxi Owner's Permits column for the Saint-Félicien servicing area (administrative number: 209102).

2. This Regulation comes into force 15 days after the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1826

Draft Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection
(R.S.Q., c. C-6.2)

Pesticides Act
(R.S.Q., c. P-9.3)

Water Withdrawal and Protection Regulation and Regulation respecting the application of the Environment Quality Act, Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings, Regulation respecting the quality of drinking water, Regulation respecting contaminated soil storage and contaminated soil transfer stations and Pesticides Management Code — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 124 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), that the Water Withdrawal and Protection Regulation, appearing below, may be made by the Government on the expiry of 60 days following this publication.

The draft Regulation sets out the requirements for authorizations issued for water withdrawals under section 31.75 of the Environment Quality Act, in particular by specifying that certain water withdrawals require authorization even with a maximum flow rate below

75,000 litres per day, and that certain other withdrawals do not require authorization. In addition, it stipulates the contents of an application for authorization and an application for the renewal of authorization, and specifies a term for the authorization that differs from the term set out in section 31.81 of the Environment Quality Act for certain types of water withdrawals.

The draft Regulation also prescribes water quality protection standards, in particular by setting rules for the installation of certain water withdrawal facilities and underground facilities that may be in contact with groundwater. The draft Regulation specifies that some of the rules will be applied by municipalities, and that some withdrawals made using the facilities will require a permit from the municipality concerned when they do not require an authorization under section 31.75 of the Environment Quality Act.

The draft Regulation sets out special rules for water withdrawn for drinking water or food processing purposes. The rules require the persons responsible for the facilities used to withdraw the water to delimit zones around the withdrawal site to protect the water withdrawn. The size of the area delimited will depend on the categories of water withdrawal set out in the draft Regulation, and on the level of protection needed. Various activities liable to affect water quality, including agricultural activities, will be prohibited within the protection zones. The draft Regulation specifies that the persons responsible for larger water withdrawal sites will have to prepare and submit information on their protection zones and water vulnerability within those zones. It also requires those persons to take samples and record observations, and to record the information in a register that they must keep and make available to the Minister.

The draft Regulation includes administrative and penal provisions to ensure compliance, in addition to the administrative and penal provisions in the Environment Quality Act. It sets out transitional provisions, along with provisions to amend other regulations under the Environment Quality Act and the Pesticides Act, in particular following the replacement of the Groundwater Catchment Regulation.

Study of the matter has shown no specific negative impact on small and medium-sized businesses. The measures proposed will have most impact on enterprises that withdraw large quantities of water of 75,000 or more litres per day. The net cost of the measures for all private enterprises is practically zero, but is estimated at roughly \$25 million over 15 years for municipalities in Québec. In the agricultural sector, major gains in terms of the area of farmable land may be made. The fee for filing an application for authorization will be the same as the fee

for making an application for groundwater catchment under section 31 of the Groundwater Catchment Regulation (R.R.Q., c. Q-2, r. 6). Lastly, the penal sanctions have been increased to harmonize them with the new sanctions set out in the Act to amend the Environment Quality Act in order to reinforce compliance (2011, c. 20).

Further information may be obtained by contacting

Normand Boulianne, Division Head
Service de l'aménagement et des eaux souterraines
Direction des politiques de l'eau
Ministère du Développement durable,
de l'Environnement et des Parcs
Édifce Marie-Guyart
675, boulevard René-Lévesque Est, 8^e étage
Québec (Québec) G1R 5V7
Telephone: 418 521-3885, extension 4856
Fax: 418 643-0252
Email: normand.boulianne@mddep.gouv.qc.ca

Any person wishing to comment on the draft Regulation is requested to submit written comments within the 60-day period to the above address.

PIERRE ARCAND,
*Minister of Sustainable Development,
Environment and Parks*

Water Withdrawal and Protection Regulation

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, 1st par., subpars. *e* and *m*,
s. 31.75, 2nd par., subpars 1 and 3, s. 31.81, 2nd par.,
s. 31.95, s. 46, pars. *r* and *s*, subpars. 1 to 2.1,
2.3 to 2.6, 3 and 4, s. 86 and s. 115.34)

An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection
(R.S.Q., c. C-6.2, ss. 33, 34 and 35)

CHAPTER I GENERAL

1. The object of this Regulation is to set the terms and conditions for the granting of authorizations to withdraw water, as provided for in section 31.75 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2), and to prescribe certain standards for water withdrawals, water withdrawal facilities and underground facilities that may affect the quality of water withdrawn in the vicinity. It ensures, in particular, the protection of water withdrawn for distribution as drinking water.

The Regulation applies to all water withdrawals referred to in section 31.74 of the Environment Quality Act and, unless otherwise indicated, applies to both surface water withdrawals and groundwater withdrawals.

The Regulation applies in a reserved area and an agricultural zone established under the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities (R.S.Q., c. P-41.1).

2. For the purposes of this Regulation, unless otherwise indicated by the context,

“person responsible” means the operator or owner;

“professional” means a professional within the meaning of section 1 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), belonging to an order responsible for the exercise of a professional activity referred to in this Regulation; it also means any other person legally authorized to exercise that activity in Québec;

“watercourse” means a mass of water running along a bed in a regular or intermittent flow, except a common ditch, a ditch along a public or private road, or a drainage or irrigation ditch within the meaning of section 103 de la Municipal Powers Act (R.S.Q., c. C-47.1);

“wetland” means an environment dominated by hydrophytes or composed of hydric soils, such as ponds, marshes, swamps and peatlands;

“withdrawal site” means the place where water enters a facility installed to make water withdrawals.

The terms “lakeshore or riverbank” and “floodplain” have the meaning given in the Protection Policy for Lakeshores, Riverbanks, Littoral Zones and Floodplains (R.R.Q., c. Q-2, r. 35).

3. To determine whether a water withdrawal requires an authorization under section 31.75 of the Environment Quality Act, or to determine a category of water withdrawal, all the water withdrawals made at withdrawal sites connected to the same facility, establishment or waterworks system are deemed to constitute a single water withdrawal.

4. For the purposes of section 31.95 of the Environment Quality Act, the average quantity of water withdrawn or consumed is calculated over a period of 90 consecutive days that constitutes the period of maximum water withdrawal or consumption.

CHAPTER II AUTHORIZATION FOR WATER WITHDRAWALS

DIVISION I WATER WITHDRAWALS REQUIRING AUTHORIZATION

5. A water withdrawal for purposes of human consumption requires authorization under section 31.75 of the Environment Quality Act, even if the maximum flow rate is less than 75,000 litres per day, if it is used to supply

(1) over 20 persons;

(2) a temporary industrial camp housing more than 80 persons at a time or set up to salvage timber following a natural disaster.

For the purposes of this section, a “temporary industrial camp” means a group of facilities and appurtenances set up temporarily by an employer to house persons employed or supervised by that employer, for a period of not more than 6 months out of the 12 months after the camp is set up.

The number of persons supplied by a water withdrawal is calculated using the method established by Schedule 0.1 to the Regulation respecting the quality of drinking water (R.R.Q., c. Q-2, r. 40).

DIVISION II WATER WITHDRAWALS NOT REQUIRING AUTHORIZATION

6. The following water withdrawals do not require authorization under section 31.75 of the Environment Quality Act:

(1) water withdrawals that use a drain installed around a building’s foundations;

(2) water withdrawals that use a drainage ditch or drain to lower the local water table, if the ditch or drain is not connected to an active pumping system, is not intended to dry a wetland, and is not designed to carry water to a place where it is or will be used. A ditch created for the operation of a quarry or sand pit within the meaning of the Regulation respecting pits and quarries (R.R.Q., c. Q-2, r. 7) is excluded;

(3) water withdrawals from a body of water the bed of which is hydraulically linked to the water table, provided the body of water is no more than 4 metres deep and is located more than 200 metres from a lake, watercourse, wetland or groundwater withdrawal site;

(4) temporary and non-recurring water withdrawals as part of mining exploration activities, other than gas or petroleum prospecting or extraction or withdrawals made for the purposes of dewatering or keeping dry mine shafts, access ramps to a mine or mine workings;

(5) non-recurring water withdrawals whose duration does not exceed 180 days, carried out as part of civil engineering work;

(6) non-recurring withdrawals whose duration does not exceed 30 days, carried out to analyze the performance of a withdrawal facility or to establish the properties of a geological aquifer.

DIVISION III APPLICATION FOR AUTHORIZATION

7. An application for a water withdrawal authorization under section 31.75 of the Environment Quality Act must be sent in writing to the Minister and include the following information and documents:

(1) the applicant’s contact information;

(2) if the applicant is a municipality, legal person, partnership or association, a certified copy of the deed authorizing the application;

(3) the Québec business number assigned to the applicant after registration in the register of sole proprietors, partnerships and legal persons;

(4) a description of the water withdrawal project and its characteristics, in particular concerning its operation and including the maximum volume of water that is expected to be withdrawn and discharged on a daily, weekly and monthly basis;

(5) with regard to the withdrawal site or sites:

(a) the location of each withdrawal site, including its geographical coordinates and the cadastral designation of the lots concerned;

(b) a map or an aerial or satellite photograph of each withdrawal site;

(c) in the case of a surface water withdrawal, the name of the lake or watercourse concerned;

(6) where applicable, the measuring equipment available to the applicant, and its location;

(7) a certificate from the clerk or secretary-treasurer of the local municipality or regional county municipality concerned stating that the project complies with the applicable municipal by-laws;

(8) proof that the applicant owns or is authorized to use the land required to install a water withdrawal facility;

(9) a study by a competent professional of the impact of the water withdrawal on water resources in the surrounding area, in terms of quantity and quality, on associated ecosystems, and on other users in the area concerned or, in the case of an application for an authorization for water withdrawal for the purposes of drinking water for an industrial camp, a study by a competent professional showing that the water withdrawal is appropriate for such use.

Subparagraph 7 of the first paragraph does not apply to a person who, under the Mining Act (R.S.Q., c. M-13.1), is authorized to do work involved in exploration, development, mining or production of mineral substances or underground reservoirs, except work involved in extracting sand, gravel or building stone on private land for which, under section 5 of the Mining Act, rights in or over such mineral substances have been surrendered to the owner of the soil.

All volumes of water must be expressed in litres for the purposes of this section.

The information provided pursuant to this section, except the information listed in subparagraphs 7 and 8 of the first paragraph, is public information.

DIVISION IV TERM OF AUTHORIZATIONS ISSUED FOR CERTAIN WITHDRAWALS

8. Despite the first paragraph of section 31.81 of the Environment Quality Act, the term of a water withdrawal authorization issued for the operation of a salmonid fish farm is 15 years when, for each ton of annual production, the fish farm expects an annual discharge of phosphorous effluence of 4.2 kilograms or less per ton of production and withdraws a volume of water of 10,000 litres or less per hour.

DIVISION V RENEWAL OF AUTHORIZATION

9. An application for the renewal of a water withdrawal authorization must be sent to the Minister in writing at least 6 months before the expiry of the term of the authorization, and must include the following information and documents:

(1) an update of the information contained in the initial application;

(2) the measures implemented to document water withdrawal and its effects, if any;

(3) an opinion concerning the impacts identified and a new impact study by a competent professional if the opinion specifies that the impacts have changed since the issue of the initial authorization.

Information provided pursuant to this section is public information.

CHAPTER III GENERAL PROTECTION STANDARDS

10. This Chapter applies to all water withdrawals referred to in section 31.74 of the Environment Quality Act.

It applies specifically to the installation of certain facilities to withdraw water and to certain underground facilities that may affect the quality of the water withdrawn in the vicinity.

11. A groundwater withdrawal facility or observation well must meet the following conditions:

(1) the facility or well must be equipped at all times with a secure, weather-proof cover that prevents the infiltration of water, contaminants and vermin;

(2) the soil around the withdrawal site must be graded so as to prevent water pooling and water run-off towards the facility for a distance of 1 metre around a drilled or driven well, and for a distance of 3 metres around an excavated well when an inner protection zone is not delimited for the facility;

(3) the facility or well must be visibly locatable at all times;

(4) all hydrofracturing activities at the facility or well must use water that meets the quality standards for drinking water.

The conditions no longer apply if the facility or well is sealed in accordance with good practice, in particular using materials that are not likely to degrade the quality of the groundwater.

12. The sealing of a groundwater withdrawal facility must meet the following conditions:

(1) the well must be drilled in such a way that, over a minimum depth of 5 metres, it has a diameter at least 10 centimetres greater than the nominal diameter of the pipe casing;

(2) the permanent pipe casing, excluding the perforated casing, must descend to a minimum depth of 5 metres;

(3) the annular space around the pipe casing must be filled, in accordance with good practice, to a minimum depth of 5 metres using a material that ensures a watertight, durable seal, such as a cement bentonite mix or pure bentonite;

(4) the excess pipe casing must be removed without damaging the seal.

If, after the sealing of a groundwater withdrawal facility, work is carried out that affects the watertightness of the annular space, the seal must be restored by placing watertight, durable material from the bottom of the trench to the ground surface.

13. A ground-source geothermal system that does not withdraw water may be installed in a flood plain only if the flood plain has a flood recurrence interval of 100 years and the work is carried out below the soil's surface, or if the system is designed to resist a 100-year flood.

The system must be installed in a way that meets the following conditions:

(1) the components situated below the soil's surface must be made of materials that are new at the time of installation and only water/propylene glycol or water/ethanol fluid mixtures may be used in those components;

(2) the system must be installed in accordance with CSA C448;

(3) the work to install the system must be carried out in such a way that no water is contaminated and no environmental degradation occurs;

(4) when the system is installed at a depth of over 5 metres in the ground, the soil must be graded over a distance of 1 metre over the components in a way that prevents water pooling and water run-off towards the components.

14. A person who installs a ground-source geothermal system that does not withdraw water must prepare the following documents and submit them to the owner of the system and the municipality concerned within 30 days of the date on which the system is commissioned:

(1) a plan showing the location of the system and the location of all underground components;

(2) a system design report including the parameters used for the calculation of the length of the geothermal loops and the composition of the fluids used in the system;

(3) a report on the pressure tests conducted to verify the watertightness of the underground components.

15. A person who installs a ground-source geothermal system that does not withdraw water must prepare a report containing the information listed in Schedule I and a certificate stating that the work complies with the standards set out in this Regulation.

The report must be sent to the Minister in electronic format using the link provided on the website of the department within 30 days after the work is completed. A copy of the report must also be sent to the owner of the system and to the municipality concerned within 30 days after the work is completed.

The information in the report is public information.

CHAPTER IV **PROTECTION STANDARDS APPLICABLE TO** **WATER WITHDRAWALS FOR DRINKING WATER** **DISTRIBUTION AND FOOD PROCESSING**

16. This Chapter applies only to water withdrawals made for drinking water distribution or food processing purposes.

The standards set out in this Chapter are based on the following categories of water withdrawals:

(1) category 1: water withdrawals carried out by a municipality to supply over 500 persons for residential purposes;

(2) category 2: water withdrawals carried out by a municipality to supply between 21 and 500 persons for residential purposes, water withdrawals carried out by any person other than a municipality mainly to supply 21 or more persons for residential purposes, and water withdrawals carried out by a municipality or any other person to supply 21 or more persons for institutional purposes;

(3) category 3: water withdrawals carried out by a municipality or any other person to supply 20 or fewer persons and water withdrawals carried out by any other person for food processing purposes or solely to supply an enterprise or tourist establishment within the meaning of the Regulation respecting the quality of drinking water.

17. The vulnerability of the water in a protection zone delimited pursuant to this Chapter is assessed

(1) in the case of groundwater, in accordance with the DRASTIC method of the National Water Well Association which provides the following vulnerability ratings:

(a) “Low”: a rating equal to or less than 100 for the entire protection zone;

(b) “Medium”: a rating less than 180 for the entire protection zone, except if a “low” rating has been assigned;

(c) “High”: a rating equal to or greater than 180 in any part of the protection zone.

(2) in the case of surface water, water vulnerability is assessed as high, medium or low based on the following 6 indicators, described in Schedule II:

(a) physical integrity of the withdrawal site;

(b) vulnerability to microorganisms;

(c) vulnerability to fertilizers;

(d) vulnerability to suspended solids;

(e) vulnerability to toxic substances;

(f) vulnerability to anthropic threats.

DIVISION I INNER PROTECTION ZONES

18. An inner protection zone must be delimited for all category 1 and 2 water withdrawals, and for category 3 groundwater withdrawals.

19. In the case of groundwater withdrawals, the limits of the inner protection zone must be situated, depending on the category of water withdrawal, at the following distances:

(1) 30 metres from the withdrawal site in the case of a category 1 or category 2 water withdrawal;

(2) 3 metres from the withdrawal site in the case of a category 3 water withdrawal.

The limits of the inner protection zone for a category 1 or category 2 water withdrawal mentioned in subparagraph 1 of the first paragraph do not apply if a hydrogeological survey conducted by a competent professional sets limits and certifies that

(1) the presence of a superficial geological formation with low permeability provides natural protection for the groundwater;

(2) the configuration of the land or a nearby infrastructure eliminates the risks that may affect groundwater quality; or

(3) human activities within a radius of 30 metres from the withdrawal site present no risk that may affect groundwater quality.

For category 1 and 2 water withdrawals, the location of the inner protection zone must be indicated by signs at all times to ensure its visibility.

Unless it has been assessed otherwise, the vulnerability of groundwater within the inner protection zone is deemed to be high.

20. In the case of surface water withdrawals, the limits of the inner protection zone must be situated at the following distances, depending on the location of the withdrawal site:

(1) 300 metres around the withdrawal site, if it is located in a lake;

(2) 500 metres upstream and 10 metres downstream from the withdrawal site, if it is located in a watercourse with a regular flow;

(3) 1 kilometre upstream and 20 metres downstream from the withdrawal site if it is situated in the St. Lawrence River or, in the parts of the St. Lawrence River where the current may reverse due to the tide, 1 kilometre upstream and downstream from the withdrawal site.

The distances include surface water, lakeshores and riverbanks, and portions of tributaries and their banks, excluding ditches.

The limits of the inner protection zone mentioned in the first paragraph do not apply if a hydrodynamic survey conducted by a competent professional sets limits and certifies that a contaminant spilled at the shoreline or on the surface cannot reach the withdrawal site.

21. All activities presenting a risk of water contamination are prohibited within the inner protection zone delimited for groundwater withdrawals, except activities relating to the operation, maintenance, rebuilding or replacement of the water withdrawal facility and its accessory equipment.

22. Animal grazing and the spreading of animal manure, farm compost, fertilizing waste substances and mineral fertilizers are prohibited in the inner protection zone delimited for surface water withdrawals.

All other activities within the protection zone must be organized to minimize the risk of soil erosion, in particular by re-establishing and maintaining natural plant cover and the natural state of the lakeshore or riverbank.

If the activities involve the digging of new ditches or underground drains, they must not connect directly to the receiving lake or watercourse, unless they include infrastructures to limit the flow of sediments to the lake or watercourse concerned.

23. The soil within the inner protection zone delimited for groundwater withdrawal must be graded so as to prevent water pooling and water run-off towards the withdrawal site. This condition does not apply if the facility installed for groundwater withdrawal is sealed in accordance with good practice, in particular using a material that is not likely to degrade groundwater quality.

DIVISION II INTERMEDIATE PROTECTION ZONES

24. An intermediate protection zone must be delimited for category 1, 2 and 3 groundwater withdrawals and for category 1 and 2 surface water withdrawals.

25. In the case of groundwater withdrawals, the limits of the intermediate protection zone must correspond to the distances measured by a competent professional as corresponding to the 200-day groundwater migration time, to ensure bacteriological protection, and to the 550-day groundwater migration time, to ensure virological protection for category 1, 2 and 3 groundwater withdrawals.

If the distances are not measured in accordance with the first paragraph, they must be located, depending on the category of water withdrawal, at

(1) 100 or 200 metres from the withdrawal site, to ensure, respectively, the bacteriological protection and virological protection of category 2 groundwater withdrawals;

(2) 30 metres from the withdrawal site, to ensure the bacteriological protection of category 3 water withdrawals or, if the well is sealed in accordance with section 12 under the direct supervision of a competent professional, 15 metres from the withdrawal site;

(3) 100 metres from the withdrawal site, to ensure the virological protection of category 3 water withdrawals.

The person responsible for a category 1 or 2 water withdrawal must send a written notice to the domicile of the owner of every property included in an intermediate protection zone informing the owner or occupant of the presence of a withdrawal site in the vicinity.

Unless it has been shown otherwise, the vulnerability of groundwater within the intermediate protection zone is deemed to be high.

26. In the case of surface water withdrawals, the limits of the intermediate protection zone must be situated at the following distances, depending on the location of the withdrawal site:

(1) 2 kilometres around the withdrawal site, if it is located in a lake;

(2) 10 kilometres upstream from the withdrawal site, if it is located in a watercourse with a regular flow;

(3) 15 kilometres upstream from the withdrawal site, if it is located in the St. Lawrence River and, in addition, in the parts of the St. Lawrence River where the current may reverse due to the tide, 5 kilometres downstream from the withdrawal site.

The distances include surface water, portions of tributaries and their banks, excluding ditches, and a 120-metre strip of land measured from the highwater mark of the lake or watercourse concerned.

27. The following activities are prohibited in the first 100 metres of an intermediate bacteriological protection zone delimited for a category 1, 2 or 3 groundwater withdrawal with a medium or high vulnerability rating:

(1) the installation of an animal waste storage facility;

(2) the installation of a discharge facility for a geothermal system supplied by groundwater;

(3) the installation and operation of a building for raising livestock, except canidae and felidae, and fish farms, zoos, parks and zoological gardens.

28. The following activities are prohibited in the intermediate bacteriological protection zone delimited for a category 1, 2 or 3 groundwater withdrawal with a medium or high vulnerability rating:

(1) the installation and operation of an animal exercise yard or composting area;

(2) the storage, directly on the ground, of animal waste, farm compost or fertilizing waste substances;

(3) animal grazing;

(4) the spreading of animal waste, farm compost or fertilizing waste substances.

However, the activity specified in subparagraph 2 of the first paragraph is prohibited over a distance of 75 metres in the case of a category 3 groundwater withdrawal if the site of the groundwater withdrawal to be protected is located on a neighbouring property.

Similarly, the activities specified in subparagraphs 3 and 4 of the first paragraph are prohibited over the first 100 metres of an intermediate bacteriological protection zone when their water vulnerability rating is medium.

29. The spreading and storage, directly on the ground, of sludge from municipal wastewater treatment works or from any other works for the collection or treatment of sanitary waste water, and of any substance containing such sludge, is prohibited within the virological protection zone for a category 1, 2 or 3 groundwater withdrawal site with a medium or high vulnerability rating.

30. The spreading of various substances, as specified in subparagraph 4 of the first paragraph of section 28 and in section 29, is not prohibited if

(1) the spreading is carried out for domestic landscaping purposes;

(2) the spreading uses fertilizing waste substances or sludge certified to comply with CAN/BNQ 0413-200, CAN/BNQ 0413-400 or BNQ 419-090.

31. When an activity involving grazing animals or the spreading of animal waste, farm compost or fertilizing waste substances is permitted within the intermediate bacteriological protection zone delimited for a groundwater withdrawal with a medium water vulnerability rating, the activity can only be carried out after obtaining a recommendation from a competent professional containing

(1) a historical review of the last 5 years of spreading activities and animal grazing activities in the intermediate protection zone;

(2) a detailed description of the texture, depth and state of compaction of the soil; and

(3) the measures to be implemented to minimize the impact of the quality of the water withdrawn, in particular concerning the addition of nitrate/nitrite-N and pathogenic agents.

The recommendation must be submitted with the agro-environmental fertilization plan prepared in accordance with the Agricultural Operations Regulation (R.R.Q., c. Q-2, r. 26) when the place where the livestock raising or spreading location is subject to that regulation.

DIVISION III OUTER PROTECTION ZONES

32. An outer protection zone must be delimited for all category 1 water withdrawals, unless it is a surface water withdrawal carried out in the St. Lawrence River, in the des-Milles-îles, des Prairies or des Outaouais rivers, or in lac des Deux Montagnes, excluding their tributaries.

33. In the case of a groundwater withdrawal, the limits of the outer protection zone are the distances measured for a 5-year groundwater migration time.

34. In the case of a surface water withdrawal, the limits of the outer protection zone are those of the drainage basin, excluding the portions situated upstream from lakes that feed into the watercourse concerned and its tributaries.

35. The following activities are prohibited in the outer protection zone delimited for groundwater withdrawals if the nitrate/nitrite-N concentration of the water withdrawn, sampled in accordance with the Regulation respecting the quality of drinking water, is above 5 mg/L:

(1) the construction and operation of an animal exercise yard or composting area;

(2) the storage, directly on the ground, of animal waste, farm compost or any fertilizing substance;

(3) the storage, directly on the ground, of sludge from municipal wastewater treatment works or from any other works for the collection or treatment of sanitary waste water, and of any substance containing such sludge.

In addition, the following activities can only take place on the recommendation of a competent professional in accordance with the requirements provided for in section 31:

(1) animal grazing;

(2) the spreading of nitrogenous fertilizer materials.

36. The activities mentioned in the second paragraph of section 35 are prohibited in the outer protection zone delimited for groundwater withdrawal if the nitrate/nitrite-N concentration in the water withdrawn, sampled in accordance with the Regulation respecting the quality of drinking water, is above 10 mg/L.

DIVISION IV INFORMATION ON PROTECTION ZONES AND WATER WITHDRAWALS

37. The person responsible for a category 1 water withdrawal must prepare and maintain up to date a map of the drainage basin for the withdrawal site. The map must be approved by a competent professional and show

(1) the location of the inner, intermediate and outer protection zones;

(2) the delimitation and location of the drainage basin of the groundwater withdrawal site, if applicable;

(3) the water vulnerability ratings in the inner, intermediate and outer protection zones, assessed using the methods described in section 17.

The person responsible for the withdrawal must also have access to a risk assessment for water contamination within the outer protection zone. The risk assessment for contamination must take into account existing human activities on the date of the assessment and the activities permitted under the land use and development plan applicable pursuant to the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1).

The person responsible must, in addition, draw up an inventory of the properties situated in the outer protection zone if the nitrate/nitrite-N concentration of the water withdrawn, sampled in accordance with the Regulation respecting the quality of drinking water, is above 5 mg/L.

The documents must be retained and provided to the Minister on request. The map of the drainage basin for the withdrawal site must, however, be made public within 30 days of being prepared, and a copy of the map must be forwarded to the regional county municipality or municipalities whose territory is included in the drainage basin, within 120 days of being prepared.

38. A municipality that makes a category 1 or category 2 water withdrawal must draw up an inventory of the sanitary facilities of isolated dwellings within the meaning of the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings (R.R.Q., c. Q-2, r. 22) situated in the inner protection zone delimited for the withdrawal concerned and, if applicable, in the inter-

mediate bacteriological and virological protection zone delimited for the withdrawal, in the case of an underground withdrawal. The inventory must indicate the location of each sanitary facility and its characteristics.

The municipality must, in addition, instruct a competent professional to prepare a study of the environment and of the sanitary facilities of isolated dwellings including, in particular, an overview of the protection zone concerned, a description of the characteristics of the area covered and the activities that take place in that area, the planned land use and the natural features of the land, in order to establish the impact of the sanitary facilities on the groundwater in the surrounding area.

Lastly, the municipality must prepare an intervention plan in order to implement measures to reduce the impact that sanitary facilities of isolated dwellings in the protection zone delimited for a water withdrawal referred to in the first paragraph may have on water quality.

The documents must be kept and provided to the Minister on request.

39. The person responsible for a category 1 surface water withdrawal must sample the raw water withdrawn once every month from May to October, with a minimum interval of 2 weeks between each sample. The samples must be withdrawn for phosphorous analysis by a laboratory accredited under section 118.6 of the Environment Quality Act.

If the water is withdrawn from a watercourse, the water withdrawal facility must be equipped with a device for the continuous measurement of raw water turbidity. The person responsible must take a reading from the device every 4 hours.

The person responsible must, in addition, create a historical record of natural events, algae proliferation, increases in ammoniacal nitrogen and accidents of human origin that may have affected the functioning of the withdrawal site or facility. The historical record must, in particular, include information on the location, duration, date and impact of each situation observed.

The person responsible must keep a register to record all the measurements and samples taken and the observations that the person is required to make. The register must be kept and provided to the Minister on request.

DIVISION V OTHER PROTECTION

40. A facility for category 1 groundwater withdrawals must be situated inside a building constructed so that no person other than a member of the maintenance staff can enter.

41. A facility for category 1, 2 or 3 groundwater withdrawals must be cleaned and disinfected before being operated to eliminate any possibility of water contamination. The same applies for any accessory equipment installed more than 2 days after the cleaning and disinfection of the water withdrawal facility.

42. The spreading of animal waste, farm compost, fertilizing waste substances, mineral fertilizers, sludge from municipal wastewater treatment works or from any other works for the collection or treatment of sanitary waste water, and of any substance containing such sludge, around the perimeter of a protection zone must be carried out so as to prevent any run-off of such substances towards the protection zone.

CHAPTER V STANDARDS APPLICABLE TO WATER WITHDRAWALS NOT REQUIRING AUTHORIZATION FROM THE MINISTER

43. This Chapter applies to water withdrawals that do not require authorization under section 31.75 of the Environment Quality Act, except temporary and non-recurring water withdrawals and other water withdrawals to which section 6 applies.

More specifically, it applies to the installation of facilities to make the water withdrawals concerned, which includes the siting of and any change to the facility.

This Chapter also applies to the construction of a discharge facility for a geothermal system supplied by groundwater.

44. A water withdrawal to which this Division applies requires the issue of a permit by the municipality having authority over the land where the withdrawal site is located, in particular to authorize the installation of the water withdrawal facility.

The conditions governing the issue of the permit are determined by the municipality concerned.

DIVISION I STANDARDS APPLICABLE TO ALL TYPES OF WATER WITHDRAWAL FACILITY

45. A water withdrawal facility may not be installed in a flood plain having a flood recurrence interval of 20 years unless it replaces an existing facility. In the latter case, the facility must be installed in accordance with the following conditions if it is a facility for groundwater withdrawals:

(1) the well must be sealed in accordance with section 12;

(2) the well casing must extend far enough from the ground surface to avoid immersion;

(3) the well must be installed under the direct supervision of a competent professional.

For the construction of a facility for surface water withdrawals, the facility must be installed to ensure that the components of the facility are below ground level.

46. The installation of a water withdrawal facility in a flood plain having a flood recurrence interval of 100 years must meet the conditions set out in section 45.

47. The installation of a water withdrawal facility must meet the following conditions:

(1) new materials must be used in the design of the facility;

(2) the work to lay out the facility must be completed in a way that prevents any water contamination or environmental degradation.

The facility must remain accessible at all times for inspection, maintenance, disinfection or equipment repair purposes, and for plugging or dismantling if required.

DIVISION II SPECIAL STANDARDS FOR GROUNDWATER WITHDRAWAL FACILITIES

48. In addition to the general standards applicable to all water withdrawal facilities, a groundwater withdrawal facility must be installed in accordance with the following conditions:

(1) the facility must be installed at a distance of 15 metres or more from a watertight waste water treatment system;

(2) the facility must be installed 30 metres or more from a non-watertight waste water treatment system or, if the well is sealed in accordance with section 12 under the direct supervision of a competent professional, 15 metres or more from such a system;

(3) no facility can be installed if agricultural activities such as those referred to in sections 27 and 28 are carried on or a cemetery is operated within the perimeter fixed for the intermediate bacteriological protection zone delimited for category 3 water withdrawals;

(4) materials suitable for drinking water supply systems must be used in designing the facility;

(5) the casing used for a drilled well must have a minimum thickness of 0.188 inches and comply with ASTM A-53 Grade B, with ASTM A-589 Grade B if the casing is steel, or with ASTM A-409 if the casing is stainless steel;

(6) the casing used for a drilled, excavated or driven well must rise at least 30 cm above the ground level existing before the work begins;

(7) the casing joints must be watertight.

The distances mentioned in subparagraphs 1, 2 and 3 of the first paragraph do not apply if a hydrogeological survey conducted by a competent professional has set distances and certified that the water treatment system cannot contaminate the groundwater withdrawal facility because of the local hydrogeological conditions, especially connected with the nature of the geological materials present and the direction of flow of the groundwater. In such a case, the plans and specifications for the facility must be approved by an engineer and the work must be carried out under the direct supervision of a professional competent in the field.

49. The casing for a groundwater withdrawal facility consisting of a well drilled into rock must have a drive shoe connected to its lower end. The casing must be anchored in bedrock for at least 0.6 metres or until penetration ceases.

50. The installation of a withdrawal facility to capture a natural resurgence of groundwater using a horizontal drain must meet the following conditions:

(1) the drain must be buried at least 1 metre deep upstream from the natural point of groundwater resurgence so as to collect that water before it surfaces;

(2) the drain must be connected to a watertight reservoir;

(3) the reservoir must stand at least 30 centimetres above ground level and must be equipped with an overflow, directing water that is not withdrawn towards the natural outlet of the resurgence;

(4) the ground above and for at least 3 metres upstream from the drain must be graded so as to prevent runoff towards the drain or the infiltration of surface water;

(5) the location of the drain, and in particular of its extremities, must be indicated by visual markers.

51. A groundwater withdrawal facility using artesian pressure must include a flow control system to

(1) confine the flow within the casing;

(2) control gushing in such a way that the water cannot return inside the casing and is protected from freezing.

52. A water withdrawal facility used for a geothermal system must be installed to meet the following conditions:

(1) the layout must comply with CSA C448;

(2) the facility must be supplied by groundwater;

(3) the layout must allow the water to be returned to the source aquifer without coming into contact with any substance liable to affect its quality.

DIVISION III REPORT

53. A person who has installed a groundwater withdrawal facility must prepare a report containing the information listed in Schedule I, a certificate stating that the work complies with the standards set out in this Regulation, and the results of a flow test lasting at least 30 minutes, if the facility has been drilled, to verify whether the flow is able to meet peak demand.

The report must be sent to the Minister electronically using the link provided for that purpose on the website of the department within 30 days of the end of the work. A copy of the report must also be sent to the owner of the facility and to the municipality concerned within 30 days of the end of the work.

The information in the report is public information.

CHAPTER VI SPECIAL PROVISIONS APPLICABLE TO WATER WITHDRAWALS IN THE AREA OF VILLE DE MERCIER

54. The provisions of this Division apply to the territories of the municipalities of Ville de Mercier, Saint-Isidore, Sainte-Martine and Saint-Urbain-Premier.

55. The drilling, excavating or operating of a water withdrawal facility is prohibited, except for environmental rehabilitation purposes, within the perimeter described in Schedule III.

56. In the territory of a municipality to which this Division applies, a tube well located outside the perimeter described in Schedule III that withdraws groundwater from the bedrock must be drilled so as to cut through at least 10 metres of bedrock.

57. The owner of a groundwater withdrawal facility used to supply water for human consumption or for food production or processing must, if the perimeter of the outer protection zone for category 1 groundwater withdrawals or of the intermediate bacteriological protection zone for category 2 groundwater withdrawals falls within the territory described in Schedule III, apply a preventive monitoring program for groundwater quality to analyze the concentration of vinyl chloride. The monitoring program must take into account the technical characteristics of the project, such as the site of the withdrawal and the volume of water withdrawn. The program must include the sites for the withdrawal of groundwater samples, the frequency of the sampling, the physical and chemical parameters, the detection limit and the sampling method.

The groundwater samples must be analyzed by a laboratory accredited under section 118.6 of the Environment Quality Act.

The presence of vinyl chloride must be reported to the Minister not later than 30 days after the owner receives the analysis results of the water samples mentioned in the first paragraph. The remedial measures planned to correct the situation must also be sent to the Minister within the same period.

The results of the monitoring program must be kept and provided to the Minister on request.

CHAPTER VII ADMINISTRATIVE AND PENAL PROVISIONS

DIVISION I MONETARY ADMINISTRATIVE PENALTIES

58. A monetary administrative penalty of \$250 for a natural person and \$1,000 for a legal person may be imposed on the owner or operator of a withdrawal site who, in violation of this Regulation,

(1) refuses or neglects to send a notice or to provide any information, survey, assessment, plan or report or fails to comply with the applicable deadline, if no other monetary administrative penalty is prescribed;

(2) fails to keep any documents that the owner or operator is required to prepare, or fails to keep and update a register;

(3) fails to install signs or who removes, damages or allows to be damaged a sign that the owner or operator is required to install.

59. A monetary administrative penalty of \$500 for a natural person and \$2,500 for a legal person may be imposed on the owner or operator of a withdrawal site who fails

(1) to comply with a condition imposed by this Regulation;

(2) to prepare or have prepared a plan of the drainage basin for a withdrawal site, a risk assessment for water contamination within an outer protection zone, or an inventory of the properties situated in an outer protection zone in accordance with the first, second and third paragraphs of section 37;

(3) to prepare an inventory of the sanitary facilities of isolated dwellings, a study of the environment and of the sanitary facilities of isolated dwellings and an intervention plan in accordance with the first, second and third paragraphs of section 38;

(4) to withdraw samples, install a measurement device or create a historical record in accordance with the first, second and third paragraphs of section 39;

(5) to comply with the time limits set in sections 81 to 83 for the actions described in sections 37 to 39.

60. A monetary administrative penalty of \$500 for a natural person and \$2,500 for a legal person may be imposed on any person or municipality that carries out an activity without complying with the conditions of this Regulation.

61. A monetary administrative penalty of \$1,000 for a natural person and \$5,000 for a legal person may be imposed on any person or municipality that carries out an activity prohibited by this Regulation.

62. A monetary administrative penalty of \$2,000 for a natural person and \$10,000 for a legal person may be imposed on any person or municipality that

(1) drills, excavates or operates a water withdrawal facility in violation of section 55;

(2) fails to apply a preventive monitoring program pursuant to section 57, have the resulting samples analyzed by a laboratory accredited under section 118.6 of the Environment Quality Act, or notify the Minister of the analysis results for the samples and the remedial measures planned.

DIVISION II PENAL SANCTIONS

63. The owner or operator of a withdrawal site who fails to install signs to indicate the location of a protection zone in accordance with the third paragraph of section 19, who fails to forward a notice to the domicile of the owner of each of the properties within the protection zone in accordance with the third paragraph of section 25, who fails to keep the documents the owner or operator is required to prepare in accordance with the fourth paragraph of section 37 or 38, or who fails to keep a register in accordance with the fourth paragraph of section 39 is guilty of an offence and liable to a fine of

- (1) \$1,000 to \$100,000, in the case of a natural person;
- (2) \$3,000 to \$600,000, in the case of a legal person.

64. A person who fails to send a plan or a report in accordance with sections 14, 15 and 53 is guilty of an offence and liable to a fine of

- (1) \$1,000 to \$100,000, in the case of a natural person;
- (2) \$3,000 to \$600,000, in the case of a legal person.

65. The owner or operator of a withdrawal site who fails to comply with a condition of sections 11, 12, 23, 40, 41, 45 to 52 and 56, who fails to prepare a document in accordance with the first, second and third paragraphs of sections 37 and 38 and the third paragraph of section 39, or who fails to withdraw a sample or install a device to measure raw water turbidity in accordance with the first and second paragraphs of section 39 is guilty of an offence and liable to a fine of

- (1) \$2,500 to \$250,000, in the case of a natural person;
- (2) \$7,500 to \$1,500,000, in the case of a legal person.

66. The owner or operator of a ground-source geothermal system who fails to comply with a condition in the second paragraph of section 13 is guilty of an offence and liable to a fine of

- (1) \$2,500 to \$250,000, in the case of a natural person;
- (2) \$7,500 to \$1,500,000, in the case of a legal person.

67. Any activity carried out in violation of the conditions in the second and third paragraphs of section 22, section 31, the second paragraph of section 35 and section 42 constitutes an offence and renders the offender liable to a fine of

- (1) \$2,500 to \$250,000, in the case of a natural person;
- (2) \$7,500 to \$1,500,000, in the case of a legal person.

68. Any activity carried out in violation of a prohibition set out in the first paragraph of sections 13, 22, 35 and 45, and in sections 21, 27 to 29, 36 and 44 constitutes an offence and renders the offender liable to a fine of

- (1) \$5,000 to \$500,000, in the case of a natural person;
- (2) \$15,000 to \$3,000,000, in the case of a legal person.

69. Any activity carried out in violation of a prohibition set out in section 55, and any failure to apply a preventive monitoring program in accordance with section 57, constitutes an offence and renders the offender liable to a fine of

- (1) \$7,000 to \$1,000,000, in the case of a natural person;
- (2) \$21,000 to \$6,000,000, in the case of a legal person.

CHAPTER VIII AMENDING PROVISIONS

Pesticides Management Code

70. Section 15 of the Pesticides Management Code (R.R.Q., c. P-9.3, r. 1) is amended by replacing subparagraphs 2 and 3 of the first paragraph by the following:

“(2) less than 100 m from a category 1 or category 2 water withdrawal site within the meaning of subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph of section 16 of the Water Withdrawal and Protection Regulation (*insert the reference to this Regulation in the Revised Regulations of Québec*) or from a water withdrawal site for the production of mineral water or spring water within the meaning of the Regulation respecting bottled water (R.R.Q., c. P-29, r. 2);

(3) less than 30 m from a category 3 water withdrawal site within the meaning of subparagraph 3 of the second paragraph of section 16 of the Water Withdrawal and Protection Regulation or from any other ground-water withdrawal site.”

71. Section 35 is amended by replacing subparagraphs 2 and 3 of the first paragraph by the following:

“(2) less than 100 m from a category 1 or category 2 water withdrawal site within the meaning of subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph of section 16 of the Water Withdrawal and Protection Regulation (*insert the reference to this Regulation in the Revised Regulations of Québec*) or from a water withdrawal site for the production of mineral water or spring water within the meaning of the Regulation respecting bottled water (R.R.Q., c. P-29, r. 2);

(3) less than 30 m from a category 3 water withdrawal site within the meaning of subparagraph 3 of the second paragraph of section 16 of the Water Withdrawal and Protection Regulation or from any other groundwater withdrawal site.”.

72. Section 50 is replaced by the following:

“**50.** It is prohibited to apply pesticides

(1) less than 100 m from a category 1 or category 2 water withdrawal site within the meaning of subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph of section 16 of the Water Withdrawal and Protection Regulation (*insert the reference to this Regulation in the Revised Regulations of Québec*) or from a water withdrawal site for the production of mineral water or spring water within the meaning of the Regulation respecting bottled water (R.R.Q., c. P-29, r. 2);

(2) less than 30 m from a category 3 water withdrawal site within the meaning of subparagraph 3 of the second paragraph of section 16 of the Water Withdrawal and Protection Regulation;

(3) less than 3 m from any other groundwater withdrawal site.

The prohibition set out in subparagraphs 2 and 3 of the first paragraph does not apply to

(1) pesticide application for extermination during work described in permit Subclasses C5 or D5, if it is carried out more than 3 m from the water withdrawal site;

(2) pesticide application for ornamental horticulture during work described in permit Subclasses C4 or D4, other than an application on golf courses, more than 3 m from a water withdrawal site; or

(3) pesticide application on a railway ballast, if it is carried out with a windbreak.”.

73. Section 76 is replaced by the following:

“**76.** It is prohibited to apply pesticides

(1) less than 100 m from a category 1 or category 2 water withdrawal site within the meaning of subparagraphs 1 and 2 of the second paragraph of section 16 of the Water Withdrawal and Protection Regulation (*insert the reference to this Regulation in the Revised Regulations of Québec*) or from a water withdrawal site for the production of mineral water or spring water within the meaning of the Regulation respecting bottled water (R.R.Q., c. P-29, r. 2);

(2) less than 30 m from a category 3 water withdrawal site within the meaning of subparagraph 3 of the second paragraph of section 16 of the Water Withdrawal and Protection Regulation;

(3) less than 3 m from any other groundwater withdrawal site.

The prohibition set out in subparagraphs 2 and 3 of the first paragraph does not apply to pesticide application close to a water withdrawal site supplying a building that is a dwelling in a forest area used from time to time.”.

Regulation respecting the application of the Environment Quality Act

74. Section 2.1 of the Regulation respecting the application of the Environment Quality Act (R.R.Q., c. Q-2, r. 3) is revoked.

75. Section 3 is amended by striking out “drainage or” in subparagraph *e* of paragraph 2.

Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings

76. Section 7.2 of the Regulation respecting waste water disposal systems for isolated dwellings (R.R.Q., c. Q-2, r. 22) is amended by replacing “and installed in accordance with subparagraphs 1 to 3 of the second paragraph of section 10 of the Groundwater Catchment Regulation (c. Q-2, r. 6)” in the first column and first row of the table in subparagraph *d* of the first paragraph by “and sealed under the direct supervision of a competent professional in the field in accordance with the conditions set out in section 12 of the Water Withdrawal and Protection Regulation (*insert the reference to this Regulation in the Revised Regulations of Québec*)”.

77. Section 63 is amended by adding the following paragraph:

“The distances provided for in subparagraph *d* of the first paragraph of section 7.2 of this Regulation also apply to the absorption field for a non-watertight waste water treatment system, unless a survey conducted by a competent professional in the field sets distances and certifies that the absorption field cannot contaminate existing wells because of the local hydrogeological conditions, especially connected with the nature of the geological materials present and the direction of flow of the groundwater. The survey must be appended to the permit application submitted to the municipality concerned.”.

Regulation respecting the quality of drinking water

78. Section 35 of the Regulation respecting the quality of drinking water (R.R.Q., c. Q-2, r. 40) is amended by inserting “or more than 5 mg/L nitrate/nitrite-N” after “trihalomethanes” in the second and third paragraphs.

79. Section 36 is amended by inserting the following paragraph after the first paragraph:

“If the water contains more than 5 mg/L nitrate/nitrite-N, the person responsible for a distribution system supplying clients other than a tourist establishment must, on being informed thereof, notify the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks in writing within 30 days and forward a list of the properties within the outer protection zone for the water withdrawal site delimited pursuant to sections 32 to 34 of the Water Withdrawal and Protection Regulation (*insert the reference to this Regulation in the Revised Regulations of Québec*). If the water withdrawn comes from several withdrawal sites, the person must, in addition, notify the Minister of the measures taken to identify the site or sites at the origin of the concentration observed.”.

Regulation respecting contaminated soil storage and contaminated soil transfer stations

80. Section 39 of the Regulation respecting contaminated soil storage and contaminated soil transfer stations (R.R.Q., c. Q-2, r. 46) is amended

(1) by replacing “collection facility” in the first paragraph by “withdrawal facility”;

(2) by replacing “supply area of a spring water, mineral water or groundwater catchment” in the second paragraph by “outer protection zone of a spring water, mineral water

or groundwater withdrawal”, and by replacing “Groundwater Catchment Regulation (c. Q-2, r. 6)” by “Water Withdrawal and Protection Regulation (*insert the reference to this Regulation in the Revised Regulations of Québec*)”.

CHAPTER IX TRANSITIONAL AND FINAL

81. Where the concentration of nitrate/nitrite-N of water withdrawn for the purposes of drinking water is greater than 10 mg/L at any time during the 5-year period starting on (*insert the date of coming into force of this Regulation*), the activities referred to in section 36 of this Regulation are not prohibited. However, they must be carried out after obtaining a recommendation from a competent professional in accordance with the requirements provided for in section 31 of this Regulation.

82. The map of the drainage basin for a withdrawal site and the risk assessment for water contamination provided for in section 37 of this Regulation must be prepared by the person responsible for an existing water withdrawal facility not later than five years after (*insert here the date of coming into force of this Regulation*).

83. The inventory of the sanitary facilities of isolated dwellings, the study of the environment and of the sanitary facilities of isolated dwellings and the intervention plan provided for in section 38 of this Regulation must be prepared by the municipality responsible for an existing water withdrawal facility not later than 5 years after (*insert here the date of coming into force of this Regulation*).

84. The measurement device referred to in the second paragraph of section 39 of this Regulation must be installed by the person responsible for a category 1 surface water withdrawal facility not later than 1 year after (*insert the date of coming into force of this Regulation*).

85. Applications for a water withdrawal authorization already being examined on (*insert the date of coming into force of this Regulation*) pursuant to section 22, 31.5 or 32 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) or, in the case of groundwater, pursuant to the provisions of Chapter IV of the Groundwater Catchment Regulation (R.R.Q., c. Q-2, r. 6) are governed by the provisions of this Regulation.

86. Despite section 31.81 of the Environment Quality Act, the term of the first authorization issued for water withdrawals carried out for the purpose of selling or distributing spring water or mineral water or for the purpose of making, preserving or processing products within the meaning of the Food Products Act (R.S.Q., c. P-29) is 11 years.

The first paragraph does not apply to water withdrawals referred to in section 34 of the Environment Quality Act.

87. The following authorizations, relating to water withdrawals referred to in sections 33 and 34 of the Act to affirm the Collective Nature of Water Resources and Provide for Increased Water Resource Protection (R.S.Q., c. C-6.2), are valid for the following terms:

(1) after a term of 10 years beginning on (*insert the date of coming into force of this Regulation*), until the date of renewal of a depollution attestation referred to in section 31.10 of the Environment Quality Act, when the withdrawer also holds a depollution attestation;

(2) 11 years after (*insert the date of coming into force of this Regulation*) when the withdrawer carries out water withdrawals with an average daily flow equal to or greater than 5,000,000 litres;

(3) 12 years after (*insert the date of coming into force of this Regulation*) when the withdrawer carries out water withdrawals with an average daily flow equal to or greater than 1,500,000 litres but less than 5,000,000 litres;

(4) 13 years after (*insert the date of coming into force of this Regulation*) when the withdrawer carries out water withdrawals with an average daily flow equal to or greater than 600,000 litres but less than 1,500,000 litres;

(5) 14 years after (*insert the date of coming into force of this Regulation*) when the withdrawer carries out water withdrawals with an average daily flow equal to or greater than 200,000 litres but less than 600,000 litres;

(6) 15 years after (*insert the date of coming into force of this Regulation*) when the withdrawer carries out water withdrawals with an average daily flow less than 200,000 litres;

(7) 15 years after (*insert the date of coming into force of this Regulation*) when the withdrawer operates a salmonid fish farm and, for each ton of annual production, withdraws a volume of water equal to or less than 20,000 litres per hour and is authorized, by certificate, to produce an annual discharge of phosphorous effluence equal to or less than 4.2 kilograms per ton of production.

The applications for authorization or for the renewal of authorization referred to in this section must be submitted 6 months prior to the expiry of their term.

Water withdrawals may continue after the term for such time as a renewal or new authorization has not been issued.

88. Unless otherwise indicated by the context, a reference in an Act, regulation, order, order in council, decree, policy, program, contract or other document to the Groundwater Catchment Regulation or to one of its provisions is deemed to be a reference to this Regulation or to the corresponding provisions of this Regulation.

89. The terms “groundwater catchment facility” or “groundwater catchment works”, as used in an order, policy, program, contract or other document must be read as referring to a groundwater withdrawal facility.

90. All proceedings commenced under the Groundwater Catchment Regulation are continued under this Regulation.

91. Municipalities are responsible for the application of the provisions of Chapter V, except section 53, and of sections 11 to 14, 55 and 56 of this Regulation to the extent that those sections concern withdrawals under an authorization from the municipality concerned.

92. This Regulation replaces the Groundwater Catchment Regulation. However, the provisions of Chapter II of that Regulation continue to apply to groundwater withdrawal facilities existing on (*insert the date of coming into force of this Regulation*) until replaced or amended.

93. This Regulation comes into force on (*insert the date of coming into force of section 31.75 of the Environment Quality Act, introduced by section 19 of chapter 21 of the Statutes of 2009*).

SCHEDULE I

(ss. 15 and 53)

Information required in the report:

(1) the name of the owner of the place where the water withdrawal facility is installed;

(2) the location of the place where the water withdrawal facility is installed (number, street, municipality, postal code, cadastral designation, latitude and longitude expressed in decimal degrees using the NAD 83 coordinate system and measured using a GPS device or other instrument of equivalent precision);

(3) the units of measurement used in the report (all information in the report must be expressed using the same units of measurement);

(4) whether or not the water withdrawn is to be used as drinking water;

(5) the number of the permit issued by the municipality concerned;

(6) the number of the licence issued by the Régie du bâtiment du Québec;

(7) the installation method used (drilling, excavation, driving);

(8) whether the work concerned was intended to deepen an existing well;

(9) the date of installation of the water withdrawal facility;

(10) the diameter or diameters drilled, and the depth of each diameter drilled;

(11) in the case of a sealed well, the height of the seal and the materials used for the seal;

(12) the length, diameter and type of casing installed, and the length of the casing above ground level;

(13) the length, diameter, opening and type of perforated casing installed, if any;

(14) the length, diameter and type of additional or support tubing installed, if any;

(15) the type and thickness of the layers drilled;

(16) the following information on the flow tests conducted, if any:

- the date of the flow test;
- the water level at the end of the work;
- the duration of the flow test;
- the flow rate of the water withdrawal facility;
- the pumping method.

SCHEDULE II

(s. 17)

(a) Physical integrity of the withdrawal site

The physical integrity of the withdrawal site is assessed through a historical review of all the natural events that may have affected the condition of the withdrawal site, such as an obstruction caused by frazil ice, coarse materials, zebra mussel multiplication or sand silting, a crushed pipe caused by ice pressure or the collapse of a retaining wall, a broken pipe caused by high water, a lack of water caused by a retaining dam failure or severely restricted flow, and any other natural event that may have affected the water intake.

Water vulnerability is

(1) high if 1 or more events is recorded over a 5-year period;

(2) medium if only 1 event is recorded over a 10-year period;

(3) low if 1 or no events are recorded over consecutive period exceeding 10 years.

Water vulnerability may be assessed differently by a competent professional who certifies in writing that the location of the withdrawal site is a cause for concern because of the hydro-dynamic characteristics of the body of water, of water extraction, development or harnessing projects upstream, of a forecast increase in water demand, or of the anticipated effects of climate change.

Final water vulnerability, based on the physical integrity of the withdrawal site, is the most restrictive rating obtained using one of the methods.

(b) Vulnerability to microorganisms

Vulnerability to microorganisms is assessed using the following methods:

Method 1

For withdrawal sites covered by an analysis of *Escherichia coli* bacteria over a consecutive 5-year period, sampled in accordance with the Regulation respecting the quality of drinking water (R.R.Q., c. Q-2, r. 40), water vulnerability is

(1) high if the analysis results show a median value above 150 UFC/100 ml or if the value of the 95th percentile is above 1,500 UFC/100 ml;

(2) medium if vulnerability is neither low nor high;

(3) low if the analysis results show a median value below 15 UFC/100 ml and if the value of the 95th percentile is below 150 UFC/100 ml.

Method 2

For withdrawal sites not covered by an analysis of *Escherichia coli* bacteria over a consecutive 5-year period, water vulnerability is

(1) high, if a combined sewer overflows more than once in the intermediate protection zone delimited for water withdrawal following a storm, continuous rain or a snow melt, if a combined sewer overflows at least once in the inner protection zone delimited for the type of water withdrawals concerned, or if the lakeshore or riverbank inner protection zone delimited for the type of water withdrawals concerned is wholly situated in an urban area;

(2) medium, if vulnerability is neither low nor high;

(3) low, if the withdrawal site is situated in a lake or in a watercourse that is not downstream from an agglomeration served by a combined or semi-separated sewer system.

(c) Vulnerability to fertilizers

Vulnerability to fertilizers is assessed using the following methods:

Method 1

Method based on phosphorous analysis results over a consecutive 5-year period, sampled in accordance with this Regulation.

In a lake, water vulnerability is

(1) high if the average result is equal to or greater than 20 µg/l P;

(2) medium if the average result is between 10 µg/l P and 20 µg/l P;

(3) low if the average result is equal to or less than 10 µg/l P.

In a watercourse, water vulnerability is

(1) high if the average result is equal to or greater than 60 µg/l P;

(2) medium if the average result is between 30 µg/l P and 60 µg/l P;

(3) low if the average result is equal to or less than 30 µg/l P.

Method 2

Method based on observations made in a lake or watercourse over a consecutive 5-year period of events involving algae proliferations or increases in ammoniacal nitrogen that affected the settling, filtering or disinfecting of treated water, caused taste or odour problems in the water distributed, or caused at least 1 measurement of microcystin-LR in the water distributed to be 20% over the standard prescribed in the Regulation respecting the quality of drinking water.

Water vulnerability is

(1) high if 5 or more events are recorded;

(2) medium if 2 to 4 events are recorded;

(3) low if 1 or no events are recorded.

Final water vulnerability to fertilizers is the most restrictive rating obtained using one of the methods.

(d) Vulnerability to suspended solids

Vulnerability to suspended solids is assessed using measurements of the change in raw water turbidity taken using a measuring device in accordance with this Regulation.

The results of the measurements must be analyzed over a consecutive 5-year period.

Water vulnerability is

(1) high if the value of the 95th percentile is equal to or greater than 200 NTU (nephelometric turbidity unit);

(2) medium if the value of the 95th percentile is between 100 NTU and 200 NTU;

(3) low if the value of the 95th percentile is equal to or less than 100 NTU.

(e) Vulnerability to toxic substances

Vulnerability to toxic substances is assessed using samples withdrawn pursuant to the Regulation respecting the quality of drinking water over a 5-year period to

analyze for the organic substances listed in Schedule II of this Regulation, or based on activities around the perimeter of the withdrawal site.

For distribution systems supplying more than 5,000 persons, water vulnerability is

- (1) high if 1 of the values analyzed is equal to or greater than 50% of the applicable standard;
- (2) medium if 1 of the values analyzed is between 20% and 50% of the applicable standard;
- (3) low if 1 of the values analyzed is equal to or less than 20% of the applicable standard.

For distribution systems supplying 5,000 or fewer persons,

- (1) high, if the total area used for industrial, commercial or agricultural activities in a strip 120 metres wide around the intermediate protection zone delimited for water withdrawals is equal to or greater than 50% of the protected zone;
 - (2) medium, if the total area is between 20% and 50% of the area of the intermediate protection zone;
 - (3) low, if the total area is equal to or less than 20% of the area of the intermediate protection zone.
- (f) Vulnerability to accidents

Vulnerability to accidents is assessed on the basis of all the accidents of human origin that have occurred around the perimeter of the withdrawal site, such as a spill from a tank truck (equal to at least the volume of a semi-trailer) containing hydrocarbons, corrosive substances, other liquid chemicals, liquid manure or highly biodegradable soluble substances, the failure of a reservoir, oil pipeline or retention pond for similar substances, or the leaching of water from a storage or fill site, waste water or liquid manure pumping station, or treatment plant for liquid manure, municipal waste water or industrial waste water.

Water vulnerability is

- (1) high, if 1 or more events is recorded over a 5-year period;
- (2) medium, if only 1 event is recorded over a 10-year period;
- (3) low, if 1 or no events are recorded over a consecutive period exceeding 10 years.

Vulnerability to accidents may also be assessed by a competent professional who certifies in writing that the location of the withdrawal site constitutes a cause for concern because of the proximity of a major transportation route, an industrial zone, a major industrial activity such as a transshipment site, a military base, or any major extraction, development or harnessing project upstream. The professional may also certify that the withdrawal site is sufficiently remote or at a sufficient depth from the activity and assess a low vulnerability.

Final vulnerability to accidents is the vulnerability assessed by the competent professional, if applicable.

SCHEDULE III (ss. 55, 56 and 57)

CONTAMINATED PERIMETER

CANADA

PROVINCE OF QUEBEC

DISTRICT OF BEAUHARNOIS

Technical description

Namely, the whole territory forming part of Municipalité de Sainte-Martine, MRC de Beauharnois-Salaberry and Ville de Mercier, MRC de Rousillon and bounded by the limits of the following perimeter:

Starting from point "A" located at the meeting point of the southeast right-of-way of Boulevard Sainte-Marguerite and of the northeastern limit of Lot 249 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Philomène, thence, in a southeasterly direction following the northeastern limit of Lot 249 to point "B" located at the limit of the cadastre of the parishes of Sainte-Philomène and Saint-Isidore, southeastern limit of Ville de Mercier; thence, in a southwesterly direction following the limit of the cadastre of the parishes of Sainte-Philomène and Saint-Isidore to point "C" located at the meeting point of that last limit and of the northeastern limit of the first concession of the cadastre of Paroisse de Saint-Urbain-Premier; thence, in a northerly direction following the northeastern limit of that first concession to point "D" located at the northern apex of Lot 1 of the cadastre of Paroisse de Saint-Urbain-Premier; thence, in a southwesterly direction following the limit of the cadastre of the parishes of Sainte-Martine and Saint-Urbain-Premier to point "E" located at the meeting point of that last limit and of the southwestern limit of Lot 289 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Martine; thence, in a northwesterly direction following and along the extension of the southwestern limit of Lot 289 to point "F" located along the northwest

right-of-way of Rang Saint-Joseph; thence, in a north-easterly direction following the northwest right-of-way of Rang Saint-Joseph to point “G” located at the meeting point of that last right-of-way and of the southwestern limit of Lot 183 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Martine; thence, in a westerly direction following the southwestern limit of Lot 183 to point “H” located along the southeast right-of way of Boulevard Saint-Jean-Baptiste; thence, in a northeasterly direction following the southeast right-of-way of Boulevard Saint-Jean-Baptiste to point “I” located at the meeting point of that last right-of-way and of the northeastern limit of Lot 129 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Philomène; thence, in a southeasterly direction following and along the extension of the northeastern limit of Lot 129 to point “J” located at the meeting point of that last limit and of the stream called “Branche 10 de la Rivière de l’Esturgeon”, located for the one part at the southeastern limit of Lot 129; thence, in a northeasterly direction following the meanders of the southeast bank of that stream to point “K” located at the meeting point of that last bank or its extension and of the northeastern limit of Lot 144 of the cadastre of Paroisse de Sainte-Philomène; thence, in a southeasterly direction following and along the extension of the northeastern limit of Lot 144 to point “L” located along the southeast right-of-way of Boulevard Sainte-Marguerite; thence, in a southwesterly direction following that right-of-way to the starting point “A”.

The whole as shown on the attached map that is an integral part of the technical description.

Québec, 11 June 2002

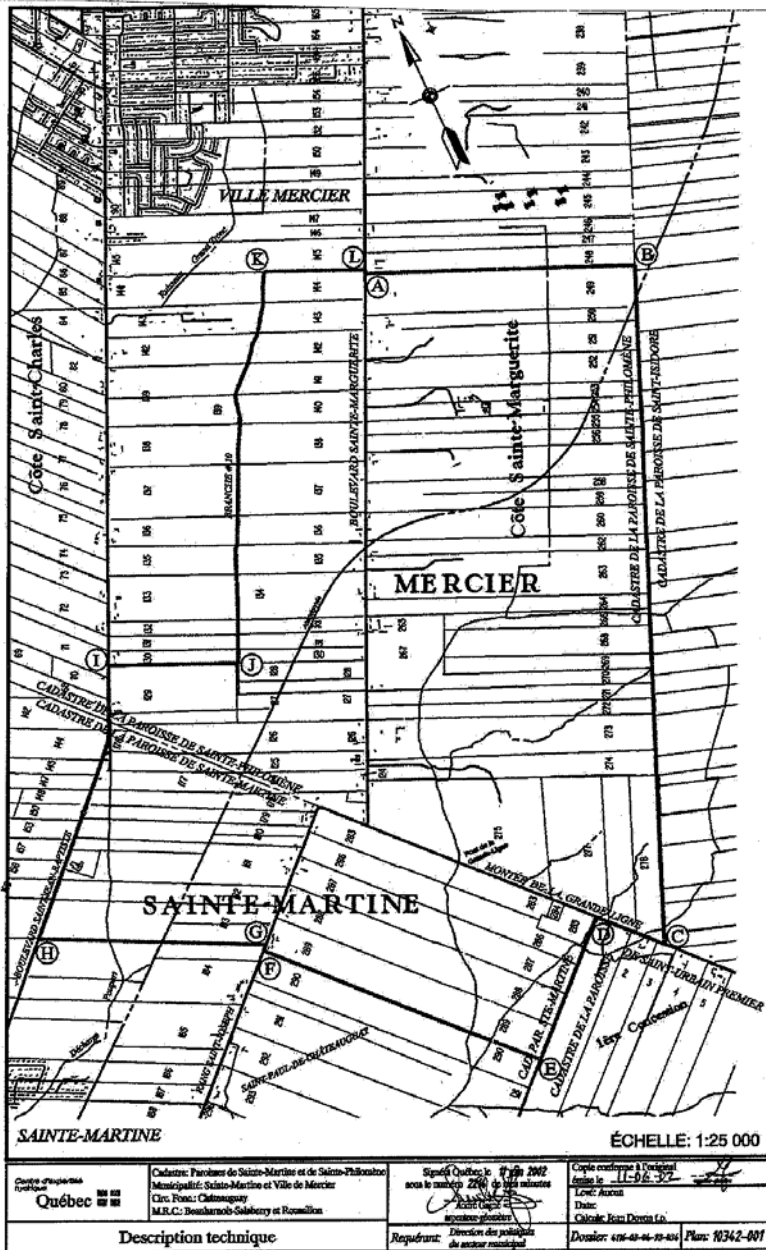
ANDRÉ GAGNÉ,
Land Surveyor

Minute: 2214

Map: 10342-001

File: 4116-03-04-93-034

SCHEDULE III
SCHEDULE III WATER WITHDRAWAL AND PROTECTION REGULATION



Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Allow the operation of motorized all-terrain vehicles on a portion of Rue Perrault Est under the management of the Minister of Transport (An Act respecting off-highway vehicles, R.S.Q., c. V-1.2)	3783	N
Automotive services industry – Montréal (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	3810	Draft
Brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising (Real Estate Brokerage Act, R.S.Q., c. C-73.2)	3825	Draft
Caisse de dépôt et placement du Québec, An Act respecting the... — Internal Management (R.S.Q., c. C-2)	3805	Draft
Caisse de dépôt et placement du Québec, An Act respecting the... — Terms and conditions of deposits, funds and portfolios (R.S.Q., c. C-2)	3805	Draft
Cargo Securement Standards (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	3813	Draft
Chartered administrators — Diplomas giving access to permits (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	3821	Draft
Chiropractors — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	3822	Draft
Classification of services offered by an intermediate resource and a family-type resource (An Act respecting health services and social services, R.S.Q., c. S-4.2)	3784	N
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Automotive services industry – Montréal (R.S.Q., c. D-2)	3810	Draft
Collective nature of water resources and provide for increased water resource protection, An Act to affirm the... — Water Withdrawal and Protection (R.S.Q., c. C-6.2)	3837	Draft
Comité de déontologie policière — Rules of evidence, procedure and practice (Police Act, R.S.Q., c. P-13.1)	3817	Draft
Contracts and forms (Real Estate Brokerage Act, R.S.Q., c. C-73.2)	3825	Draft
Environment Quality Act — Land Protection and Rehabilitation (R.S.Q., c. Q-2)	3739	M
Environment Quality Act — Water Withdrawal and Protection (R.S.Q., c. Q-2)	3837	Draft
Fees and tariffs payable under the Act (Money-Services Businesses Act, 2010, c. 40)	3815	Draft

Financing	3803	M
(An Act respecting industrial accidents and occupational diseases, R.S.Q., c. A-3.001)		
Funding of pension plans of the municipal and university sectors	3745	M
(An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, 2003, c. 3)		
Funding of pension plans of the municipal and university sectors	3745	M
(Supplemental Pension Plans Act, R.S.Q., c. R-15.1)		
Health services and social services for Cree Native persons, An Act respecting... — Regulation	3775	M
(R.S.Q., c. S-5)		
Health services and social services, An Act respecting... — Classification of services offered by an intermediate resource and a family-type resource	3784	N
(R.S.Q., c. S-4.2)		
Health services and social services, An Act respecting... — Regulation	3775	M
(R.S.Q., c. S-4.2)		
Highway Safety Code — Cargo Securement Standards	3813	Draft
(R.S.Q., c. C-24.2)		
Highway Safety Code — Road vehicle registration	3783	M
(R.S.Q., c. C-24.2)		
Highway Safety Code — Transportation of Dangerous Substances and Safety standards for road vehicles	3776	M
(R.S.Q., c. C-24.2)		
Industrial accidents and occupational diseases, An Act respecting... — Financing	3803	M
(R.S.Q., c. A-3.001)		
Internal Management	3805	Draft
(An Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec, R.S.Q., c. C-2)		
Issue of broker's and agency licences	3825	Draft
(Real Estate Brokerage Act, R.S.Q., c. C-73.2)		
Labour standards specific to certain sectors of the clothing industry	3815	Draft
(An Act respecting labour standards, R.S.Q., c. N-1.1)		
Labour standards	3814	Draft
(An Act respecting labour standards, R.S.Q., c. N-1.1)		
Labour standards, An Act respecting... — Labour standards specific to certain sectors of the clothing industry	3815	Draft
(R.S.Q., c. N-1.1)		
Labour standards, An Act respecting... — Labour standards	3814	Draft
(R.S.Q., c. N-1.1)		
Land Protection and Rehabilitation	3739	M
(Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)		

Medical Act — Physicians — Activities contemplated in section 31 of the Medical Act which may be engaged in by classes of persons other than physicians (R.S.Q., c. M-9)	3748	M
Minimum Qualifications Required to Exercise Investigative Functions within a Police Force (Police Act, R.S.Q., c. P-13.1)	3816	Draft
Ministère des Finances, An Act respecting the... — Terms and conditions for the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Finances (R.S.Q., c. M-24.01)	3746	N
Money-Services Businesses Act — Fees and tariffs payable under the Act (2010, c. 40)	3815	Draft
Off-highway vehicles, An Act respecting... — Allow the operation of motorized all-terrain vehicles on a portion of Rue Perrault Est under the management of the Minister of Transport (R.S.Q., c. V-1.2)	3783	N
Pesticides Act — Water Withdrawal and Protection (R.S.Q., c. P-9.3)	3837	Draft
Physicians — Activities contemplated in section 31 of the Medical Act which may be engaged in by classes of persons other than physicians (Medical Act, R.S.Q., c. M-9)	3748	M
Police Act — Comité de déontologie policière — Rules of evidence, procedure and practice (R.S.Q., c. P-13.1)	3817	Draft
Police Act — Minimum Qualifications Required to Exercise Investigative Functions within a Police Force (R.S.Q., c. P-13.1)	3816	Draft
Professional Code — Chartered administrators — Diplomas giving access to permits (R.S.Q., c. C-26)	3821	Draft
Professional Code — Chiropractors — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	3822	Draft
Professional Code — Respiratory therapists — Diplomas giving access to permits (R.S.Q., c. C-26)	3824	Draft
Professional Code — Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates (R.S.Q., c. C-26)	3754	M
Professional Code — Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates (R.S.Q., c. C-26)	3755	M
Québec sales tax (An Act respecting the Québec sales tax, R.S.Q., c. T-0.1)	3756	M

Québec sales tax, An Act respecting the... — Québec sales tax (R.S.Q., c. T-0.1)	3756	M
Real Estate Brokerage Act — Brokerage requirements, professional conduct of brokers and advertising (R.S.Q., c. C-73.2)	3825	Draft
Real Estate Brokerage Act — Contracts and forms (R.S.Q., c. C-73.2)	3825	Draft
Real Estate Brokerage Act — Issue of broker's and agency licences (R.S.Q., c. C-73.2)	3825	Draft
Real Estate Brokerage Act — Records, books and registers, trust accounting and inspection of brokers and agencies (R.S.Q., c. C-73.2)	3825	Draft
Records, books and registers, trust accounting and inspection of brokers and agencies (Real Estate Brokerage Act, R.S.Q., c. C-73.2)	3825	Draft
Respiratory therapists — Diplomas giving access to permits (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	3824	Draft
Road vehicle registration (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	3783	M
Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	3754	M
Specialist's certificates of professional orders — Diplomas issued by designated educational institutions which give access to permits or specialist's certificates (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	3755	M
Supplemental Pension Plans Act — Funding of pension plans of the municipal and university sectors (R.S.Q., c. R-15.1)	3745	M
Supplemental Pension Plans Act — Temporary relief measures for the funding of solvency deficiencies (R.S.Q., c. R-15.1)	3831	Draft
Taxi owner — Maximum number of permits per taxi servicing area and certain conditions of operation (An Act respecting transportation services by taxi, R.S.Q., c. S-6.01)	3836	Draft
Temporary relief measures for the funding of solvency deficiencies (Supplemental Pension Plans Act, R.S.Q., c. R-15.1)	3831	Draft
Terms and conditions for the signing of certain deeds, documents and writings of the Ministère des Finances (An Act respecting the Ministère des Finances, R.S.Q., c. M-24.01)	3746	N
Terms and conditions of deposits, funds and portfolios (An Act respecting the Caisse de dépôt et placement du Québec, R.S.Q., c. C-2)	3805	Draft
Threatened or vulnerable plant species and their habitats (An Act respecting threatened or vulnerable species, R.S.Q., c. E-12.01)	3740	M

Threatened or vulnerable species, An Act respecting... — Threatened or vulnerable plant species and their habitats (R.S.Q., c. E-12.01)	3740	M
Transportation of Dangerous Substances and Safety standards for road vehicles (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	3776	M
Transportation services by taxi, An Act respecting... — Taxi owner — Maximum number of permits per taxi servicing area and certain conditions of operation (R.S.Q., c. S-6.01)	3836	Draft
Various legislative provisions concerning municipal affairs, An Act to amend... — Funding of pension plans of the municipal and university sectors (2003, c. 3)	3745	M
Water Withdrawal and Protection (An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection, R.S.Q., c. C-6.2)	3837	Draft
Water Withdrawal and Protection (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	3837	Draft
Water Withdrawal and Protection (Pesticides Act, R.S.Q., c. P-9.3)	3837	Draft

